

# LEXIQUE JURIDIQUE PRATIQUE

## PRACTICAL LEGAL LEXICON

*Me Michel Bergeron*

Trad. a. / Cert. tr.

Associé / Partner

Chef, Services linguistiques / Chief, Linguistic Services

**mccarthy  
tetrault**

Parrainé par / Sponsored by



**2016**

Loi sur les valeurs mobilières (Québec) (LVMQ) + Règlement (RVMQ)  
Loi sur les valeurs mobilières (Ontario) (LVMO)  
Instructions générales canadiennes (IG-)/Règlement (R-)/Annexe (A-)  
Normes canadiennes (NC-)  
Instructions générales québécoises (IG Q-)  
Normes multilatérales (NM-)  
Loi canadienne sur les sociétés par actions (LCSA) + Règlement (RSA)  
Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif (LCOBNL)  
Loi sur les compagnies (Québec) (LCQ)  
Loi sur les sociétés par actions (Québec) (LSAQ)  
Loi sur les sociétés par actions (Ontario) (LSAO)  
Loi sur l'inspecteur général des institutions financières (LIG)  
Loi sur la liquidation des compagnies (LLCo)  
Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales (LPL) + Règlement (RLPL)  
Loi sur la distribution de produits et services financiers (LDPSF)  
Règles/politiques de la Bourse de Montréal (BM)/Bourse de Toronto (TSX)/  
Bourse de croissance TSX (TSXV)  
Loi sur les banques (LB), Règlement (RLB)

Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) (LIR)  
Règlements de l'impôt sur le revenu (RIR)  
Loi sur les impôts (Québec) (LSI)  
Banque du Canada (BC)  
Code civil du Québec (CCQ)  
Code de procédure civile (CPC)  
Loi sur les instruments dérivés (Québec) (LID)  
Règlement sur les instruments dérivés (Québec) (RID)  
Loi sur les contrats à terme sur marchandises (LCTMO) (Ontario)  
Loi sur les contrats à terme de marchandises (LCTMM) (Manitoba)  
Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS)  
Loi sur les valeurs mobilières (Nouveau-Brunswick) (LVMNB)  
Loi sur les valeurs mobilières (Manitoba) (LVMM)  
Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC)  
Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI)  
Loi sur les liquidations et les restructurations (LLR)  
Loi sur l'assurance-dépôts (LAD)  
Loi sur les assurances (Québec) (LAQ)  
Loi sur les lettres de change (LLC)  
Loi sur l'accise (LA)  
Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM)  
Association canadienne du commerce des valeurs mobilières (ACCVM)  
Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières (OCRCVM)  
Loi sur l'autorité des marchés financiers (LAMF)  
Loi sur les coopératives de services financiers (LCSF)  
Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne (LSFSE)  
Loi sur les entreprises de services monétaires (LESM)  
Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques (LPRPDE)  
Loi sur le transfert de valeurs mobilières et l'obtention de titres intermédiaires (LTVMOTI)  
Loi de 2006 sur le transfert des valeurs mobilières (Ontario) (LTVMO)  
Loi sur le transfert des valeurs mobilières (Manitoba) (LTVMM)  
Loi sur la compensation et le règlement des paiements (Canada) (LCRP)  
Bureau du surintendant des institutions financières Canada (BSIF)  
Cour suprême du Canada (CSC)  
Corporation canadienne de compensation de produits dérivés (CDCC)  
Autorité des marchés financiers (AMF)  
Normes canadiennes d'audit (NCA)  
Normes internationales d'information financière (IFRS)  
Loi uniforme sur les valeurs mobilières (LUVM) (projet)

Règles universelles d'intégrité du marché (RUIM)  
Avis des ACVM (Avis-)  
Comité de Bâle (Bâle)  
Normes comptables internationales (IAS)  
McCarthy Tétrault (MCT)

*Remerciements à toute l'équipe des Services linguistiques de McCarthy Tétrault  
pour les commentaires et suggestions d'ajouts et de corrections.*

*« Traduire : un art délicat qui brille lorsqu'on ne le voit pas. »  
Alexandre Vigneault*

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| A   | un, le (universalité d'application)   |
| AAA bond                                  | obligation de premier ordre/première qualité  |
| Abandon                                   | désistement, abandonner, délaisser, déguerpir (logement), renoncer à, se désister, se démettre, se désengager, désinvestir, laisser périmer (brevet), annuler, résilier                       |
| Abandon an option                         | abandonner une prime (LIR)  |
| Abandoned appeal                          | appel déserté (CPC)   |
| Abandoned property                        | bien abandonné  |
| Abandonee                                 | abandonnataire  |
| Abandonment                               | prise de possession, cession (biens), abandon (ass), délaissement (ass/CCQ), désistement (action), renonciation, désinvestissement, fermeture, cessation d'exploitation                       |
| Abandonment and reclamation costs         | coûts d'abandon et de remise en état (R 51-101/A 51-101)  |
| Abandonment of application                | abandon de la demande (IG 11-203)   |
| Abandonment of the option                 | abandon de la prime   |
| Abandonment value                         | valeur résiduelle   |
| Abate                                     | devenir caduc, réduire, relâcher, diminuer, affaiblir, abolir, annuler, faire cesser, s'estomper, atténuer  |
| Abatement                                 | abattement (prov), réduction, défalcation (impôt), dégrèvement (LIR), annulation, affaiblissement, diminution (LSAO), rabais, remise, relâchement, réfaction, suppression, crédit, extinction |
| Abbreviated new drug submission           | présentation abrégée de drogue nouvelle (Règlement aliments drogues)  |
| ABCP (asset-backed commercial paper)      | papier commercial adossé à des créances (PCAC), papier commercial adossé à des actifs (PCAA)(sens + large) (BC), billet de trésorerie adossé à des actifs (BTAA)                              |
| Abdicate                                  | renoncer (droit), se démettre (charge)  |
| Abdication                                | abdication  |
| Abduction                                 | enlèvement, détournement  |
| Abet                                      | encourager, aider, favoriser, permettre, provoquer, soutenir  |
| Abettor                                   | complice  |
| Abeyance                                  | suspension (droits), interruption, cessation, inapplication, désuétude, en suspens (in a.), vacance   |
| Abide                                     | demeurer, rester en suspens   |
| Abide by                                  | respecter (=obéir à, se conformer à), se soumettre à, se conformer à, s'incliner, s'en rapporter à, s'en tenir à, accepter, supporter   |
| ABIL (allowable business investment loss) | PDTPE (perte déductible au titre d'un placement d'entreprise)   |
| Abilities                                 | disponibilités, ressources nécessaires  |
| Ability                                   | capacité («à/de» devant infinitif, «de» devant nom), aptitude, faculté, être en mesure de/à même de, pouvoir, possibilité, compétence, efficience, privilège, parvenir à                      |
| Ability to pay tax                        | capacité/faculté contributive   |
| Ability to repay                          | capacité de remboursement   |
| Ab initio                                 | ab initio, dès le début/la formation, depuis le commencement  |
| Abintestate                               | intestat  |
| Able                                      | habile à, apte, en mesure de, à même de   |
| ABM (automated banking machine)           | guichet automatique (bancaire)(GAB)   |
| ABN AMRO Hoare Govett Canada Limited      | ABN AMRO Hoare Govett Canada Limitée  |
| Abnegation                                | renonciation, désaveu   |
| Abnormal risk                             | risque anormal (ass)  |
| Abode                                     | habitation, résidence, lieu de séjour, demeure, domicile  |
| Abolish                                   | abolir, supprimer (poste), annuler, abroger (loi, règlement), libérer, éteindre   |

ENGLISH

FRANÇAIS

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Aboriginal Law Group             | groupe du droit des Autochtones (MCT)  |
| Aboriginal rights                | maintien des droits et libertés des autochtones (Charte droits), droits ancestraux   |
| Aboriginal tax policy            | politique fiscale autochtone   |
| Abort                            | abandon, arrêt prématuré   |
| Abortion                         | avortement   |
| Abortive law                     | loi inopérante   |
| About                            | à peu près, environ, sur le point de, à proximité de, à propos, au sujet de, concernant  |
| About whether                    | à savoir   |
| Above                            | supérieur à, au-dessus, excédentaire, en excédent, majeur, au-delà de  |
| Above average growth             | croissance supérieure à la moyenne   |
| Above-ground                     | extérieur  |
| Above-market                     | taux supérieur au taux du marché (A 51-102)  |
| Above-market earnings            | gains réalisés au-dessus du cours (du marché) (A 51-102)   |
| Above-market portion of interest | portion supérieure au taux du marché des intérêts (R 51-102)   |
| Above-mentioned                  | susmentionné, susdit, précité  |
| Above par, at a premium          | au-dessus du pair/prix d'émission (prix marché supérieur à valeur nominale), au-dessus de la parité, à prime   |
| Above-the-line costs             | coûts variables (C-33)   |
| Abridge                          | abréger, réduire   |
| Abridged prospectus              | prospectus abrégé  |
| Abridging time                   | délai abrégé (R 54-101)  |
| Abridgment of times              | abrègement des délais (LSAO/OCRCVM), raccourcissement des délais   |
| Abroad                           | à l'étranger   |
| Abrogate                         | abroger (loi, règlement = rendre nul pour l'avenir), porter atteinte (privilège), annuler  |
| (ABS) Asset-backed security      | titre adossé à des créances (TAC)(R 52-110/52-111/51-102/NC-44-101/R 44-101/BSIF)/à des crédits/ garanti par des éléments d'actif (papier commercial, créances à terme, certificats de propriété véritable=remboursés par flux trésorerie actif sous-jacent), titre adossé à des actifs (TAA) (BC) |
| Abscond                          | se soustraire à, soustraire, disparaître, annuler  |
| Absconder                        | défaillant   |
| Absconding debtor                | débiteur en fuite  |
| Absence of                       | faute de, défaut de, au cas contraire, sauf, insuffisance, aucun, sans la présence de  |
| Absence of publication           | défaut de publicité (droits/CCQ)   |
| Absence rate                     | taux d'absentéisme   |
| Absent                           | sauf en cas de, si ce n'est de   |
| Absentee                         | absent (CPC), personne absente   |
| Absentee owner                   | propriétaire non gérant  |
| Absent without leave             | absent sans autorisation   |
| Absolute                         | absolu, irrévocable, péremptoire, définitif (jugement), irréfragable (droit), inconditionnel (oblig), incommutable   |
| Absolute acceptance              | acceptation pure et simple   |
| Absolutely                       | de façon absolue, inconditionnellement   |
| Absolutely or contingently       | conditionnel ou non, de façon absolue ou accidentelle (LIR)  |
| Absolute assignment              | cession (ass), cession absolue (totalité du droit cédé sans conditions)  |
| Absolute beneficiary             | bénéficiaire irrévocable (ass)   |
| Absolute contract                | contrat pur et simple  |
| Absolute discharge               | décharge/libération absolue, absolution inconditionnelle   |
| Absolute discretion              | discrétion exclusive (CDCC)  |

- A -

ENGLISH

FRANÇAIS

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Absolute estate                    | domaine absolu  |
| Absolute interest                  | intérêt absolu  |
| Absolute liability                 | responsabilité présumée/objective (ass), responsabilité absolue/stricte, obligation inconditionnelle  |
| Absolutely void                    | nul de nullité absolue  |
| Absolute majority                  | majorité absolue (Q-27) (total de voix supérieur à la moitié des suffrages exprimés)  |
| Absolute nullity                   | nullité absolue (CCQ)   |
| Absolute number                    | nombre absolu (TSX)   |
| Absolute ownership                 | propriété absolue   |
| Absolute privilege                 | immunité absolue (LCSA)   |
| Absolute property                  | propriété absolue   |
| Absolute right                     | droit absolu  |
| Absolute title                     | titre définitif de propriété  |
| Absolute total loss                | perte totale absolue/effective/réelle (ass)   |
| Absolute transfert                 | transfert absolu (ACVM)   |
| Absolute value                     | valeur absolue (ass/44-101)   |
| Absolution                         | acquiescement   |
| Absolve                            | absoudre, acquitter, exonérer   |
| Absorbed credit union              | caisse absorbée (LCSF)  |
| Absorbing credit union             | caisse absorbante (LCSF)  |
| Absorption                         | fusion, concentration, absorption   |
| Absorption cooling                 | refroidissement par absorption  |
| Abstainers' insurance              | assurance des abstinents (ass)  |
| Abstain from voting                | s'abstenir de voter (LCSF)  |
| Abstract                           | extrait, résumé, certificat de recherche, sommaire, abrégé (brevet), précis, analyse, distraire, soustraire, détourner  |
| Abstract of title                  | relevé de titre   |
| Abuse of authority                 | abus de pouvoir (CPC)   |
| Abuse of discretion                | abus de pouvoir discrétionnaire (CDCC)  |
| Abuse of exemptions                | recours abusif aux dispenses (ACVM)   |
| Abuse of patent rights             | abus des droits conférés par un brevet  |
| Abuse of power                     | excès/abus de pouvoir   |
| Abuse of process                   | abus de procédure/du droit d'ester en justice   |
| Abuse of right                     | abus de droit   |
| Abusive clause                     | clause abusive (CCQ)  |
| Abusive conduct                    | conduite offensante   |
| Abusive practices                  | pratiques abusives (LAMF/ACVM)  |
| Abusive trading practices          | pratiques de négociation abusives (ACVM)  |
| Abusus                             | abusus, droit de disposition  |
| Abut                               | confiner, être attenant à   |
| Abuttals                           | (tenants et) aboutissants   |
| Abutting land                      | terrain attenant  |
| Academic                           | universitaire, scolaire, théorique, hypothétique, abstrait  |
| Academic employee                  | salarié membre du personnel enseignant  |
| Academic staff                     | corps professoral (université)  |
| Academic year                      | année scolaire  |
| ACB (adjusted cost base)           | PBR (prix de base rajusté)  |
| Accede                             | accéder à, entrer en possession   |
| Accelerate                         | devancer, hâter, déclarer la déchéance du terme, accélérer, raccourcir (délai), abrégé, écourter, avancer, anticiper, se faire par anticipation, prématuré (arrive avant le temps normal) |
| Accelerated amortization           | amortissement accéléré  |
| Accelerated basis                  | avant l'échéance  |
| Accelerated capital cost allowance | déduction pour amortissement accéléré   |
| Accelerated delay                  | délai raccourci/abrégé  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Accelerated depreciation  | amortissement accéléré (répartir coût immobilisation sur période + courte pour avantage fiscal)  |
| Accelerated escrow release  | libération par anticipation (Bourse de croissance TSX)   |
| Accelerated notes   | billets immédiatement exigibles, billets dont l'échéance est devancée, déchéance du terme des billets, accélération du paiement des billets, devancement de la date de paiement des billets                            |
| Accelerated payment   | paiement devancé/anticipé  |
| Accelerated redemption  | remboursement anticipé   |
| Accelerated rent  | loyer payable par déchéance du terme, loyer exigible par anticipation  |
| Accelerated transfer  | virement accéléré  |
| Accelerated vesting (of options)                                    | acquisition accélérée/par anticipation (des options), acquisition (des options) dont les droits ne sont pas encore acquis  |
| Accelerate maturity   | devancer l'échéance, déclarer la déchéance du terme  |
| Accelerating vesting  | avancement de l'acquisition (TSX)  |
| Acceleration  | réduction (délai d'exécution), déchéance du terme, acquisition anticipée (options), anticipation d'exigibilité, devancement/avancement d'échéance, accélération (application modalités), prise de possession anticipée |
| Acceleration clause   | clause de remboursement anticipé/de déchéance du terme/exigibilité immédiate/d'accélération  |
| Acceleration event  | événement entraînant le remboursement accéléré (R 51-102), remboursement accéléré (A 51-102)   |
| Acceleration of maturity  | avancement d'une échéance, exigibilité avant l'échéance, déchéance du terme, exigibilité anticipée, demande de remboursement anticipé  |
| Acceleration of notes   | déchéance du terme des billets   |
| Acceleration of unvested options                                    | levée anticipée possible des options non acquises  |
| Acceleration payment  | remboursement accéléré (R 51-102)  |
| Accept  | accepter, approuver, agréer  |
| Acceptable  | recevable, acceptable, admissible, reconnu, qualifié, imputable, valable, satisfaisant, opportun   |
| Acceptable accounting principles                                    | principes comptables acceptables (R 52-107)  |
| Acceptable auditing standards                                       | normes de vérification acceptables (R 52-107)  |
| Acceptable auditors   | auditeurs acceptables (R 52-107)   |
| Acceptable bonding company  | société de cautionnement reconnue  |
| Acceptable broker-to-broker trade matching utility                  | système d'appariement des opérations entre courtiers acceptable (OCRCVM)   |
| Acceptable clearing corporation                                     | chambre de compensation acceptable (R 81-102), société de compensation acceptable (TSX), chambre de compensation agréée (OCRCVM)   |
| Acceptable collateral   | garantie acceptable (CDCC)   |
| Acceptable commercial, corporate and finance company notes          | billets admissibles de commerce, de sociétés et de sociétés de financement (OCRCVM)  |
| Acceptable counterparties financing activities concentration charge | pénalité pour concentration des activités de financement avec des contreparties agréées (OCRCVM)   |
| Acceptable counterparty   | contrepartie agréée (OCRCVM)   |
| Acceptable depository   | dépositaire agréé (OCRCVM)   |
| Acceptable electronic format  | format électronique accepté (SEDAR)  |
| Acceptable external locations                                       | lieux agréés de dépôt de titres à l'extérieur d'une firme courtier membre (OCRCVM)   |
| Acceptable for clearing   | acceptable pour compensation (CDCC)  |
| Acceptable foreign bank paper                                       | effet bancaire étranger acceptable (A 31-103), effet admissible émis par une banque étrangère (OCRCVM)   |
| Acceptable foreign code   | code étranger acceptable (R 43-101)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

Acceptable foreign commercial, corporate and finance company note

billet de commerce étranger et billet admissible émis par une société ou une société de financement étrangère (OCRCVM)

Acceptable for margin purposes

acceptable à titre de couverture (OCRCVM)

Acceptable institution

institution agréée (BM/OCRCVM)

Acceptable instrument types

types d'instruments acceptables (CDCC)

Acceptable internal locations

lieux agréés de dépôt de titres à l'intérieur d'une firme courtier membre (OCRCVM)

Acceptable investment

placement acceptable

Acceptable marketplace

centre transactionnel reconnu (CDCC)

Acceptable OTCI

IMHC acceptables (CDCC)

Acceptable person

personne acceptable (BM)

Acceptable securities location

lieu agréé de dépôt de valeurs (OCRCVM), lieu agréé de dépôt de titres (OCRCVM)

Acceptable security

titre acceptable (CDCC)

Acceptable summary form

déclaration abrégée acceptable (R 55-101)

Acceptable to X

que X juge acceptable

Acceptable trade matching utility

système d'appariement des opérations entre courtiers acceptable (OCRCVM)

Acceptable treasury bills

bons du trésor acceptables (CDCC)

Acceptable underlying interests

bien sous-jacent acceptable (CDCC)

Acceptance

avis d'acceptation, acceptation (débitur accepte effet à son compte) (LLC/CPC), effet accepté, accord, consentement, approbation, acquiescement, agrément, réception, acceptation (produit)

Acceptance certificate

certificat de réception

Acceptance company

société financière/de financement

Acceptance criteria

critères d'acceptation (CDCC)

Acceptance date

date d'acceptation (R 45-101)

Acceptance entire agreement

acceptation de l'intégralité du contrat

Acceptance fee

commission d'acceptation, commission de non-utilisation (OCRCVM)

Acceptance for honour

acceptation par intervention (LLC)

Acceptance for honour under protest

acceptation par intervention ou sous protêt (LLC)

Acceptance house

banque d'escompte

Acceptance inspection

contrôle de réception

Acceptance limit

limite/plein d'acceptation/d'engagement (ass)

Acceptance loan

prêt sur acceptation

Acceptance of bid

acceptation de l'offre (RVMQ)

Acceptance of evidence

recevabilité des éléments de preuve

Acceptance of reporting

acceptation de la déclaration

Acceptance of tender

acceptation d'offres réelles (CPC)

Acceptance of work

réception/acceptation des travaux

Acceptance paper

billet à ordre, billet d'établissement financier

Acceptance slip

bordereau/bulletin/mémorandum/slip d'acceptation

Accepted actuarial practice

normes actuarielles reconnues

Accepted cheque

chèque visé/barré

Accepted for registration

admis à l'agrément

Accepted value

valeur d'affectation/agréée (ass)

Accepting office

cessionnaire, société cessionnaire (ass)

Acception

accepteur (lettre de change)

Acceptor

acceptant, accepteur (BC/LLC), tiré, intervenant (LLC), avaliste, donneur d'aval, cessionnaire

Acceptor for honour

intervenant (LLC)

Accept the work

recevoir l'ouvrage (CCQ)



ENGLISH

FRANÇAIS

|   |  |
|---|--|
| Access                                    | accès, accéder (A 91-507), avoir accès, droit de passage (right of a.), communication, consultation (LCOBNL), permission de consulter, droit de visite, puiser, obtenir, mettre ses y à la disposition de x (provide x with a. to its y) |
| Access arrangement                        | accord sur l'accès (R 21-101)  |
| Access authorization                      | permission d'accès   |
| Access codes                              | codes d'accès (SEDAR)  |
| Access controls                           | contrôles d'accès (NCA)  |
| Accessio                                  | accessio (valeur rajoutée par accession)   |
| Accession                                 | accession (principe de droit, objet qui s'ajoute à la propriété), ajout, acquisition, adhésion, accessibilité, assentiment, avènement, entrée en fonction, augmentation, accroissement, renforcement                                     |
| Accession by the act of man               | accession artificielle   |
| Accessions                                | ajouts, droit d'accession (CCQ)  |
| Access key                                | clé d'accès (NC 55-102)  |
| Accessory                                 | accessoire (common law), subsidiaire, complice, concourir à (be a. to)   |
| Accessory conclusion                      | conclusion accessoire (s'ajoute à la conclusion principale), conclusion subsidiaire (moins étendue que conclusion principale et proposée si celle-ci n'est pas retenue par le juge)  |
| Accessory measures                        | mesures accessoires (CPC)  |
| Accessory real right                      | droit réel accessoire  |
| Access person                             | personne ayant droit d'accès (RUIM)  |
| Access requirements                       | règles d'accès (R 21-101/ACVM), critères d'accès (ACVM)  |
| Access restriction                        | restriction à l'accès (ACVM)   |
| Access right                              | droit d'accès (LDPSF)  |
| Access threshold                          | seuil d'accès (ACVM)   |
| Access to books                           | accès aux livres (LCQ), consulter les livres   |
| Access to information                     | accès à l'information (IGR 45-106)   |
| Access to records                         | accès aux dossiers (IG 12-202)   |
| Access to services                        | accès aux services (A 91-507)  |
| Accident                                  | cas fortuit, accident, sinistre  |
| Accidental                                | casuel   |
| Accidental bodily injury                  | accident corporel (ass)  |
| Accidental breakage                       | bris accidentel (ass)  |
| Accidental case                           | cas fortuit, éventualité, aléa   |
| Accidental damage                         | préjudice accidentel   |
| Accidental death                          | décès par accident/accidentel (ass)  |
| Accidental death and dismemberment (AD&D) | décès et mutilation accidentels (ass)  |
| Accidental death benefit                  | garantie en cas de décès par accident(ass)   |
| Accidental death insurance                | assurance en cas de décès par accident   |
| Accidental disablement                    | invalidité accidentelle (ass)  |
| Accidental failure                        | omission fortuite/accidentelle   |
| Accidental fault                          | faute accidentelle   |
| Accidental harm                           | préjudice/dommage accidentel   |
| Accident and health/sickness insurance    | assurance contre les accidents et la maladie   |
| Accident and material damage insurance    | assurance contre les accidents et les dommages   |
| Accident benefits                         | assurance individuelle (automobile)  |
| Accident claim                            | sinistre accident (ass)  |
| Accident department                       | service accidents (ass)  |
| Accident diagram                          | plan/croquis de l'accident (ass)   |
| Accident free                             | sans accident (ass)  |
| Accident-free year                        | année sans accident (ass)  |
| Accident frequency                        | fréquence des sinistres (ass)  |
| Accident insurance                        | assurance contre les accidents corporels   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Accident insurance business        | assurance contre les accidents  |
| Accident of employment             | accident du travail   |
| Accident risk                      | risque d'accident   |
| Accident to third parties          | accident causé aux tiers (ass)  |
| Accident year                      | année de survenance (ass)   |
| Accite                             | citer à comparaître   |
| Accomodate                         | satisfaire, obliger, organiser, accepter, en raison de, accommoder, combler, (s') adapter (à), approprier, tenir compte, être utile, convenir (que, de, avoir), régler, recevoir, loger, accueillir, contenir, répondre à, soutenir, permettre, aménager, composer avec (IG 11-203), prendre en charge, trouver place, rendre service, respecter, tolérer |
| Accommodation                      | complaisance, accommodement, logement, résidence, hébergement, capacité d'hébergement, ajustement, adaptation, arrangement, aménagement (IG 41-101), règlement, commodités, facilité, compromis, commodité, installation  |
| Accommodation allowance            | indemnité de logement   |
| Accommodation bill                 | lettre de complaisance (LLC)  |
| Accommodation business/lines/risks | risques anormaux (ass), risques acceptés pour raisons commerciales  |
| Accommodation endorsement          | endossement de complaisance (OCRCVM)  |
| Accommodation line                 | risque de complaisance (ass)  |
| Accommodation officer              | agent des locaux  |
| Accommodation paper                | effet/billet/papier de complaisance   |
| Accommodation party                | complaisant   |
| Accompanied                        | assorti   |
| Accompanying                       | ci-joint, inclus, s'y rattachant, d'accompagnement, complémentaire, afférent, qui accompagne, s'ajouter, se joindre, joint aux présentes  |
| Accompanying notes                 | notes afférentes (AMF)  |
| Accomplice                         | complice  |
| Accomplice witness                 | témoin complice après le fait   |
| Accomplish                         | réaliser  |
| Accomplished fact                  | fait accompli   |
| Accord                             | faire droit à, être conforme à  |
| Accordance with                    | conformément à, en conformité avec/à (rapport entre situation/personne/chose et norme juridique obligatoire), selon, conforme à, aux termes de, selon les modalités de, en exécution de, suivant les règles prévues, en vertu de, d'accord avec, par application de, au chapitre de, en matière de (pas «au titre de»)                                    |
| Accordingly                        | en conséquence, d'autant, à l'avenant, de sorte que, donc   |
| According to                       | conformément à, au gré de, suivant, en fonction de, selon   |
| Accordion feature                  | option accordéon (droit d'augmenter ligne de crédit)  |
| Accordion operation                | opération accordéon (réduction + augmentation simultanée du capital social de la société)   |
| Account (A/C)                      | compte, acompte, compte rendu (R 21-101), au compte de, pour le compte de, comptabiliser (Bâle), liquidation mensuelle, relevé de compte, rendre compte, tenir compte, action en reddition de compte, compte-client, à la charge de/attribution à/imputé à (for the a. of), à l'acquit de   |
| Accountability                     | obligation de rendre compte (BC), obligation de répondre de/redditionnelle, reddition de comptes (BSIF), responsabilité (BC/LPRPDE), responsabilisation (rend responsable), imputabilité (possibilité d'attribuer responsabilité de faute à qqun), comptabilisation, capacité civile  |

ENGLISH

FRANÇAIS

|  |   |
|--|---|
| Accountable  | répondre de, imputable, responsable devant (LPRPDE), comptable, redevable (BSIF/LSAQ), tenu de rendre compte, pris en compte, responsabiliser   |
| Accountable advance                                    | avance à justifier  |
| Accountable enterprise                                 | entreprise ayant une obligation de rendre des comptes (ACVM)  |
| Accountableness  | responsabilité  |
| Accountable receipts                                   | pièces comptables   |
| Account activity                                       | activité des comptes (OCRCVM)   |
| Account activity reporting                             | information sur les mouvements de compte (R 31-103)   |
| Account agreement                                      | convention de compte (OCRCVM)   |
| Accountancy  | comptabilité  |
| Accountant   | comptable (R 81-101/LSAQ/LCTMM), expert-comptable (CPC), défendeur dans une action en reddition de compte   |
| Accountant-client privilege                            | privilège comptable-client  |
| Account application documents                          | documents de demande d'ouverture de compte (R 81-101)   |
| Account approval                                       | autorisation de comptes (OCRCVM)  |
| Account balance write-off                              | radiation de solde de compte  |
| Account bank   | banque domiciliaire de compte   |
| Account chargeable                                     | compte à facturer   |
| Account churning                                       | transferts entre fonds  |
| Account closed on x                                    | compte arrêté le x (LAQ)  |
| Account current  | état de compte, compte, compte d'administration   |
| Account day  | jour de liquidation/de règlement  |
| Account debtor   | débiteur d'un compte  |
| Accounted for on a cost basis                          | comptabilisé au coût  |
| Accounted for on an equity basis                       | comptes comptabilisés à la valeur de consolidation  |
| Account equity   | avoir net   |
| Account executive                                      | chargé/gestionnaire de compte, représentant   |
| Account for  | représenter, expliquer, justifier, compter pour, être responsable de, rendre compte (LSAQ/LCTMM), constater, enregistrer, inscrire, comptabiliser (BSIF/R 52-107/IFRS 2), passer une écriture, prendre en compte, tenir compte de |
| Account form   | présentation en compte/en tableau/horizontale   |
| Account guarantees                                     | garanties de comptes (OCRCVM)   |
| Account guarantor                                      | garant de compte (OCRCVM)   |
| Account holder   | titulaire de compte   |
| Accounting   | reddition de compte(s) (CPC), comptabilité (BSIF), opérations comptables, tenue de livres, comptabilisation (a. for)  |
| Accounting advisor                                     | conseiller comptable  |
| Accounting books and registers                         | livres et registres (RVMQ)  |
| Accounting by mining enterprises for exploration costs | comptabilisation des frais d'exploration par les entreprises minières   |
| Accounting changes                                     | modifications comptables  |
| Accounting compensation expense                        | charge de rémunération (A 51-102)   |
| Accounting computation                                 | calcul comptable  |
| Accounting date  | date de l'arrêté des comptes/clôture de l'exercice  |
| Accounting deficiency                                  | lacune comptable  |
| Accounting department                                  | service de la comptabilité  |
| Accounting documents                                   | documents comptables (RVMQ)   |
| Accounting estimate                                    | estimation comptable (A 51-102/NCA)   |
| Accounting fees  | frais comptables/de comptabilité  |
| Accounting firm  | cabinet d'experts-comptables (LVMQ)   |
| Accounting for franchise fees                          | comptabilisation des redevances de franchise (Q-14)   |
| Accounting guideline                                   | note d'orientation concernant la comptabilité   |
| Accounting income                                      | résultat/bénéfice comptable   |
| Accounting issues                                      | questions comptables (R 52-110)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Accounting literature   | doctrine comptable (A 51-102)  |
| Accounting matters  | questions d'ordre comptable  |
| Accounting method   | méthode comptable (BC)   |
| Accounting of transfers of receivables including securitizations              | comptabilisation des cessions de créances, y compris la titrisation (BSIF)   |
| Accounting party  | rendant (CPC), rendant compte  |
| Accounting period   | exercice (comptable/financier), période intermédiaire  |
| Accounting period for premiums  | exercice comptable de prime (LAD)  |
| Accounting policies   | méthodes comptables (A 51-102/R 52-107/IFRS 8/AMF), conventions comptables (OCRCVM)  |
| Accounting policy   | méthode comptable (A 41-101/A 45-106/IFRS 6), convention comptable (A 51-102)  |
| Accounting practices  | méthodes/pratiques/procédés comptables   |
| Accounting principles   | principes comptables (LVMO/LB/R 21-101/R 52-110/R 51-102/R 52-107/R 52-109/R 91-507)   |
| Accounting principles and standards   | principes et règles comptables (LCSF)  |
| Accounting principles, auditing standards and reporting currency requirements | principes comptables, normes de vérification et monnaies de présentation (A 11-102)  |
| Accounting profit   | bénéfice comptable (IFRS)  |
| Accounting records  | livres comptables (LSAQ/LCOBNL), registres comptables, documents comptables (NCA)  |
| Accounting register   | registre comptable (LESM)  |
| Accounting requirements   | exigences comptables (BSIF)  |
| Accounting rules  | règles comptables (LCSF)   |
| Accounting services   | services comptables (R 52-110), services de (la)/à la comptabilité   |
| Accounting standard   | norme comptable (A 51-102)   |
| Accounting Standards Board (AcSB)   | Conseil des normes comptables (CNC)  |
| Accounting standards for private enterprises (ASPE)                           | Normes comptables pour les entreprises à capital fermé (NC-ECF)  |
| Accounting system   | mode de comptabilité (LAQ)   |
| Accounting treatment  | traitement comptable (OCRCVM)  |
| Account maintenance charge  | commission de tenue de compte  |
| Account maintenance fee   | frais de tenue de compte (A 41-101A3)  |
| Account management  | gestion des comptes  |
| Account manager   | directeur des comptes  |
| Account market  | marché à terme   |
| Account name  | titre/libellé/intitulé de/d'un compte, titulaire de compte   |
| Account number  | numéro de compte   |
| Account of  | viser, au chapitre de (pas «au titre de»), grâce à, du fait de, en raison de, à cause de, compte tenu de, en vertu de, par/à la suite de, lié à, relativement à, à l'égard de, à propos de, à valoir sur |
| Account of issued and paid-up share capital                                   | compte de capital-actions émis et payé (LCQ)   |
| Account-only cheque   | chèque à porter en compte  |
| Account opening records   | documents à tenir lors de l'ouverture de comptes   |
| Account operation   | tenue de compte  |
| Account payable   | compte créditeur (AMF), compte fournisseur (OCRCVM), créiteurs, somme à payer, dette   |
| Account receivable  | créance, compte débiteur (OCRCVM), débiteurs, compte client, somme à recouvrer   |
| Account records   | registres comptables   |
| Account-related transactions  | opérations sur comptes connexes  |
| Account restrictions  | restrictions sur les comptes (OCRCVM)  |
| Accounts  | documents comptables (LB), comptes/états financiers annuels, comptes, livres comptables  |
| Account sales   | compte rendu des opérations de consignation  |
| Accounts and notes receivable   | créances et effets à recevoir  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Account selection methodology               | mode de sélection des comptes   |
| Account set-up fee                          | frais d'ouverture de compte   |
| Account size                                | solde de compte   |
| Accounts office                             | bureau des comptes  |
| Accounts payable                            | créditeurs, comptes fournisseurs (OCRCVM), dettes à payer (OCRCVM), comptes créditeurs, sommes à payer                              |
| Accounts receivable                         | comptes clients, débiteurs, créances, comptes débiteurs (OCRCVM), sommes à recouvrer  |
| Accounts receivable coverage                | assurance des comptes clients   |
| Accounts receivable ledger                  | relevé de compte (des clients)  |
| Account statement                           | relevé de compte  |
| Account supervision                         | surveillance des comptes (R 31-103/OCRCVM)  |
| Account switching                           | barattage de compte   |
| Account towards dilution                    | inclus dans le calcul de la dilution (TSX)  |
| Account transcript                          | transcription de compte, extrait de compte  |
| Account transfer                            | transfert de compte (OCRCVM)  |
| Account transfer facility                   | service de transfert de compte (OCRCVM)   |
| Account transfer online notification (ATON) | notification en ligne-transfert de comptes (NELTC) (CDS)  |
| Account type                                | type de compte (ACVM)   |
| Accredit                                    | accréditer, agréer, légitimer   |
| Accreditation                               | agrément, accréditation, inscription au tableau (compt), reconnaissance professionnelle, homologation, habilitation                 |
| Accredited counterparty                     | contrepartie qualifiée (LID)  |
| Accredited investor                         | investisseur agréé/accrédité/attitré, investisseur qualifié (R 45-106/R 31-103/R 41-101/LVMQ)                                       |
| Accredited investor exemption               | dispense pour placement auprès d'investisseurs qualifiés (R 45-106)   |
| Accredited production                       | production agréée (LIR)   |
| Accrediting body                            | organisme d'accréditation   |
| Accreting swap                              | swap (notionnel) croissant, swap progressif   |
| Accretion                                   | accroissement (de valeur), augmentation, croissance, majoration, relution, désactualisation, augmentation due à la désactualisation |
| Accretion basis                             | comptabilisation/constatation en fonction de l'accroissement de valeur  |
| Accretion expense                           | charge de désactualisation  |
| Accretion in case of survival               | gagiste   |
| Accretion to the value                      | plus-value, appréciation (LCOBNL)   |
| Accretive                                   | relatif (hausse résultat par action; contraire de dilutif)  |
| Accrual                                     | charge à payer, produit à recevoir, survenance, naissance (droit), comptabilisation, accumulation                                   |
| Accrual accounting                          | comptabilité d'exercice, méthode de la comptabilité d'engagement (OCRCVM)   |
| Accrual basis of accounting                 | comptabilité d'exercice (AMF), méthode de la comptabilité d'engagement (OCRCVM)   |
| Accrual benefits                            | prestations constituées   |
| Accrual bond                                | obligation à accumulation   |
| Accrual income                              | revenu d'exercice   |
| Accrual loan                                | prêt à intérêt comptabilisé (BSIF)  |
| Accrual method of accounting                | méthode de la comptabilité d'exercice   |
| Accrual note                                | obligation fourchette   |
| Accrual of contributory service             | acquisition d'une période d'affiliation (ass)   |
| Accrual of dividend                         | échéance de dividende   |
| Accrual of interest                         | accumulation d'intérêts   |
| Accrual of right                            | droit acquis (levée option)   |
| Accrual property income                     | revenu accumulé tiré de biens   |
| Accruals                                    | charges à payer, produits à recevoir, comptes de régularisation(s), charges réparties au prorata, ajustements                       |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Accrual swap                                | swap à intérêts conditionnels  |
| Accrual tax                                 | impôt accumulé   |
| Accrue                                      | court à partir du (a. from), accumulé, inscrire des charges à payer, s'accroître, courir, s'accumuler, arriver à échéance, échoir, acquis (droit levée d'option), être dévolu à, revenir à, enregistrer des produits à recevoir, devenir exigible pour, provenir, dériver, s'ajouter, naître, comptabiliser, profiter à, être acquis, porter intérêt (a. interest) |
| Accrued                                     | couru (intérêt), échu, acquis, réalisé, exigible, accumulé (CDCC), cumulé, constaté (perte), né, dévolu à  |
| Accrued and payable interest                | intérêts courus et payables (LAD)  |
| Accrued and unpaid dividends                | dividendes accumulés et non versés   |
| Accrued and unpaid interest                 | intérêt couru et impayé  |
| Accrued asset                               | produit à recevoir   |
| Accrued benefit                             | droits à retraite (ass), droits aux prestations, prestations constituées/acquises/accumulées   |
| Accrued charges                             | frais accumulés, charges à payer/constatées par régularisation   |
| Accrued costs                               | charges à payer (ass)  |
| Accrued compound interest                   | intérêts composés courus   |
| Accrued coupon income                       | revenu cumulé du coupon (CDCC)   |
| Accrued coupon value                        | valeur cumulée du coupon (CDCC)  |
| Accrued dividends                           | dividendes accumulés/cumulés   |
| Accrued expense                             | charge constatée par régularisation, charge à payer (ass/OCRCVM), frais courus (OCRCVM), charge/dette courue   |
| Accrued income                              | produit constaté par régularisation/couru  |
| Accrued interest                            | intérêt(s) couru(s) (AMF/LCSF/OCRCVM), intérêt cumulé/échu/accumulé/acquis, intérêts accrus (CPC)  |
| Accrued interest due                        | intérêts courus et échus   |
| Accrued interest payable                    | intérêts (courus) à payer  |
| Accrued interest receivable                 | intérêts (courus) à recevoir   |
| Accrued liability                           | charge à payer, frais courus (AMF), engagements exigibles  |
| Accrued loss                                | perte constatée  |
| Accrued market discount                     | augmentation du prix en fonction de la durée   |
| Accrued obligation                          | obligation au titre des prestations constituées (A 51-102), obligation à payer   |
| Accrued obligation at start of year         | obligation au titre des prestations constituées au début de l'exercice (A 51-102)  |
| Accrued obligation at year end              | obligation au titre des prestations constituées à la fin de l'exercice (A 51-102)  |
| Accrued pension benefits                    | droits à retraite, prestations constituées/acquises  |
| Accrued pension cost                        | charge de retraite à payer   |
| Accrued pension liabilities                 | prestations constituées  |
| Accrued pension with actuarial reduction    | rente anticipée réduite par calculs actuariels (ass)   |
| Accrued pension with proportional reduction | rente anticipée réduite au prorata (ass)   |
| Accrued rent                                | loyers exigibles   |
| Accrued revenue                             | produit constaté par régularisation/à recevoir   |
| Accrued right                               | droit acquis/né  |
| Accrued vacation                            | congés cumulés   |
| Accrue interest                             | porter intérêt, produire de l'intérêt, calculer l'intérêt couru  |
| Accruing                                    | qui s'accumule   |
| Accruing interest                           | intérêts à échoir/qui courent  |
| Accruing to                                 | afférent à, revenant à   |
| Accumulated after-tax fair value gains      | juste valeur des gains cumulatifs nets après impôt (BSIF)  |
| Accumulated amortization                    | amortissement cumulé   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Accumulated arrears                      | arriérés accumulés  |
| Accumulated averaging amount withdrawal  | retrait du montant d'étalement accumulé   |
| Accumulated balance                      | solde accumulé  |
| Accumulated deficit                      | déficit accumulé  |
| Accumulated depletion                    | provision pour épuisement   |
| Accumulated depreciation                 | amortissement cumulé  |
| Accumulated dividends                    | dividendes accumulés, dividendes cumulatifs (LSAQ)  |
| Accumulated earnings                     | bénéfices non répartis  |
| Accumulated income payment (AIP)         | paiement de revenu accumulé (PRA) (A 41-101A3/LIR/LSI)  |
| Accumulated interest not due and payable | intérêt accumulé et non payé (AMF)  |
| Accumulated net income account           | compte des bénéfices nets accumulés (LAD)   |
| Accumulated other comprehensive income   | cumul des autres éléments du résultat étendu, autres éléments cumulés du résultat global (compt)                                    |
| Accumulated overpayment amount           | trop-payé accumulé (LIR), paiement en trop accumulé (LSI)   |
| Accumulated surplus                      | excédent/surplus accumulé   |
| Accumulated tax allocation               | impôts reportés   |
| Accumulated underpayment amount          | moins-payé accumulé (LIR), montant impayé accumulé (LSI)  |
| Accumulated value at start of year       | valeur accumulée au début de l'exercice (A 51-102)  |
| Accumulated value at year end            | valeur accumulée à la fin de l'exercice (A 51-102)  |
| Accumulating fund                        | fonds accumulé  |
| Accumulating income                      | revenu accumulé (LIR)   |
| Accumulating income of the trust         | revenu accumulé de la fiducie   |
| Accumulation                             | capitalisation, accumulation, cumul, épargne, achat, gisement (pétrole) (R 51-101)  |
| Accumulation at compound interest        | capitalisation  |
| Accumulation factor                      | facteur de capitalisation   |
| Accumulation of benefits                 | cumul des indemnités/prestations (ass)  |
| Accumulation of cash flows               | accumulation de liquidités (A 41-101/A 44-101)  |
| Accumulation of petroleum                | gisement de pétrole   |
| Accumulation of risk                     | cumul de risques (ass)  |
| Accumulation pension plan                | régime de retraite à prestations constituées  |
| Accumulation period term                 | durée de la période d'accumulation  |
| Accumulation price of the position       | cours à l'achat de la position (TSX)  |
| Accumulation risk                        | danger/risque de cumul/d'accumulation (ass)   |
| Accumulation swap                        | swap croissant  |
| Accumulative damages                     | dommages-intérêts cumulatifs (dommages d'origine législative s'ajoutent aux montants des dommages de common law)                    |
| Accuracy                                 | exactitude (IG 11-202/A 43-101/A 51-102/LPRPDE/TMX), conformité, fidélité, justesse, pertinence, précision (LSAQ), fiabilité (LCSF) |
| Accuracy of the facts                    | véracité des faits (CPC)  |
| Accurate                                 | précis, exact (LAMF), juste, correct, rigoureux, fidèle (traduction), conforme  |
| Accurate and timely information          | informations exactes et à jour (R 21-101)   |
| Accurate information                     | informations véridiques (LSAQ)  |
| Accurately                               | de façon exacte (R 91-507)  |
| Accurate understanding                   | permettre de bien comprendre (R 91-507)   |
| Accusation                               | inculpation, accusation, incrimination, poursuivant   |
| Accusatory                               | accusatoire   |
| Accusatory instrument                    | acte d'accusation   |
| Accused                                  | accusé (à qui on impute faute, délit), inculpé (crime), prévenu (répond de délit)   |
| Accusing jury                            | grand jury  |
| Achieve                                  | réaliser, atteindre (niveau), obtenir, accomplir, mener à bien, arriver à, exécuter, remplir  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Achievement  | réalisation, obtention, accomplissement, résultat, atteinte (A 51-102), fait, franchissement  |
| Achiever   | chef de file, doué, fonceur, personne performante, grande personnalité, qui réussit, qui se distingue, qui remporte du succès, homme d'action, battant, moteur, spécialiste éminent   |
| Acid-test ratio  | ratio/coefficient de liquidité relative/de trésorerie/des disponibilités (indicateur de bilan, capacité à payer dettes)   |
| A.C.J. (Associate Chief Judge/Justice)   | juge en chef adjoint/associé  |
| Acker Finley Inc.  | Acker Finley Inc.   |
| Acknowledge  | reconnaît, prendre acte, accepter, déclarer   |
| Acknowledged and agreed  | reconnu et convenu (TSX)  |
| Acknowledgement  | attestation (TSXV), aveu, avertissement, confirmation (R 21-101/IG 12-202), reconnaissance (CCQ/LCOBNL)(déclare tenir pour établie situation de fait ou droit), constatation  |
| Acknowledgement letter   | accusé de réception (OCRCVM)  |
| Acknowledgement of debt  | reconnaissance de dette (CPC)   |
| Acknowledgement of deposit   | récépissé de dépôt  |
| Acknowledgement of receipt   | avis de réception (CPC)   |
| Acknowledgement of receipt of filing   | accusé de réception du dépôt (IG 11-203)  |
| Acknowledgement of service   | accusé de réception de signification, accusé de notification  |
| Acknowledgement of title   | reconnaissance du titre   |
| Acknowledgements   | remerciements, reconnaissances de faits   |
| Acknowledge receipt  | accuser réception, donner acte  |
| A copy of this preliminary prospectus has been filed with the securities regulatory authorities in each of the provinces and territories of Canada but has not yet become final for the purpose of the sale of securities. Information contained in this preliminary prospectus may not be complete and may have to be amended. The securities may not be sold until a receipt for the prospectus is obtained from the securities regulatory authorities.                                  | Un exemplaire du présent prospectus provisoire a été déposé auprès de l'autorité en valeurs mobilières de chacune des provinces et chacun des territoires du Canada; toutefois, ce document n'est pas encore dans sa forme définitive en vue du placement de titres. Les renseignements qu'il contient sont susceptibles d'être complétés ou modifiés. Les titres qu'il décrit ne peuvent être placés avant que l'autorité en valeurs mobilières n'ait visé le prospectus. (A 41-101)           |
| A copy of this preliminary short form prospectus has been filed with the securities regulatory authorities in each of the provinces and territories of Canada but has not yet become final for the purpose of the sale of securities. Information contained in this preliminary short form prospectus may not be complete and may have to be amended. The securities may not be sold until a receipt for the short form prospectus is obtained from the securities regulatory authorities. | Un exemplaire du présent prospectus simplifié provisoire a été déposé auprès de l'autorité en valeurs mobilières de chacune des provinces et chacun des territoires du Canada; toutefois, ce document n'est pas encore dans sa forme définitive en vue du placement de titres. Les renseignements qu'il contient sont susceptibles d'être complétés ou modifiés. Les titres qu'il décrit ne peuvent être placés avant que l'autorité en valeurs mobilières n'ait visé le prospectus. (A 44-101) |
| Acquest  | biens acquis par acte entre vifs  |
| Acquiescence   | consentement, approbation, acquiescement (LCTMM/CPC), assentiment, ratification   |
| Acquire  | souscrire (actions nouvellement émises/de l'émetteur), acheter (actions déjà émises/de la Bourse ou de l'émetteur qui les achète en Bourse), obtenir, prendre/entrer en possession, acquérir, assumer (obligation), tirer (bénéfices)   |
| Acquireco  | société d'acquisition   |
| Acquired affiliate   | société affiliée acquise (LIR)  |
| Acquired business  | entreprise acquise (R 52-107)   |
| Acquired company   | société acquise   |
| Acquired development expense   | frais d'aménagement acquis  |
| Acquired prescription  | prescription acquise  |
| Acquired right   | droit acquis (CCQ)  |
| Acquired share   | action autodétenue/rachetée   |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Acquiree                                    | entreprise acquise (IFRS 3)   |
| Acquire for cancellation                    | acquérir à des fins d'annulation  |
| Acquirer                                    | acquéreur (CCQ/IFRS 3)  |
| Acquiring                                   | acquisition (R 91-507)  |
| Acquiring affiliate                         | société affiliée ayant procédé à l'acquisition (LIR)  |
| Acquiring company                           | société acheteuse, acquéreur  |
| Acquiring for value                         | obtention moyennant contrepartie (LTVMM)  |
| Acquiring person                            | acquéreur important (offre publique)  |
| Acquiror                                    | acquéreur (R 62-104)  |
| Acquiror's securities                       | titres de l'acquéreur (R 62-104)  |
| Acquisition                                 | acquisition (R 51-102/R 41-101/R 51-103), prise de contrôle, regroupement, obtention (LTVMO)  |
| Acquisition announcement provisions         | dispositions sur l'annonce d'acquisitions (R 62-103)  |
| Acquisition by purchase                     | acquisition par acte volontaire   |
| Acquisition by will                         | acquisition testamentaire   |
| Acquisition charge                          | frais de souscription   |
| Acquisition contract                        | contrat d'acquisition   |
| Acquisition cost                            | coût d'acquisition (LIR), coût d'achat, valeur/frais d'acquisition(ass)/d'achat   |
| Acquisition costs not written off           | frais d'acquisition non amortis   |
| Acquisition date                            | date d'acquisition (R 41-101/R 45-106/A 51-102/IFRS 3)  |
| Acquisition facility                        | facilité liée à une acquisition   |
| Acquisition fee (insurer)                   | frais d'acquisition (assureur)  |
| Acquisition financing                       | financement d'acquisition (Bâle), financement lié à une acquisition   |
| Acquisition for value                       | acquisition onéreuse  |
| Acquisition loan                            | prêt d/lié à une acquisition  |
| Acquisition of control                      | prise de contrôle (LB)  |
| Acquisition of related businesses           | acquisition d'entreprises reliées (R 51-102/R 44-101/R 41-101)  |
| Acquisition price                           | prix d'achat  |
| Acquisition related                         | lié à une acquisition   |
| Acquisition right                           | droit d'acquisition (LSAQ)  |
| Acquisition significant                     | acquisition significative (R 51-102)  |
| Acquisition statements                      | états financiers relatifs à une acquisition (R 52-107)  |
| Acquisition transaction                     | opération d'acquisition, acquisition (R 51-102)   |
| Acquisitive prescription                    | prescription acquisitive (CCQ)  |
| Acquittal                                   | acquittement  |
| Acquittance                                 | quittance (CCQ/LLCo), décharge, acquittement (dette)  |
| Acre  | acre (fém.)   |
| Acreage                                     | superficie (en acres)   |
| Acronym                                     | sigle   |
| Across from                                 | en face de  |
| Across maturity ranges                      | de diverses échéances   |
| Across-the-board                            | d'application générale  |
| Across-the-board diversification            | diversification maximum   |
| ACSS (Automated Clearing Settlement System) | SACR (système automatisé de compensation et de règlement) (BC)  |
| ACSS advance                                | avance SACR (BC)  |
| Act   | agir, actes, acte, loi (règle écrite par législateur), statut, action, mesure, intervention, document, intervenir, servir à/de, mettre à exécution, remplir les fonctions de, représenter, faire office de, agir, utiliser, exercer |
| Act as                                      | exerce des/remplir les fonctions de, faire fonction de, faire office de, servir de, agir en qualité de, à titre de agir en, comme, constituer   |
| Act as principal                            | agir pour son propre compte, contrepartie par, se porter contrepartie, agissant pour compte propre (A 11-102)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Act by onerous title / for consideration  | acte à titre onéreux  |
| Act creating  | acte constitutif  |
| Acted for   | représentation de   |
| Acted upon  | ordre du jour, pour que les pouvoirs conférés par x puissent être exercés, utilisé  |
| Act fairly  | agir équitablement (LAQ)  |
| Act for   | remplacer, suppléer, faire fonction de, agir à titre de, représenter  |
| Act honestly and faithfully in the best interest                                    | agir avec honnêteté et loyauté dans le meilleur intérêt (CCQ)   |
| Act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation | agir en toute honnêteté et de bonne foi, dans l'intérêt de la société (TSXV), agir avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt de la société (LSAQ), agir avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la société (LCSA/ACVM)  |
| Act in a capacity   | exerçant une fonction   |
| Act in a fiduciary capacity   | agit fiduciairement, avoir qualité de fiduciaire  |
| Act in collusion  | agir en collusion (LTVMM)   |
| Acting appointment  | nomination intérimaire  |
| Acting as underwriter   | personne agissant à titre de preneur ferme (R 45-106)   |
| Acting at the direction of x  | agissant sous l'autorité de x   |
| Acting chief financial officer  | chef des finances par intérim (OCRCVM)  |
| Acting chief justice  | juge en chef suppléant/par intérim  |
| Acting fairly   | agir équitablement (LSFSE)  |
| Acting in concert with x  | participe avec x à (LSFSE), agir de concert   |
| Acting independently and objectively  | en toute indépendance et objectivité  |
| Acting jointly or in concert  | agir de concert (R 44-102/R 62-103/R 62-104/R 62-105/NC 71-101), agir conjointement ou de concert (LVMO)  |
| Acting manager  | gérant provisoire   |
| Acting on behalf of, or at the direction of, x                                      | agissant au nom ou sous l'autorité de x   |
| Acting order  | délégation de pouvoir   |
| Acting outside powers   | abus de pouvoir (LSAO)  |
| Acting pay  | rémunération provisoire/de suppléance   |
| Acting (vice-président)   | (vice-président) par intérim/intérimaire  |
| Act in the best interests   | agir au mieux des intérêts (CCQ)  |
| Act in the law  | acte (juridique)  |
| Action  | mesure (R 91-507/LSAQ), action (LCSA/LSAQ/LLC/CPC), poursuite (LCOBNL/CPC), recours, disposition, procès, intervention, décision, effort, initiative, acte, fait, sanction, démarche(s), formalité, instance (ensemble formalités pour introduction, instruction et jugement de litige)(LAQ/CPC), procédure, demande (en justice) (CPC), action (en justice) passible de poursuites, ouvrir droit à une poursuite, pouvoir faire l'objet d'une poursuite, ouvrant une action en justice, réalisable, exécutable |
| Actionable  |   |
| Actionable wrong  | acte dommageable, faute donnant ouverture à une action  |
| Action against insurer  | poursuites contre l'assureur  |
| Action at law   | action en justice   |
| Action date   | date de mesure réglementaire (FDA)  |
| Action for an account   | action en reddition de compte   |
| Action for cancellation   | recours en annulation (ass)   |
| Action for confirmation of title  | action en ratification de titre   |
| Action for damages  | action en dommages-intérêts (A 45-106/LVMQ), poursuites en dommages-intérêts  |
| Action for distribution   | action en partage   |
| Action for indemnity  | action récursoire   |
| Action for foreclosure  | action en forclusion  |
| Action for partition  | action en partage   |

- A -

ENGLISH

FRANÇAIS

|   |   |
|---|---|
| Action for payment                                    | action en paiement  |
| Action for rescission                                 | action en annulation/rescision/résolution, action en nullité (LVMQ)   |
| Action for review                                     | recours   |
| Action for revision of the price                      | action en révision de prix (LVMQ)   |
| Action in contract                                    | action en responsabilité contractuelle  |
| Action in debt  | action en revendication/recouvrement de créance   |
| Action in equity                                      | action en equity  |
| Action in nullity                                     | action en nullité (LSAQ)  |
| Action in recovery                                    | action  |
| Action in rem   | action in rem, action réelle  |
| Action in subrogation                                 | action subrogatoire (CCQ)   |
| Action in tort  | action (en responsabilité) délictuelle  |
| Action in warranty                                    | action en garantie (CPC), demande en garantie (CPC)   |
| Action item   | mesure à prendre, activité, tâche   |
| Action letter   | lettre d'approbation conditionnelle   |
| Action on an account                                  | action sur compte   |
| Action or application                                 | demande introductive d'instance (CPC)   |
| Action or inaction                                    | action ou omission  |
| Action pending  | action en instance  |
| Action plan   | plan d'action/d'intervention  |
| Action policy   | politique réelle  |
| Actions prohibited by law                             | actes interdits par la loi (LTVMM)  |
| Action to be taken                                    | ordre du jour (A 51-102)  |
| Activate  | mettre en service (ligne téléphonique)/en application (mesure)/en vigueur (programme)   |
| Active  | en activité/exercice, actif, agissant, productif, énergique, ferme, résolu, vigoureux, fonceur, intensif, déterminé, audacieux, motivé, concret, animé, dynamique, ouvert, sérieux, s'investir dans (a. in) |
| Active account  | compte actif  |
| Active balance  | solde créditeur, encaisses nécessaires  |
| Active bond   | obligation à revenu fixe  |
| Active business                                       | entreprise exploitée activement (LIR), entreprise admissible (LSI), entreprise active   |
| Active business asset test                            | critère de l'actif d'une entreprise exploitée activement (LIR)  |
| Active business carried on by a corporation           | entreprise exploitée activement par une société (LIR)   |
| Active capital  | capital productif   |
| Active chairman                                       | président en exercice   |
| Active consideration                                  | envisage sérieusement   |
| Active employee                                       | employé en service  |
| Active employment                                     | emploi effectif   |
| Active federated participant                          | fédération adhérente active (CDS)   |
| Active file   | dossier actif/courant/ouvert  |
| Active investment                                     | placement/investissement actif  |
| Active life reserves                                  | réserves d'assurance-vie active (BSIF)  |
| Actively at work                                      | effectivement au travail (ass)  |
| Actively enforced                                     | rigoureusement appliqué (LCTMM)   |
| Actively engaged in the business of the dealer member | participer activement à l'activité du courtier membre (OCRCVM)  |
| Actively quoted market                                | marché coté actif (BM)  |
| Actively-traded security                              | titre négocié activement (RUIM)   |
| Active management                                     | gestion dynamique/énergique/active/ferme  |
| Active market   | marché actif (IG 12-203/TSXV/IFRS 13), marché animé   |
| Active market price                                   | prix coté sur un marché actif   |
| Active order  | ordre actif (TMX)   |
| Active participant                                    | participant actif/en activité (ass)   |
| Active portfolio turnover                             | rotation dynamique des titres en portefeuille (A 81-101)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Active role (take)                   | prendre des mesures concrètes  |
| Active service                       | services effectifs, activité (ass)   |
| Active trader                        | opérateur actif (ACVM)   |
| Active trading                       | transigé activement (LSFSE), activité d'opérations (LCTMM)   |
| Active treatment                     | soins actifs (LIR)   |
| Active trust                         | fiducie active   |
| Active underwriter                   | souscripteur actif (ass)   |
| Active vendor                        | vendeur actif (IG 41-201)  |
| Activities                           | activité (LCOBNL)  |
| Activities of a non-financial nature | activités non financières (LB)   |
| Activity                             | activité (TSX), initiative, occupation, œuvre, fréquence, volume   |
| Activity accounting                  | comptabilité par activités   |
| Activity-based management            | gestion par activités  |
| Activity duty                        | devoir à cause d'action positive, devoir relié à l'activité  |
| Activity method                      | amortissement proportionnel à l'utilisation/au rendement   |
| Activity ratio                       | ratio d'activité   |
| Activity record                      | dossier concernant une activité (R 31-103)   |
| Activity report                      | rapport d'activités (LAMF)   |
| Activity sheet                       | feuille d'activité (MCT)   |
| Activity variance                    | écart sur niveau d'activité  |
| Act jointly                          | agir de concert (CCQ)  |
| Act of a thing                       | fait des biens (CCQ)   |
| Act of bankruptcy                    | acte de faillite (LFI)   |
| Act of civil status                  | acte de l'état civil (CPC)   |
| Act of dissolution                   | acte de dissolution (LCQ/LAQ/LCSF/LSFSE)   |
| Act of honour                        | acte d'intervention (LLC)  |
| Act of incorporation                 | acte constitutif d'une société (LCSA), loi constitutive (LCOBNL)   |
| Act of God                           | (cas de) force majeure, acte de Dieu, cas fortuit/imprévu, cause/catastrophe/calamité naturelle, acte de la nature   |
| Act of God bond                      | obligation catastrophe   |
| Act of omission                      | acte d'omission (ne pas accomplir ce qui doit l'être) (involontaire, négligent) (abstention = volontaire), acte omis |
| Act of Parliament                    | loi votée, loi fédérale (LPRPDE)   |
| Act of petition                      | référé   |
| Act of reliance                      | acte de créance (acte sur base de confiance, dépendance)   |
| Act of State                         | fait du prince   |
| Act of substitution                  | acte subrogatoire  |
| Act of sufferance                    | acte de tolérance (environnement)  |
| Act of the law                       | effet du droit   |
| Act on                               | mettre à exécution, agir conformément à/en fonction de, donner suite à, appliquer, utiliser                          |
| Actor                                | auteur (accomplit un acte)   |
| Act or fault of another              | du fait ou de la faute d'autrui (CCQ)  |
| Act or omission                      | fait, acte ou omission   |
| Acts and things                      | mesures  |
| Acts in furtherance of a trade       | actes visant la réalisation d'une opération visée (IG 12-202/IG 12-203), mesures faisant suite à une opération (TSX) |
| Acts in good faith                   | acte accompli de bonne foi (LSAQ)  |
| Acts or torts                        | faits ou fautes (ass)  |
| Actual                               | réel (LLC), effectif, né, véritable, concret, direct, de fait  |
| Actual/360                           | réel/360 (calcul intérêt/rendement)  |
| Actual amount                        | effectif (ass)   |
| Actual assets                        | biens présents   |
| Actual average earnings              | moyenne des gains réels  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Actual basket weighting     | coefficient de pondération du panier réel (OCRCVM)   |
| Actual cash value           | valeur au jour du sinistre (AMF), valeur vénale/d'assurance/de remplacement, vétusté déduite (ass)   |
| Actual contingent resources | ressources éventuelles réelles   |
| Actual cost                 | coût réel/effectif (LIR)/réellement engagé, prix d'achat   |
| Actual damages              | dommages réels/effectifs (ass), dommages-intérêts compensatoires (valeur dommages = valeur préjudice subi), dommages-intérêts actuels (réparation préjudice réel, véritable) |
| Actual day count basis      | selon le nombre réel de jours  |
| Actual disposition          | disposition réelle (LIR)   |
| Actuality                   | état de chose, fait accompli   |
| Actual loan loss            | perte réelle/effective sur prêt  |
| Actual loss ratio           | rapport effectif des sinistres aux primes (ass)  |
| Actually                    | en réalité, réellement, en fait, effectivement, véritablement  |
| Actual market               | marché réel, marché au comptant  |
| Actual notice               | connaissance de fait/réelle/directe, connaissance immédiate du fait  |
| Actual number               | effectif (ass)   |
| Actual or alleged fraud     | fraude réelle ou présumée (A 51-105)   |
| Actual ownership            | propriété effective  |
| Actual pensionable earnings | gains réels ouvrant droit à pension (A 51-102)   |
| Actual possession           | possession effective   |
| Actual premium              | prime commerciale/brute  |
| Actual production volumes   | volumes de production réels (A 45-106)   |
| Actual profit               | bénéfice effectif  |
| Actual provision            | disposition expresse   |
| Actual results              | résultats  |
| Actuals                     | physique (actif/produit prêt à être livré ou vendu sur marché au comptant)   |
| Actual seisin (seizin)      | saisine de fait  |
| Actual service              | signification à personne   |
| Actual taxable supplies     | fournitures taxables réelles   |
| Actual tax rate             | taux d'imposition réel (LIR)   |
| Actual total loss           | perte totale effective/réelle/absolue (ass)  |
| Actual trust                | fiducie réelle   |
| Actual value                | valeur réelle/effective (ass)/marchande  |
| Actual waste                | dégradation volontaire   |
| Actual years of service     | nombre réel d'années de service (A 51-102)   |
| Actual yield                | rendement effectif/réel  |
| Actuarial amount            | valeur finale  |
| Actuarial assistant         | adjoint d'actuariat (ass)  |
| Actuarial assumptions       | hypothèses actuarielles (ass)  |
| Actuarial calculations      | calculs actuariels/financiers/des probabilités (ass)   |
| Actuarial certificate       | certificat actuariel   |
| Actuarial department        | actuariat, service d'actuaire/technique  |
| Actuarial equivalent        | équivalent actuariel (ass)   |
| Actuarial evidence          | expertise devant les tribunaux, actuaire expert indépendant  |
| Actuarial expectation       | espérance mathématique (ass)   |
| Actuarial gain              | gain actuariel (OCRCVM)  |
| Actuarial liabilities       | provisions techniques (ass)/mathématiques, engagements actuariels, passif actuariel  |
| Actuarial liability         | provision actuarielle (ass)  |
| Actuarial report            | rapport/analyse de l'actuaire/actuariel (ass)  |
| Actuarial reserves          | réserves/provisions techniques/ mathématiques (ass)  |
| Actuarial service           | service actuariel (BSIF)   |
| Actuaries' tables           | tables de survie/de mortalité (ass)  |
| Actuary                     | actuaire (AMF/LAQ)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Actuary's certificate  | certificat de l'actuaire (LAQ)   |
| Act upon   | se conformer, donner suite à, exécuter, exercer (droit vote), mettre à exécution, agir conformément à (CDCC), agir en fonction de, utiliser  |
| Act with care and competence   | agir avec soin et compétence (LDPSF)   |
| Act with honesty and loyalty   | agir avec honnêteté et loyauté (LDPSF)   |
| Act with notice of   | agir en ayant connaissance de (LTVMM)  |
| Act with prudence, diligence, honesty and loyalty                                      | agir avec prudence, diligence, honnêteté et loyauté (LSAQ)   |
| Acumen Capital Finance Partners Limited  | Acumen Capital Finance Associés Limitée  |
| Acute depression   | crise, marasme   |
| A.D. 1996  | en l'an de Grâce 1996  |
| Adaptability   | adaptabilité, faculté d'adaptation   |
| Adapted as required  | avec les adaptations nécessaires (CPC)   |
| Adaptivity   | adaptabilité, faculté d'adaptation   |
| Add  | adjoindre, porter au crédit, créditer (compte) (LSAQ), étendre (gamme), ajouter, procéder à l'ajout, additionner, augmenter, accroître, joindre, apposer (signature), doter (une réserve de), affecter (à une réserve), mettre en cause  |
| Add as a party   | mettre en cause (LB)   |
| Add back   | réintégrer   |
| Added damages  | dommages-intérêts ajoutés  |
| Added party  | partie mise en cause   |
| Added property   | bien ajouté  |
| Added value tax  | taxe sur la valeur ajoutée   |
| Addenda  | addenda, ajouts  |
| Addendum   | avenant (ass), clause additionnelle, supplément, addenda   |
| Adding value   | valeur ajoutée   |
| Addition   | ajout, adjonction, annexe, en outre, de plus, par ailleurs, qui plus est, également, d'autre part, outre, en sus, par/de surcroît (in a.), rajout, agrandissement, addition, dépense en immobilisations/capital, acquisition, augmentation, dotation, affectation, jonction, mise en cause, s'ajoute à X sans s'y substituer/le remplacer (in a. to and not in substitution for X) |
| Additional   | supplémentaire, subsidiaire, supplétif, complémentaire, additionnel, supplément de, en supplément (en plus)  |
| Additional assessment  | cotisation supplémentaire (LIR)  |
| Additional benefits  | garanties/assurances complémentaires (ass)   |
| Additional charges   | frais supplémentaires (ass)  |
| Additional clause  | avenant, clause additionnelle, additif   |
| Additional conditions  | conditions/dispositions complémentaires (ass)  |
| Additional contribution  | supplément de cotisation (ass)   |
| Additional cover   | garantie supplémentaire (ass)  |
| Additional damages   | dommages-intérêts additionnels (dommages d'origine législative s'ajoutent aux montants des dommages de common law et des dommages directs (indemnité de base)=addition imposée par la loi)(CC= préjudice corporel, détérioration état) (CC= retard paiement débiteur)  |
| Additional deposit   | dépôt additionnel (CDCC)   |
| Additional disclosure  | information complémentaire (R 51-102)  |
| Additional disclosure for junior issuers   | information additionnelle exigée des petits émetteurs (A 41-101)   |
| Additional disclosure requirements   | obligations d'information additionnelles (R 51-102/R 51-105), information supplémentaire à fournir (R 44-102)  |
| Additional federal foreign tax   | crédit fédéral supplémentaire pour impôt étranger  |
| Additional filing requirements   | obligations de dépôt additionnelles (R 51-102)   |
| Additional financial statements or financial information of business filed or released | autres états financiers ou information financière de l'entreprise déposés ou publiés (A 41-101)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Additional increments                            | niveaux de rémunération supplémentaires (A 51-102)   |
| Additional information                           | renseignements complémentaires (R 51-102), renseignements supplémentaires (A 81-101), autres informations, complément d'information, information supplémentaire (A 51-102/A 62-104), information additionnelle (IG 41-101)   |
| Additional information relating to reserves data | autre information concernant les données relatives aux réserves (A 51-101)   |
| Additional insurance                             | assurance additionnelle/complémentaire/supplémentaire  |
| Additional insured                               | autre assuré, assuré additionnel   |
| Additional interest                              | intérêts complémentaires   |
| Additional issue                                 | émission supplémentaire  |
| Additional item                                  | article supplémentaire (ass)   |
| Additionally                                     | de plus, par ailleurs, de/par surcroît   |
| Additional payment                               | supplément, prestation accessoire/supplémentaire/facultative (ass)   |
| Additional personal exemption                    | exemption personnelle supplémentaire (LIR)   |
| Additional policy                                | police complémentaire (ass)  |
| Additional premium                               | surprime, complément/supplément de prime, prime supplémentaire (ass)   |
| Additional premium for payment by instalments    | surprime de fractionnement (ass)   |
| Additional refundable tax                        | impôt remboursable supplémentaire (LIR)  |
| Additional rent                                  | supplément de loyer  |
| Additional reserve                               | garantie supplémentaire (ass)  |
| Additional risk                                  | risque additionnel (ass)   |
| Additional services                              | services supplémentaires (A 41-101A3)  |
| Additional sources of funding required           | sources de financement supplémentaires requises (A 45-106)   |
| Additional subscription privilege                | privilège de souscription additionnelle (R 45-101/R 45-106)  |
| Additional tax                                   | supplément d'impôt   |
| Additional Tier 1 capital instruments            | instruments de fonds propres inclus dans les autres éléments de T1 (Bâle)  |
| Additional value                                 | plus-value   |
| Additional voluntary contribution                | cotisation facultative (LIR), cotisation volontaire additionnelle (LSI)  |
| Additional warranties                            | garanties supplémentaires (LTVMM)  |
| Addition date                                    | date d'ajout   |
| Additions  | acquisitions, ajouts   |
| Addition to risk                                 | vieillessement du risque, majoration de l'âge  |
| Addition to stated capital                       | versements à un compte capital déclaré (LCSA)  |
| Additivity                                       | additionnalité   |
| Add-on interest instalment loan                  | prêt à tempérament à intérêt ajouté au montant prêté   |
| Add-on loan                                      | prêt cumulatif   |
| Add-on minimum tax                               | impôt minimum complémentaire (LIR)   |
| Address  | adresse, plaidoirie (synthèse prétentions, cf. pleading), plaidoyer (discours de procureur d'une partie), requête, porter sur, traiter, se pencher sur, cerner, prendre en considération, considérer, adresser (pas adresser un problème), empêcher (violation), débattre, aborder, s'appliquer à, s'adresser à (avoir recours à), destiner à, tenir compte, prendre en compte, étudier, résoudre, s'attaquer à, régler (situation)(A 21-101), examiner, s'occuper de, satisfaire, transmettre, assurer, pallier à (provisoire), proposer, offrir, présenter, évaluer, apporter une solution à, prendre la parole (LCSF), dissiper (craintes), répondre à (besoin, préoccupation), intervenir, gérer (risque), contrer (attaque) |
| Addressability                                   | adressabilité  |

ENGLISH

FRANÇAIS

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Addressable                       | adressable, accessible  |
| Address defects                   | remédier aux défaillances (R 52-108)  |
| Address delays                    | empêcher les retards (A 24-101)   |
| Addressee                         | destinataire (LCOBNL)   |
| Address for service               | adresse de signification (LCTMM)  |
| Address risks                     | réduire les risques   |
| Address the impact                | pallier aux effets  |
| Adduce                            | produire, offrir, apporter, alléguer, invoquer, citer, exposer, fournir, présenter (CPC)  |
| Add up                            | totaliser, additionner, s'élever à (a.u. to)  |
| Ademption                         | extinction  |
| Adequacy                          | suffisance, valeur, qualité, à-propos, compétence, caractère adéquat (BMO) (avis dans offre), justesse, bien-fondé, capacité, adéquation (R 52-110/R 81-107/BSIF), conformité, pertinence, utilité, niveau satisfaisant |
| Adequacy of the capital           | suffisance du capital (LAQ/LSFSE)   |
| Adequacy of the capital base      | suffisance du capital de base (LCSF)  |
| Adequacy of the liquid assets     | suffisance des liquidités (LAQ)   |
| Adequate                          | suffisant, qui convient, raisonnable, approprié, convenable, juste, pertinent, qui s'adapte à, qui a les qualités requises, à la hauteur de, satisfaisant   |
| Adequate capital base             | capital suffisant (LAQ)   |
| Adequate notice                   | avis adéquat (LCSA/LCOBNL)  |
| Adequate control                  | contrôle adéquat (ACVM)   |
| Adequate procedures               | procédures adéquates (R 52-110)   |
| Adequate provision                | provisions suffisantes (LSAQ), dispositions appropriées (LCTMM)   |
| Adhere                            | respecter, s'en tenir à, adhérer, donner son accord, se conformer à, obéir à  |
| Adherence                         | adhésion, adoption, respect, observance, obéissance   |
| Adhering party                    | adhérent (CCQ)  |
| Adhesion contract                 | contrat d'adhésion  |
| Ad hoc                            | spécial, approprié, à cette fin, à cet effet, ponctuel (ACVM), approprié, circonstanciel, sur mesure, selon les besoins, ad hoc, de façon ponctuelle (a.h. basis)   |
| Ad hoc adjustment of salary base  | revalorisation ponctuelle des droits (ass)  |
| Ad hoc committee                  | comité provisoire/spécial/d'étude   |
| Ad hoc decision                   | décision d'espèce   |
| Ad hoc fiduciary relationship     | relation fiduciaire ad hoc (ACVM)   |
| Ad hoc inspection                 | inspection ponctuelle (ACVM)  |
| Ad hoc judge                      | juge suppléant  |
| Ad hoc post-retirement adjustment | revalorisation ponctuelle des rentes (ass)  |
| Ad hoc pre-retirement adjustment  | revalorisation ponctuelle des droits (ass)  |
| Ad hoc reporting                  | rapports ponctuels (ACVM)   |
| Ad hoc syndic                     | syndic ad hoc   |
| Ad idem                           | sur la même chose   |
| Ad interim                        | intérimaire, par intérim  |
| Adjacent                          | contigu, voisin, adjacent, limitrophe, attenant   |
| Adjacent lands                    | tenants et aboutissants   |
| Adjacent parts                    | tenants et aboutissants   |
| Adjacent properties               | terrains adjacents (NC 43-101)  |
| Adjacent property                 | terrain adjacent (R 43-101)   |
| Adjacent risk                     | risque attenant/de voisinage/de contiguïté/contigu, risques voisins (ass)   |
| Adjacent support                  | (droit d') appui latéral  |
| Adjective law                     | procédure, droit procédural   |
| Adjoining                         | contigu, voisin   |
| Adjoining property                | biens voisins   |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Adjoining risk                                     | risque attenant (ass)  |
| Adjourn  | ajourner (remettre à un autre jour), différer, remettre, renvoyer, suspendre (si reprend le même jour), lever (séance), terminer/clore (audience), reporter, surseoir à                          |
| Adjourned court                                    | audience ajournée/suspendue  |
| Adjourned meeting                                  | reprise d'assemblée/de réunion ajournée (LSAQ), assemblée/réunion ajournée (LSAQ)  |
| Adjournment  | ajournement (LCSA/LSAQ/LAQ/LSFSE/CPC), reprise d'assemblée/assemblée subséquente en cas d'ajournement, interruption, remise, suspension, renvoi, report  |
| Adjudge  | adjuger, déclarer, prononcer sur, accorder (dommages), juger, reconnaître en justice   |
| Adjudged to  | (déclaré) adjudicataire (CPC)  |
| Adjudgment   | jugement, arrêt, décision  |
| Adjudicate   | statuer sur (CPC), juger, rendre (sentence), trancher, prononcer (CPC), décider (pas adjuger, disposer)  |
| Adjudicate as to the costs                         | prononcer sur les dépens (CPC)   |
| Adjudicate beyond the conclusions                  | adjuger au-delà de ce qui est demandé (CPC)  |
| Adjudicated  | déclaré  |
| Adjudication                                       | décision, jugement, arbitrage, étude, adjudication (dépens) (CPC), marché public, arrêt, sentence, règlement (d'une affaire), attribution, répartition (dettes), résolution de nature judiciaire |
| Adjudicative                                       | organisme juridictionnel/décisionnel   |
| Adjudicative body                                  | jugement déclaratif  |
| Adjudicative decree                                | fonctions juridictionnelles (LID/LAQ), fonctions judiciaires   |
| Adjudicative functions                             | procédure juridictionnelle   |
| Adjudicative procedure                             | tribunal d'arbitrage   |
| Adjudicative tribunal                              | arbitre, juge, décideur  |
| Adjudicator  | acte juridictionnel  |
| Adjudicatory act                                   | compte de contrepartie   |
| Adjunct account                                    | adjonction, accession  |
| Adjunction   | adjuration, affirmation, engagement sous serment   |
| Adjuration   | rajuster (modifier), ajuster à, réajuster, redresser, corriger, rectifier (compte), régulariser, régler, arranger, accommoder  |
| Adjust   |  |
| Adjust a claim                                     | régler un sinistre (ass)   |
| Adjustable insurance/policy                        | assurance ajustable  |
| Adjustable premium                                 | prime ajustable/révisable (ass)  |
| Adjustable rate mortgage loan (ARM)                | prêt hypothécaire à taux rajustable/variable/révisable(S&P)  |
| Adjustable rate preferred share                    | action privilégiée à taux variable   |
| Adjusted average net income                        | revenu net moyen rajusté (LIR)   |
| Adjusted basic credit                              | crédit de base rajusté (LIR)   |
| Adjusted basic earnings per share                  | chiffre redressé du bénéfice par action en circulation   |
| Adjusted business income                           | revenu rajusté tiré d'une entreprise (RIR)   |
| Adjusted capital and reserves                      | capital et réserves redressés  |
| Adjusted Consumer Price Index                      | indice rajusté des prix à la consommation (LIR)  |
| Adjusted cost amount                               | coût indiqué rajusté (LIR)   |
| Adjusted cost base                                 | prix de base rajusté (Prix lors d'achat) (Produit Dispo - PBR + Frais Dispo = Gain en capital)   |
| Adjusted cost base of a security                   | prix de base rajusté d'un titre (A 81-101)   |
| Adjusted cost base to a unitholder of a trust unit | prix de base rajusté d'une part pour le porteur de parts   |
| Adjusted cost basis                                | coût de base rajusté (LIR)   |
| Adjusted cumulative Canadian development expense   | frais cumulatifs rajustés d'aménagement au Canada (LIR)  |
| Adjusted current assets                            | actif courant ajusté (A 31-103)  |
| Adjusted current liabilities                       | passif courant ajusté (A 31-103)   |
| Adjusted distributions amount                      | montant de distribution rajusté (LIR)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Adjusted earnings amount                                    | montant des gains rajustés (LIR)   |
| Adjusted EBITDA   | BAlIA ajusté   |
| Adjusted for  | rajusté pour tenir compte de/en fonction de  |
| Adjusted for size based on sales volumes                    | rajusté pour la taille selon le volume des ventes  |
| Adjusted funds from operations                              | fonds provenant des activités d'exploitation après ajustements (FAEA) (PwC)  |
| Adjusted income   | revenu rajusté (LIR), revenu modifié/redressé  |
| Adjusted liabilities  | passif régularisé (Q-9/RVMQ)   |
| Adjusted net assets   | actif net redressé (LIR)   |
| Adjusted net asset value                                    | valeur de l'actif net redressé (norme évaluation)  |
| Adjusted net tangible assets                                | actif corporel net redressé  |
| Adjusted net tier 1 capital                                 | capital net rajusté de catégorie 1 (BSIF)  |
| Adjusted net worth  | valeur nette rajustée  |
| Adjusted non-current liabilities for early warning purposes | passifs non courants ajustés au titre du signal précurseur (OCRCVM)  |
| Adjusted principal amount                                   | principal rajusté (LIR)  |
| Adjusted principal collections                              | encaissements de capital redressés   |
| Adjusted rate   | redressé au cours  |
| Adjusted taxable income                                     | revenu imposable rajusté (LIR)   |
| Adjusted tax payable  | impôt rajusté à payer (LIR)  |
| Adjusted total capital ratio                                | ratio du capital total redressé  |
| Adjusted working capital                                    | fonds de roulement ajusté (A 31-103)   |
| Adjuster  | régleur (de sinistre), évaluateur, appréciateur, expert, receveur des plaintes/réclamations, dispacheur (ass mar), réclamateur (ass), liquidateur, arbitre (ass), répartiteur, expert en assurances  |
| Adjuster's fees   | frais/vacations d'expertise, frais de vérification, honoraires d'expert (ass)  |
| Adjuster's report   | rapport d'expertise (ass)  |
| Adjusting (loss a.)   | règlement (des sinistres)  |
| Adjusting entry   | écriture de régularisation/d'ajustement/de redressement/rectificative/de correction  |
| Adjustment  | rajustement (modification de valeur pour adapter à nouvelles conditions, remaniement en fonction de critères), rectification (correction pour rendre conforme), redressement (rectification compte erroné), révision (correction), ajustement (concordance entre 2 comptes, élimination irrégularités), réajustement (loyer/CCQ), règlement (ass), expertise (ass), régularisation, redressement de compte, règlement, pondération, égalisation, normalisation, compensation, aménagement, mise au point, réglage, ajustage, correctif |
| Adjustment bond   | obligation d'assainissement/de redressement  |
| Adjustment costs  | frais de règlement (ass)   |
| Adjustment expenses   | dépenses pour rajustement, frais de règlement/d'expertise (ass)  |
| Adjustment factor   | coefficient d'ajustement (régime retraite)   |
| Adjustment for incidence of payment of annuities            | correction relative à l'échéance des rentes (ass)  |
| Adjustment for the offering                                 | rajustement pour tenir compte du placement   |
| Adjustment increment  | tranche de rajustement (CDCC)  |
| Adjustment limit  | seuil de rajustement (LIR)   |
| Adjustment of claims  | règlement des indemnités (ass)   |
| Adjustment of exchange rates                                | alignement monétaire/des devises   |
| Adjustment of inventories to market value                   | rajustement des portefeuilles à la valeur au marché (OCRCVM), ajustement de l'inventaire au cours du marché (OCRCVM)   |
| Adjustment of loss  | expertise, règlement (ass)   |
| Adjustment of premium                                       | ajustement de la prime, prime de régularisation (ass)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Adjustment of stated capital account         | rectification (LCSA)/ régularisation (LB) du compte capital déclaré  |
| Adjustment of taxes                          | péréquation de l'impôt   |
| Adjustment of wages                          | révision des salaires  |
| Adjustments committee                        | comité des rajustements (CDCC)   |
| Adjustments in arriving at amount loaned     | rajustements pour arriver au montant prêté (OCRCVM)  |
| Adjustments in contract terms                | rajustement des modalités du contrat (CDCC)  |
| Adjustments in terms                         | rajustements des modalités (CDCC)  |
| Adjustment time                              | moment du rajustement (LIR), moment de rajustement (LSI)   |
| Adjustment to cost base                      | rajustement du prix de base (LIR)  |
| Adjustment value                             | valeur d'ajustement (ISDA)   |
| Adjustment year                              | année de rajustement   |
| Admeasurement                                | partage, attribution de part   |
| Administer                                   | administrer, gérer, recevoir (déclaration), appliquer, rendre (justice), exécuter                                    |
| Administer and enforce                       | veiller à l'application et à l'exécution de  |
| Administer an oath                           | faire prêter serment (LSAQ/LPRPDE/CPC), assermenter, recevoir un serment   |
| Administer a portfolio                       | gérer un portefeuille  |
| Administration                               | administration publique, application (LCTMM), mise en œuvre, administration, gestion, le gouvernement, régie         |
| Administration agreement                     | contrat d'administration (IG 41-101), convention de services administratifs  |
| Administration bond                          | caution des administrateurs de successions   |
| Administration expenses                      | frais d'administration (AMF), frais administratifs/ de gestion/généraux  |
| Administration manager                       | directeur de l'administration  |
| Administration of an act                     | application d'une loi  |
| Administration of assets                     | gestion de biens/de patrimoine   |
| Administration officer                       | responsable administratif (OCRCVM)   |
| Administration of investments                | gestion financière   |
| Administration of oath                       | assermentation, prestation de serment  |
| Administration order                         | ordonnance d'administration (judiciaire/de la Cour)  |
| Administrative act                           | acte administratif   |
| Administrative agent                         | agent administratif  |
| Administrative and assessment practices      | pratiques d'administration et de cotisation  |
| Administrative assistant                     | adjoint d'administration   |
| Administrative change of principal regulator | changement administratif de l'autorité principale (R 11-101)   |
| Administrative costs                         | frais d'administration   |
| Administrative court                         | tribunal administratif, cour/instance administrative   |
| Administrative decision                      | acte administratif   |
| Administrative expenses                      | frais d'administration/administratifs/ de gestion/généraux   |
| Administrative fee                           | frais administratifs (A 41-101A3)  |
| Administrative handling fee                  | frais administratifs   |
| Administrative justice                       | justice administrative (LSAQ/LSFSE)  |
| Administrative law                           | droit administratif  |
| Administrative Law Judge                     | juge de l'ordre administratif  |
| Administratively                             | sur le plan administratif  |
| Administrative management                    | gestion administrative (LAMF)  |
| Administrative officer                       | agent d'administration   |
| Administrative policy                        | politique administrative   |
| Administrative practice                      | pratique administrative (LCSF)   |
| Administrative proceedings                   | poursuite administrative (IG 12-203), instances administratives (A 81-101/A 91-507), procédure administrative (LSAQ) |
| Administrative receiver                      | séquestre-gérant   |
| Administrative remedy                        | recours administratifs (LPL)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Administrative sanctions   | sanctions administratives (LAQ/LSFSE)  |
| Administrative sanctions or penalties  | sanctions ou pénalités administratives (LAMF)  |
| Administrative services  | services administratifs (LVMO)   |
| Administrative services agreement  | contrat de services administratifs   |
| Administrative staff   | personnel administratif/de soutien   |
| Administrative Tribunal of Québec  | Tribunal administratif du Québec (LSAQ)  |
| Administrator  | administrateur (R 33-109/LFI), gestionnaire, administrateur provisoire, gérant, directeur général, administrateur successoral/de la succession |
| Administrator of property of others  | administrateur du bien d'autrui (LPL/LSAQ/CPC)   |
| Administrators   | autorités en matière de valeurs mobilières   |
| Administratorship  | curatelle, gérance   |
| Administrator with the will annexed  | administrateur testamentaire   |
| Admissibility  | recevabilité (CCQ/CPC), acceptabilité, admissibilité (preuve)  |
| Admissible evidence  | preuve admissible  |
| Admissible in evidence   | admissible en preuve (LPRPDE/LCTMM)  |
| Admission  | aveu (CCQ), confession, accès, admission (LAQ), acceptation, reconnaissance (CPC), inscription, concession, entrée (droit d'auteur)            |
| Admission charge   | prix d'entrée (droit d'auteur)   |
| Admission criteria   | conditions d'admission (LAMF)  |
| Admission fee  | droits d'entrée (droit d'auteur)   |
| Admission of claim   | prise en charge du sinistre (ass)  |
| Admission of facts   | reconnaissance des faits (CPC)   |
| Admission of liability   | reconnaissance de responsabilité (ass), aveu de responsabilité   |
| Admission of proceedings   | admission des procédures (OCRCVM)  |
| Admission procedure  | procédure d'admission (CDCC)   |
| Admit  | homologuer, reconnaître, admettre, accepter, concéder, avouer, laisser passer  |
| Admit in evidence  | admettre en preuve   |
| Admittance   | concession, admission, désignation, accès  |
| Admitted assets  | actif agréé (ass)  |
| Admitted claim   | sinistre accepté/reconnu (ass)   |
| Admitted company   | société agréée/autorisée, concessionnaire (ass)  |
| Admitted for trading   | admis à des fins de négociation (mais pas inscrit à la cote)   |
| Admitted liability   | responsabilité reconnue (ass)  |
| Admittedly   | certes   |
| Admit to bail  | libérer sous caution   |
| Adopt  | adopter, ratifier, prendre (règlement)   |
| Adopted person   | adopté (CPC)   |
| Adoptee  | adopté   |
| Adopter  | adoptant (CPC)   |
| Adopting family  | famille adoptive (CPC)   |
| Adopting instrument  | document de ratification   |
| Adoption   | adoption (approbation par vote, avant sanction royale) (CPC/R 62-105)  |
| Adoption expense tax credit  | crédit d'impôt pour frais d'adoption   |
| Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations | Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)  |
| Adoptive act   | loi applicable seulement après son adoption  |
| ADP (alternative delivery procedure)   | procédure de livraison alternative (PLA) (CDCC)  |
| ADP (Automatic Data Processing)  | TAD (Traitement automatique des données)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| ADR (Alternative dispute resolution) | méthode alternative de résolution des conflits (MARC), règlement de différends sans recours aux tribunaux, solutions de rechange au règlement des conflits, mode non judiciaire/extrajudiciaire/substitutif/amiable de règlement des litiges/différends  |
| ADR (american depository receipt)    | certificat américain de dépôt, certificat américain (représentatif) d'actions étrangères, certificat américain de titres étrangers (jouit droits d'actionnaire sans avoir titre matériel)  |
| ADR (Average daily rate)             | tarif quotidien moyen (TQM) (tourisme)   |
| ADR Institute of Canada, Inc.        | Institut d'Arbitrage et de Médiation du Canada Inc.  |
| ADS (american depository share)      | titre représenté par un certificat américain de dépôt d'actions étrangères, action américaine (représentative) d'actions étrangères  |
| Adult                                | adulte (LIR)   |
| Adult credit                         | crédit au taux des adultes (LIR)   |
| Adulterate                           | falsifier, altérer, corrompre  |
| Adult Occupational Training Act      | Loi sur la formation professionnelle des adultes   |
| Adult training allowance             | allocation de formation des adultes  |
| Ad valorem                           | à/sur/selon la valeur  |
| Ad valorem tax                       | impôt sur la valeur (LIR)  |
| Advance                              | à l'd'avance, acompte, avance (de fonds), hausse des cours, avancer (argent), prêter, consentir une avance, arrhes, prêt, anticipé, par anticipation, à valoir, préliminaire, avancement, hausse, progrès, essor, faire progresser, promouvoir, présenter, faire valoir, accroître, favoriser, servir faire valoir/présenter une réclamation |
| Advance a claim                      | avance garantie par  |
| Advance against                      | prêt sur titres  |
| Advance against collateral           | consentir/accorder un prêt   |
| Advance a loan                       | amortissement anticipé   |
| Advance amortization                 | facturation par anticipation/anticipée   |
| Advance billing                      | avance à découvert   |
| Advance by overdraft                 | débours, port antérieur (transport marchandises)   |
| Advance charges                      | ligne hausse-baisse, ligne avance-recul  |
| Advance-decline line                 | recouvrement complexe (LIR)  |
| Advanced collection                  | sommaire du compte des recouvrements complexes (LIR)   |
| Advanced collection account summary  | dépôt préalable  |
| Advance deposit                      | développé, avancé, évolué, de haute technologie, de pointe, consenti (prêt), amélioré, perfectionné, supérieur, élaboré, approfondi  |
| Advanced                             | sociétés avancées (TSX)  |
| Advanced companies                   | requête de devancement d'examen (brevet)   |
| Advanced examination                 | produit de haute technologie   |
| Advanced product                     | terrain à un stade avancé (R 43-101)   |
| Advanced property                    | décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu (LIR)  |
| Advance income tax ruling            | intérêt sur avance   |
| Advance interest                     | préavis de licenciement  |
| Advance layoff notice                | avancement   |
| Advancement                          | avance monétaire   |
| Advance money                        | préavis (LAQ)  |
| Advance notice                       | avance sur police (ass)  |
| Advance on policy                    | avance sur titres  |
| Advance on securities                | souscription   |
| Advance order                        | paiement anticipé/par anticipation, avance   |
| Advance payment                      | caution de restitution d'acompte   |
| Advance payment bond                 | prime provisionnelle/de dépôt, provision (ass)   |
| Advance premium                      | augmenter les prix   |
| Advance prices                       |  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Advance rate                                | taux d'avance (S&P)   |
| Advance registration                        | préinscription (CCQ)  |
| Advance repayment                           | remboursement anticipé  |
| Advance report                              | rapport préliminaire  |
| Advance royalty payment                     | paiement de redevances par anticipation   |
| Advance ruling                              | décision anticipée  |
| Advance ruling certificate (ARC)            | certificat de décision préalable (concurrence) (CDP)  |
| Advance tax ruling                          | décision anticipée en matière d'impôt   |
| Advance vote                                | vote par anticipation   |
| Advantage                                   | avantage, profit, utilité   |
| Adventure                                   | spéculation, risque, aventure   |
| Adventure clause                            | police au voyage (ass)  |
| Adventure in the nature of trade            | risque à/de caractère commercial  |
| Adventure or concern in the nature of trade | projet comportant un risque ou une affaire de caractère commercial (LIR), risque ou affaire de/à caractère commercial   |
| <br>  |   |
| Adversarial expenses                        | dépenses adversatives   |
| Adversary system                            | système de débat contradictoire/de juridiction contentieuse/accusatoire/adversatif  |
| <br>  |   |
| Adverse                                     | adversatif, non autorisé, en sens contraire, opposé, défavorable, négatif, préjudiciable, contradictoire, déficitaire, indésirable, néfaste, mauvais  |
| <br>  |   |
| Adverse affidavit                           | affidavit contradictoire  |
| Adverse authority                           | autorité en sens contraire  |
| Adverse balance                             | solde débiteur  |
| Adverse claim                               | opposition (LCSA/LSAO/LB/LCOBNL/LTVMM/LTVMO), charge ou droit défavorable, demande contraire/opposée, contre-demande, revendication (LSAQ/LTVMOTI)  |
| <br>  |   |
| Adverse claimant                            | opposant (LTVMM)  |
| Adverse communication                       | opinion défavorable (R 51-102)  |
| Adverse currency movement                   | fluctuation contraire de la devise (BM)   |
| Adverse decision                            | décision défavorable  |
| Adverse deviation                           | écart défavorable (ass)   |
| Adverse effect                              | effet défavorable (R 61-101), effet nuisible (A 41-101), conséquence préjudiciable/négative   |
| <br>  |   |
| Adverse fluctuation                         | fluctuation à la baisse   |
| Adversely affect                            | diminuer, réduire, nuire, léser (personne), modifier au détriment de, compromettre, porter atteinte (droit), porter préjudice à, préjudicier à (qqn), être préjudiciable, toucher de manière défavorable, se ressentir, subir les incidences négatives de, affecte défavorablement (LID), avoir un effet défavorable, en souffrir |
| <br>  |   |
| Adversely classified assets                 | actifs à risque   |
| Adverse economic considerations             | mauvaise conjoncture économique (A 41-101A3)  |
| Adverse experience                          | mauvais résultats (ass)   |
| Adverse interest                            | intérêt opposé  |
| Adverse market considerations               | mauvaise conjoncture boursière (A 41-101A3)   |
| Adverse material change                     | changement important défavorable  |
| Adverse opinion                             | opinion défavorable (Avis 51-324)   |
| Adverse party                               | partie opposée, partie adverse (CPC)  |
| Adverse possession                          | possession adversative, prescription (extinctive)   |
| Adverse repercussion                        | préjudice (OCRCVM)  |
| Adverse right                               | droit contraire   |
| Adverse selection                           | antisélection (AMF/ass)(assuré agit à son avantage au détriment assureur)   |
| <br>  |   |
| Adverse tax consequences                    | incidences fiscales négatives   |
| Adverse witness                             | témoin opposé   |
| Advertised take-over bid                    | offre publique d'achat annoncée (R 62-104)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Advertisement   | annonce (R 81-102, RSA), publicité (OCRCVM), annonce publicitaire (LVMO), avis, avertissement, réclame  |
| Advertisements of securities and related sales practices                    | publicité et pratiques de commercialisation connexes (C-43)   |
| Advertiser  | annonceur   |
| Advertising   | annonces publicitaires (LVMO/LVMNB), communications publicitaires (C-39), publicité (R 41-101/BSIF/OCRCVM/LCTMM), annonce (OCRCVM)                                  |
| Advertising account   | budget publicitaire   |
| Advertising agency  | agence de publicité   |
| Advertising and marketing   | publicité et commercialisation (R 41-101)   |
| Advertising copy  | texte publicitaire  |
| Advertising documents   | documents publicitaires (RVMQ)  |
| Advertising graphics  | graphiques publicitaires  |
| Advertising media   | média(s) publicitaire(s), organes de publicité  |
| Advertising of listings   | publication des cours   |
| Advertising of securities on radio or television                            | publicité concernant des valeurs mobilières à la radio ou à la télévision (C-42)  |
| Advertising or marketing activities in connection with prospectus offerings | activités de publicité et de commercialisation dans le cadre du placement au moyen du prospectus (IG 41-101)  |
| Advertising space   | espace publicitaire, emplacement réservé à la publicité   |
| Advice  | avis, conseil   |
| Advice of credit  | avis de crédit (CDCC)   |
| Advice of deal  | avis d'opérer   |
| Advice of delivery  | avis de réception   |
| Advice of registration  | avis d'immatriculation  |
| Advice sheet  | feuille d'avis (MCT)  |
| Advisability  | opportunité (R 23-102)  |
| Advisable   | utile, opportun (LCTMM), souhaitable, indiqué, recommandable, sage, expédient, judicieux, approprié, à propos, convenable, avantageux                               |
| Advise  | indiquer, conseiller, faire savoir, fournir des conseils, donner un avis, recommander, faire des recommandations, avertir, instruire, aviser de, informer, prévenir |
| Advisee   | destinataire  |
| Advisement  | délibéré (CPC)  |
| Adviser   | conseiller (R 23-102/R 45-106/LID/LUVM/LAMF/LDPSF/LCTMM), gestionnaire de portefeuille (R 31-103)   |
| Adviser/advisor (on securities)   | conseiller en valeurs (LVMQ), expert (ass), conseiller (LVMO/LVMNB)   |
| Adviser registration requirement  | exigence d'inscription à titre de conseiller (R 14-101/NC 35-101), obligation d'inscription à titre de conseiller (A 11-102/R 31-103/R 45-106)                      |
| Adviser requirements  | règles qui s'appliquent au conseiller en valeurs (R 81-102)   |
| Advisership   | conseiller au majeur (LESM)   |
| Adviser with unrestricted practice  | conseiller de plein exercice  |
| Advisability at the market  | au cours du marché  |
| Advising  | prestation de conseils  |
| Advising activities   | activités de conseil (NC 35-101)  |
| Advising bank   | banque notificatrice  |
| Advising employee   | employé - services-conseils (A 31-103)  |
| Advising generally  | conseils généraux (R 31-103)  |
| Advising in securities  | fourniture de conseils sur les valeurs mobilières (LVMO)  |
| Advising officer  | membre de la direction - services-conseils (A 31-103)   |
| Advising partner  | associé - services-conseils (A 31-103)  |
| Advising representative   | représentant-conseil (R 31-103/A 33-109)  |
| Advisor with an unrestricted practice                                       | conseiller en valeurs de plein exercice (Autorité)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Advisory                                | consultatif, préavis (BSIF), à caractère consultatif (OCRCVM)   |
| Advisory board                          | conseil consultatif (A 81-101)  |
| Advisory capacity                       | rôle de conseiller (OCRCVM)   |
| Advisory committee                      | comité consultatif (LAMF/OCRCVM/ACVM)   |
| Advisory compensatory fee               | honoraires de conseil (R 52-110)  |
| Advisory contract                       | contrat de consultation   |
| Advisory functions                      | fonctions de conseil (R 23-102)   |
| Advisory letter                         | lettre d'information  |
| Advisory opinion                        | avis de nature consultative (CCQ), avis consultatif   |
| Advisory report                         | rapport d'informations  |
| Advisory services                       | services consultatifs (MCT/BSIF), services de consultation (TSX)  |
| Advisory vote                           | voix consultative (CVMO)  |
| Advocacy                                | plaidoirie, défense, plaidoyer, appui, services d'assistance judiciaire, préconiser, conseiller   |
| Advocacy training                       | formation en plaidoirie   |
| Advocate                                | préconiser (FATCA), avocat (LPRPDE/CPC), mandataire, fondé de pouvoir, défenseur, intervenant, porte-parole, faire valoir, plaider la cause de, défendre les intérêts de, militer en faveur   |
| Advocate-General                        | avocat général  |
| Advowson                                | (droit de) patronage/présentation   |
| Aequitas Neo Exchange Inc.              | La Neo Bourse Aequitas Inc. (R 45-513)  |
| Aequitas personal information form      | formulaire de renseignements personnels d'Aequitas (R 41-101)   |
| Aerial survey                           | relevé cartographique   |
| AESO (Alberta Electric System Operator) | AESO (CDCC)   |
| AFA (Alternative fee arrangements)      | méthodes alternatives de calcul des honoraires (MCT)  |
| Affairs                                 | affaires internes (LSAQ/LCSA/LSAO/LB/R 54-101/LCOBNL), affaires (LAMF), activités   |
| Affect                                  | (défavorable) toucher à, porter atteinte/préjudice à (droits), influencer sur, lier, entacher (validité), agir sur, viser, frapper, avoir trait/rapport à, influencer, concerner, atteindre, léser, intéresser, nuire à, entraver, avoir une incidence/un effet sur, grever, vicier, modifier (prix), altérer, amoindrir, subir le contrecoup de, apporter des modifications à, avoir/produire un effet sur, préjudicier à, regarder, infirmer, attaquer, appauvrir, se rapporter à, caractériser, faire obstacle à, impressionner, contrarier, se répercuter sur, intervenir dans, porter sur, altérer, compromettre |
| Affect a right                          | porter atteinte à un droit (LSAQ)   |
| Affected                                | applicable, visé par, lésé, subit, concerné, intéressé, subir l'effet de, soumis aux effets de (be a. by), se répercuter sur, contrarié par, assujéti à, tomber/être sous le coup de, subir le contrecoup de, ne pas échapper à, souffrir de, être dérangé par  |
| Affected security                       | valeur mobilière visée (LSAO), titre touché (R 61-101), titre visé  |
| Affected series                         | série visée (CDCC)  |
| Affection                               | affectation hypothécaire  |
| Affect materially                       | a une influence importante (IG 41-201), influencer considérablement (TSX), influencer de façon importante sur (TSXV)  |
| Affect the construction of              | servir à l'interprétation (rubriques)   |
| Affect the validity                     | influencer sur la validité, invalider (LPRPDE)  |
| Affect the value or the market price    | affecter la valeur ou le cours (attestation)  |
| Affiant                                 | affiant, souscripteur/auteur d'affidavit, déposant  |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Affidavit                     | affidavit (déclaration écrite + serment ou affirmation solennelle) (LFI/Barreau/LAQ/CPC), déclaration sous serment (couvre déclarations écrites et verbales), attestation par écrit (pas assermentée qui ne se dit que d'une personne), déclaration faite sous serment (LCSF/LSFSE), déclaration écrite sous serment (LPRPDE)  |
| Affidavit evidence            | preuve par affidavit   |
| Affiliate                     | personne morale du (même) groupe (LSAQ), membre du groupe (R 41-101/A 81-101/A 41-101A3), associé, société affiliée (AMEX), affilié (TMX), société du même groupe (R 44-102/R 45-106/R 51-102/C-45), groupe (LSAQ/LCSA/LB/R 41-101/R 62-104/LUVM), société associée/apparentée, membre du même groupe (LSAO/LVMO/A 21-101/R 51-102/R 41-101/R 31-103/R 33-105/R 62-104/R 91-507/TSX/TSXV), entité du même groupe (CDCC), personne du groupe (OCRCVM), société qui appartient au même groupe (LVMQ) |
| Affiliated                    | affilié (LAQ/LSFSE/LIR)  |
| Affiliated bank               | banque faisant partie du même groupe (LB)  |
| Affiliated bodies corporate   | groupements (LCSA)   |
| Affiliated body corporate     | personne morale membre du même groupe (LSAO)   |
| Affiliated company            | membre du groupe, société affiliée (ass), société membre du même groupe (TSX), compagnie qui est membre du même groupe (LVMO), société du même groupe (OCRCVM), compagnie liée (LCTMM)   |
| Affiliated corporation        | société du groupe (OCRCVM), société affiliée (LIR)   |
| Affiliated entities           | entités membres du groupe (A 81-101)   |
| Affiliated entity             | membre du même groupe (R 52-110), entité du même groupe (R 52-110/R 61-101/R 23-102/R 21-101/A 21-101/A 41-101A3), entité membre du groupe (A 81-101), entité faisant partie du groupe (A 21-101), entité du même groupe (R 21-101/LID), entité affiliée (Bâle), entité appartenant au même groupe (ACVM)  |
| Affiliated legal person       | personne morale affiliée (LDPSF/LAQ)   |
| Affiliated party              | groupe de sociétés (NC 71-101)   |
| Affiliated person             | personne affiliée (LIR)  |
| Affiliates                    | sociétés du même groupe (R 54-101), groupe de sociétés (LVMQ)  |
| Affiliation                   | affiliation, appartenance au même groupe que x (LB), légitimation, apparentement (R 81-107)  |
| Affiliation order             | ordonnance de filiation/déclarative de paternité   |
| Affiliation payments          | frais d'affiliation payés  |
| Affiliation with a federation | affiliation à une fédération (LAQ)   |
| Affine                        | parent par alliance, allié, affiné   |
| Affirm                        | confirmer (décision), souscrire, déclarer, affirmer  |
| Affirmance                    | confirmation   |
| Affirmation                   | serment, affirmation solennelle, confirmation (OCRCVM)   |
| Affirmative                   | positif, dans ce cas, le cas échéant (in the a.), affirmatif, favorable  |
| Affirmative action            | action pétitoire (titulaire droit réel immobilier demande tribunal reconnaître son droit), discrimination/action positive, discrimination à rebours  |
| Affirmative covenant          | obligation/engagement de faire, covenant affirmatif  |
| Affirmative easement          | servitude positive   |
| Affirmative negligence        | faute par abstention   |
| Affirmative resolution        | résolution affirmative, résolution de ratification   |
| Affirmative vote              | vote affirmatif (LAQ), vote positif/favorable  |
| Affirmative warranty          | garantie expresse, engagement explicite  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Affix   | apposer (signature/sceau) (LSAQ), porter, fixer, attacher, ajouter, inscrire   |
| Affixed   | ci-contre  |
| Affixed to land   | fixé (à demeure) au terrain  |
| Affixing  | apposition (CCQ)   |
| Afforce   | employer des moyens coercitifs   |
| Afford  | fournir, procurer, conférer, accorder, donner  |
| Affordability   | abordabilité, capacité/viabilité financière, moyens financiers, capacité de payer  |
| Affordable pricing options  | gammes de prix abordables  |
| Affreightment   | affrètement (CCQ), nolisement, nolis   |
| A final base shelf prospectus containing important information relating to the securities described in this document has been filed with the securities regulatory authorities in each of the provinces and territories of Canada | Un prospectus préalable de base définitif contenant de l'information importante au sujet des titres décrits dans le présent document a été déposé auprès de l'autorité en valeurs mobilières des provinces et territoires du Canada visés (R 44-102) |
| Aforegoing  | précédent  |
| Aforementioned  | susmentionné, susdit, précité, ci-dessus   |
| Aforesaid   | susdit, susmentionné, ci-dessus, précité, spécifié plus haut   |
| Aforethought  | prémédité  |
| A fortiori  | a fortiori   |
| AFR (authorized firm representative)  | représentant autorisé de la société (R 31-102)   |
| African Development Bank  | Banque africaine de développement (R 44-101)   |
| After   | postérieur, ultérieur, subséquent, à compter de, suivant, d'après, compte tenu, net de, après déduction de, déduction faite de, à l'issue de   |
| After-account   | compte ultérieur   |
| After acquired clause   | clause relative aux acquisitions ultérieures, clause relative aux biens à venir, clause d'achat successif (hypothèque sur biens achetés par la suite)  |
| After acquired property   | biens acquis ultérieurement, acquêts, biens à venir  |
| After ... and before ...  | entre ... et ...   |
| After date  | après l'échéance   |
| After due reading   | lecture faite  |
| After giving effect to x  | compte tenu de x   |
| After giving pro forma effect to the issue  | compte tenu de l'émission  |
| After hours   | après-Bourse   |
| After hours dealings  | marché après Bourse  |
| Aftermarket   | marché secondaire, après-marché  |
| After-market parts  | pièces de rechange   |
| Aftermath   | contrecoup, suite, répercussion, incidence, retentissement, retombée, effet, conséquence, impact, contrechoc, réaction   |
| After-mentioned   | mentionné ci-après   |
| Afternoon net DVP settlement requirement  | exigence de règlement livraison contre paiement net de l'après-midi (CDCC)   |
| Afternoon netting cycle timeframe   | délai du cycle de compensation de l'après-midi (CDCC)  |
| After not more than   | après au plus  |
| After providing for   | compte tenu  |
| After reasonable inquiry  | après enquête diligente (R 61-101/A 45-106), après (une) enquête raisonnable (R 45-101)  |
| After-sight bill  | lettre à un certain délai de vue (LLC)   |
| After taking into account   | compte tenu  |
| After tax   | après impôt(s), impôts déduits, net d'impôt, déduction faite des impôts  |
| After-tax charge  | passation en charges après impôt   |
| After tax cost  | coût après impôt   |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| After tax bond yield                                       | rendement après impôt d'une obligation  |
| After-tax dividend   | dividende après impôt (LIR)   |
| After-tax dollars  | revenus libérés de l'impôt  |
| After-tax financing  | financement après impôt (LIR)   |
| After-tax income   | revenu après impôt (LIR)  |
| After-tax return   | rendement après impôt (IG 41-201)   |
| After-tax value  | valeur après impôt (LIR)  |
| After the date   | à dater de  |
| After the offering   | compte tenu du placement  |
| After the period   | passé le délai  |
| After the rate of  | au taux de  |
| Afterwards   | par la suite, ultérieurement (CDCC/CPC)   |
| AFYMPE (Average final yearly maximum pensionable earnings) | moyenne finale du maximum des gains admissibles de l'année(MFMGAA)  |
| A.G. (Attorney General)                                    | Procureur général (P.G.)  |
| Again  | encore, là encore, à nouveau (de façon différente), de nouveau (encore une fois), renaître (droit)  |
| Against  | contre, à l'encontre de (= à l'opposé de, en opposition à), par rapport à, vis-à-vis de, opposable à, d'un, visant, au titre, aux termes de, pouvant empêcher de, en réduction de, en diminution de, en regard de, en fonction de, dans le cadre de, imputable sur, à la charge de, opposé à, comparatif, prévu par, au détriment de, en se servant de, versus, sur, comparé à (as a.), défavorable à, en couverture de (frais), en comparaison de, par comparaison à/avec, comparativement à |
| Against actuals  | opération à terme contre sous-jacent  |
| Against delivery   | sur livraison   |
| Against instructions                                       | contrairement aux instructions (R 54-101)   |
| Against the box  | vente à découvert de titres possédés  |
| Against the expenses                                       | en couverture des frais   |
| Age  | durée écoulée, âge légal, ancien, degré d'usure, durée de vie/service, (classement) chronologique/par antériorité/par ancienneté, âge de 50 ans (age 50)  |
| Age admitted   | âge reconnu exact   |
| Age at expiry  | âge à terme/l'échéance  |
| Age at issue   | âge à la souscription (ass)   |
| Age at maturity  | âge à l'échéance  |
| Age credit   | crédit en raison de l'âge (LIR), crédit de personne âgée (LIR)  |
| Age credit enhancement                                     | amélioration du crédit en raison de l'âge   |
| Aged fails to deliver                                      | rapports chronologiques sur les défauts de livrer (OCRCVM)  |
| Age distribution   | répartition chronologique/par âge   |
| Aged listing   | classement chronologique  |
| Aged trial balance   | balance par antériorité des soldes/ chronologique   |
| Age exemption  | exemption en raison de l'âge  |
| Ageing   | rapport chronologique (OCRCVM)  |
| Ageing of receivables                                      | classement chronologique/par antériorité des débiteurs  |
| Age in whole years   | âge en années complètes   |
| Agency   | organisme (A 81-101/LAMF), agence (ass/LB/Loi sur le courtage immobilier), ministère, office, organisme gouvernemental, bureau, service (LPRPDE), représentation, représentant, opération, moyen, intermédiaire (mode placement), entremise, procuration, mandat (OCRCVM), délégation, action, opération, pouvoir   |
| Agency account   | compte d'agence   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Agency agreement                          | convention de placement pour compte (pas responsable placement)(TSXV), convention de mandat (OCRCVM/CDCC), traité de nomination, contrat d'agence (ass), entente de représentation   |
| Agency basis                              | sur une base de commission, dans le cadre d'un placement pour compte, à titre de mandataire (OCRCVM)   |
| Agency card                               | fiche-agence (ass)   |
| Agency commission                         | commission des placeurs pour compte (ACCVM)  |
| Agency contract                           | traité de nomination (ass)   |
| Agency cost                               | coût de mandat/de délégation/d'encadrement   |
| Agency deal                               | placement pour compte (ACCVM)  |
| Agency debt                               | endettement par émissions directes dans le public des organismes gouvernementaux   |
| Agency fee                                | commission/frais de gestion, rémunération de placement pour compte   |
| Agency force                              | effectif de l'agence (ass)   |
| Agency fund                               | fonds en fidéicommiss/fiducie  |
| Agency license                            | permis d'agent (ass)   |
| Agency model                              | modèle de l'opération pour compte de tiers (ACVM)  |
| Agency office                             | bureau d'affaires  |
| Agency relationship                       | relation mandant/mandataire (OCRCVM)   |
| Agency staff                              | service des agences/externe/extérieur (ass)  |
| Agency trading                            | négociation à titre de mandataire (A 21-101)   |
| Agenda                                    | ordre du jour (de l'assemblée) (LSAQ), programme, questions à débattre   |
| Agent (cf. underwriter)                   | placeur pour compte (pour le compte de l'émetteur) (R 33-105/TSX/TSXV), mandataire (R 41-101/BM/LB/LTVMM/IG 11-202/TSX/LLC/OCRCVM), agent (LB/LAMF/CPC), courtier (ass), fondé de pouvoir, préposé, représentant (NC 35-101), agissant pour le compte d'autrui (TSX), agit pour le compte d'autrui (comme mandataire)(IFRS 10) |
| Agent bank                                | banque associée/mandataire, agent  |
| Agent-general of a province               | agent général d'une province (LIR)   |
| Agent commission                          | rémunération du placeur pour compte  |
| Agent for securities lending transactions | mandataire dans le cadre d'opérations de prêt (R 81-102)   |
| Agent for service                         | mandataire aux fins de signification (A 31-103/A 35-101/A 44-101)  |
| Agent for service of process              | mandataire aux fins de signification (A 91-507)  |
| Agent in options or futures               | mandataire dans les opérations sur options ou sur contrats à terme (CDCC)  |
| Agent of record                           | agent réalisateur, réalisateur (ass)   |
| Agent of the company                      | mandataire de la société   |
| Agent or servant of the State             | préposé de l'État (CCQ)  |
| Agent's account                           | compte d'agent (ass)   |
| Agent's commission                        | commission du placeur pour compte (TSXV), commission d'agent (ass)   |
| Agent's compensation                      | rémunération des placeurs pour compte (TSXV)   |
| Agent's contract                          | contrat d'agent/de représentation (ass)  |
| Agents exemption                          | dispense d'inscription de représentant (NC 35-101)   |
| Agent's fee                               | honoraires des placeurs pour compte (R 33-105), rémunération du/des placeur(s) pour compte   |
| Agent's license                           | permis d'agent (ass)   |
| Agent's option                            | option du placeur pour compte (TSX/TSXV)   |
| Agent warrants                            | bons de souscription de courtier/placeur pour compte   |
| Age of information                        | date de l'information (IG 12-202)  |
| Age of majority                           | âge de la majorité   |
| Ag futures                                | contrat à terme sur denrées  |
| Aggravated damage                         | dommage aggravé (préjudice)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Aggravated damages   | dommages-intérêts majorés (dommages compensatoires rajustés à la hausse pour compenser souffrances anormalement lourdes, préjudice difficilement évaluable), dommages-intérêts supplémentaires |
| Aggravating circumstances  | circonstances aggravantes  |
| Aggregate  | total, global, totaliser, l'ensemble, le total de, la totalité, faire la somme, représenter au total, collectif, agréger (ACVM)(unir, adjoindre, rattacher), regrouper (IFRS 13)               |
| Aggregate book value   | valeur comptable globale   |
| Aggregate collateral value (ACV)   | valeur de la garantie globale (VGG) (CDS)  |
| Aggregate consolidated gross revenue   | total des produits des activités ordinaires bruts consolidés (R 31-103)  |
| Aggregate current value  | valeur du jour globale (OCRCVM), valeur courante totale (CDCC)   |
| Aggregated data  | données globales (ACVM)  |
| Aggregated market data   | données cumulatives du marché (ACVM)   |
| Aggregate dollar amount of securities  | montant total en dollars des titres (R 44-102)   |
| Aggregate dollar value   | valeur globale (A 51-102)  |
| Aggregated option/SAR exercises during the most recently completed financial year and financial year-end option/SAR values | total des options exercées et des DPVA exercés pendant le dernier exercice et valeur des options et des DPVA à la fin de l'exercice (A 51-102)   |
| Aggregate exercise date value  | valeur globale à la date de levée (CDCC)   |
| Aggregate exercise price   | prix global de levée (BM), prix de levée global (CDCC), prix de levée total (CDCC)   |
| Aggregate exercise value   | valeur de levée globale (OCRCVM)   |
| Aggregate face value   | valeur nominale globale (CDCC)   |
| Aggregate incremental cost   | coût différentiel global (R 51-102)  |
| Aggregate indebtedness   | encours total des prêts (A 51-102/A 41-101)  |
| Aggregate invested interest  | intérêt global investi   |
| Aggregate investment income  | revenu de placement total (LIR)  |
| Aggregate issue price  | prix d'émission global (TSXV)  |
| Aggregate limit  | montant de garantie par année/période d'assurance, limite d'indemnité (OCRCVM), limite globale (OCRCVM)  |
| Aggregate market value   | valeur marchande globale (R 44-102)  |
| Aggregate market value of Index option   | valeur au marché globale d'une option sur indice (BM)  |
| Aggregate matched trade statistics   | statistiques globales sur les opérations appariées (A 24-101)  |
| Aggregate of all amounts   | la totalité des sommes   |
| Aggregate of the adjusted cost bases   | prix de base rajusté total   |
| Aggregate position held by x   | position globale détenue par x (CDCC)  |
| Aggregate premium value  | valeur totale de la prime (BM)   |
| Aggregate principal amount   | capital total (R 62-104)   |
| Aggregate pro group  | ensemble des membres d'un groupe de professionnels (TSX), ensemble des membres d'un groupe professionnel (TSXV)  |
| Aggregate published trading volume   | volume total publié des opérations sur les titres (R 71-102)   |
| Aggregate table  | table agrégée (ass)  |
| Aggregate transaction data   | données globales sur les opérations (ACVM)   |
| Aggregate value realized   | valeur globale réalisée (A 51-102)   |
| Aggregating  | regroupement   |
| Aggregation  | totalisation (R 51-101), regroupement, synthèse, accumulation, agrégation (ACVM)   |
| Aggregation relief   | dispense de totalisation (R 62-103)  |
| Aggregator   | courtier-fournisseur (R 51-101), courtier-producteur, assembleur, regroupeur, agrégateur (ACVM)  |
| Aggregator rates of take   | taux de prise des assembleurs  |

- A -

ENGLISH

FRANÇAIS

|   |  |
|---|--|
| Aggressive                                    | dynamique, énergique, actif, ferme, résolu, vigoureux, intensif, déterminé, audacieux, fonceur, motivé, concurrentiel  |
| Aggressive growth portfolio                   | portefeuille de croissance audacieuse  |
| Aggressive intervention                       | intervention agressive (CPC)   |
| Aggressive portfolio                          | portefeuille dynamique   |
| Aggressive tax planning                       | planification fiscale sophistiquée   |
| Aggressive tax shelter                        | abri fiscal agressif   |
| Aggressor                                     | agresseur (OCRCVM)   |
| Aggrieve                                      | léser, blesser, s'estimer lésé   |
| Aggrieved party                               | partie lésée, partie dont les intérêts sont lésés (CPC)  |
| Aging   | classement chronologique/par antériorité, vieillissement   |
| Aging schedule                                | balance chronologique/par antériorité  |
| Agio  | agio, prix du change   |
| Agnomen                                       | surnom   |
| Ago   | il y a   |
| Agree   | convenir de (a. to = faire un accord, s'entendre), convenir que (a. that = admettre, reconnaître, accepter + subj.), consentir (= accepter), consentir à (= autoriser, permettre, approuver), s'engager à, admettre, s'obliger, donner son adhésion, faire droit à, tomber d'accord sur, s'accorder, être/se mettre d'accord, accepter, contrôler, acquiescer, retracer, vérifier, concorder avec/correspondre à (a. with), soutenir (a. with) (ACVM), appuyer, souscrire à, s'entendre, reconnaître que, souscrire à, adhérer à |
| Agreeable                                     | consentant, bien disposé, conformément à, d'accord avec, concordant, conforme à  |
| Agree as follows                              | convient de ce qui suit  |
| Agreed  | forfaitaire, convenu, concerté, conventionnel, arrêté  |
| Agreed amount clause                          | règle proportionnelle à montant stipulé (ass)  |
| Agreed damages                                | dommages-intérêts conventionnels   |
| Agreed portion                                | partie/fraction convenue (LIR)   |
| Agreed return                                 | ristourne de droit/convenue (ass)  |
| Agreed statements of fact                     | exposé conjoint des faits (OCRCVM)   |
| Agreed term                                   | durée déclarée (CCQ)   |
| Agreed value clause                           | clause de (la) valeur agréée (ass)   |
| Agreed value insurance                        | assurance en valeur agréée   |
| Agreeing province                             | province adhérente, province prescrite (RIR)   |
| Agreement                                     | convention, entente (engagement informel= arrangement), accord (engagement formel), contrat, acte, engagement, conclusion, pacte, stipulation, traité, conformité, concordance, consentement, conciliation, assentiment, approbation, adhésion, acceptation, acquiescement   |
| Agreement dated x between y and z             | convention intervenue le x entre y et z  |
| Agreement day                                 | jour de l'entente (TSX)  |
| Agreement for sale                            | convention/contrat de vente  |
| Agreement in principle                        | accord de principe (TSX/TSXV), entente de principe   |
| Agreement of purchase and sale for a security | entente de souscription d'un titre (R 44-102)  |
| Agreement on Internal Trade                   | Accord sur le commerce intérieur   |
| Agreement or arrangement                      | accord ou entente (LPRPDE)   |
| Agreement or arrangement enforceable          | convention ou arrangement exécutable (LIR)   |
| Agreement to sell                             | promesse de vente  |
| Agreeing province                             | province adhérente (LIR)   |
| Agribusiness                                  | agrinégoce, agro-alimentaire   |
| Agricultural equipment                        | installations agricoles, matériel agricole immobilier (LB)   |
| Agricultural futures                          | contrat à terme sur denrées  |
| Agricultural implements                       | instruments agricoles, matériel agricole mobilier (LB)   |
| Agri-food                                     | agro-alimentaire   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| AgriInvest account                                 | compte Agri-investissement (FATCA)   |
| Ahead  | en avance, en hausse, en avant   |
| Aid  | assistance, aider, favoriser, permettre, aide, secours, subvention, au bénéfice de (in a. of)  |
| AIF (annual information form)                      | notice annuelle (R 45-106/R 44-101/R 51-102/R 52-109/R 52-110/R 58-101/R 71-102)   |
| Ailing   | défaillant   |
| Aim  | fins, objectif, destiner à, but, intention, viser à  |
| AIM (Alternative Investment Market)                | (l') Alternative Investment Market (R 41-101)  |
| AIP (accumulated income payment)                   | paiement de revenu accumulé (A 41-101A3/LIR/LSI)   |
| AIP (Automatic investment plan)                    | programme de placements automatiques (PPA)   |
| Air  | rendre public, divulguer, publier, exposer   |
| AIR (Average interest rate)                        | taux d'intérêt moyen (TIM)   |
| Aircraft   | aéronef  |
| Aircraft (hull) insurance                          | assurance aviation   |
| Aircraft objects                                   | biens aéronautiques (LACC/LFI/LLR)   |
| Air cushion vehicle                                | aéroglysieur   |
| Air emissions                                      | émissions dans l'atmosphère  |
| Airplane cargo                                     | fret aérien  |
| Air pocket stock                                   | actions en chute libre   |
| Air risk   | risque aérien (ass)  |
| Air space  | espace aérien  |
| Air transportation tax                             | taxe sur le transport aérien (LIR)   |
| Airway   | voie aérienne  |
| Alberta Crown agreement                            | contrat de la Couronne de l'Alberta  |
| Alberta Royalty Tax Credit (ARTC)                  | crédit d'impôt de l'Alberta au titre des redevances(CIAR)  |
| Alberta Securities Commission (ASC)                | Commission des valeurs mobilières de l'Alberta (TSX) (ASC)   |
| Alberta Stock Exchange (ASE)                       | Bourse de l'Alberta  |
| Aleatory contract                                  | contrat aléatoire (CCQ)  |
| Algorithm  | algorithme (OCRCVM)  |
| Algo trading                                       | négociation à haute fréquence  |
| Alias  | autrement dit, dit, pseudonyme, nom d'emprunt  |
| Alien  | étranger, ressortissant étranger, aubain   |
| Alienability                                       | aliénabilité   |
| Alienable  | aliénable  |
| Alienage   | statut/qualité d'étranger, extranéité  |
| Alienate   | aliéner (CPC), transférer, céder, détourner  |
| Alienation   | aliénation (LSAQ/CCQ/CPC) (propriétaire transmet bien ou droit à autrui), réalisation, cession   |
| Alienation affecting significant business activity | aliénation affectant la poursuite d'activités substantielles (LSAQ)  |
| Alienation for rent                                | bail à rente (CCQ)   |
| Alienation of property                             | aliénation des biens (de la société)(LSAQ)   |
| Alienator  | cédant   |
| Alienee  | aliénataire (en faveur de qui se fait aliénation)  |
| Alienor  | aliénateur (transfère par aliénation)  |
| Align  | accorder, concorder, aligner (qqch. sur = rendre conforme à), allier, cadrer, concentrer, faire coïncider avec, faire correspondre à, rapprocher, harmoniser (mettre en accord), concilier (avec)(faire aller ensemble ce qui était contraire ou différent), aller de pair (ensemble, sur le même rang), coordonner, recentrer, repositionner, convenir, s'assortir, s'accorder, à la hauteur de |
| Align interests of x with those of y               | harmoniser les intérêts de x avec ceux de y (TSX)  |

ENGLISH

FRANÇAIS

|   |  |
|---|--|
| Alignment                                   | alignement (rendre conforme à), ajustement, tracé, équilibre, redressage, réglage, ajustage, redressement, rectification, harmonisation, accord, coordination (agencement des parties selon plan logique pour fin déterminée), conformité, concordance, correspondance, recentrage (réorienter sur l'objectif, l'essentiel), repositionnement, symétrie, corrélation |
| Alike                                       | de la même façon   |
| Alimentary allowance                        | provision alimentaire (CPC)  |
| Alimentary pension                          | pension alimentaire (CPC)  |
| Alimentary trust                            | fiducie alimentaire (protective t.)  |
| Alimony                                     | pension alimentaire (LIR)  |
| Alimony or separation allowance income      | pension alimentaire ou allocation de séparation reçue (LIR)  |
| All   | le tout, l'ensemble de, tout, la totalité  |
| All but                                     | pratiquement... sauf, à peu de chose près  |
| All but not less than all                   | la totalité uniquement, pas moins de la totalité   |
| All but one x                               | à une exception près, la totalité des x  |
| All classes                                 | toutes catégories (ass)  |
| All compensation covered                    | déclaration de l'ensemble de la rémunération (A 51-102), rémunération totale (A 51-102)  |
| All dollar references in x are in y dollars | tous les montants en dollars mentionnés dans x sont exprimés en dollars y, le numéraire mentionné dans x est exprimé en dollars canadiens  |
| Allegation                                  | allégation (affirmation d'un fait sur lequel partie fonde ses prétentions) (CPC), chef d'accusation, moyen de défense, articulation, prétention (affirmation pour appuyer revendication ou contestation)   |
| Allegation of failure                       | allégation d'omission (A 33-109)   |
| Allegation of improper conduct              | allégation faisant état d'une conduite répréhensible (LSAQ)  |
| Allege                                      | objecter, alléguer (faits, pas personnes), prétendre, plaider, porter (accusation), soutenir, déclarer, revendiquer  |
| Alleged                                     | prétendu (LSAQ/CDCC) (affirmation pour appuyer revendication ou contestation), imputé à, faire valoir, présumé, allégué (LLC/LPRPDE) (affirmation d'un fait sur lequel partie fonde ses prétentions), qualifié, reproché, censé, dont on allègue, invoqué, présenté comme, sous le chef de, considéré, jugé  |
| Alleged breach of a right                   | prétendue violation d'un droit (LSAQ)  |
| Alleged default                             | défaut reproché (LAQ/LCSF)   |
| Allegedly                                   | prétendûment, censément  |
| Alleged misconduct                          | inconduite alléguée (OCRCVM)   |
| Alleviate                                   | remédier, soulager, alléger, atténuer, adoucir   |
| All fees and other expenses                 | tous les frais (RVMQ)  |
| All fours                                   | se valent, cadrent parfaitement avec, analogue à   |
| Alliance                                    | coalition  |
| Allied company                              | société alliée/associée (ass)  |
| Allied coverages                            | garanties connexes (ass)   |
| Allied industries                           | industries connexes  |
| All-in                                      | tout compris   |
| All in costs                                | coût global  |
| All-inclusive fee                           | frais tout compris (A 41-101A3)  |
| All-inclusive income                        | résultat global  |
| All-in (clusive) insurance                  | assurance tous risques   |
| All-in price                                | prix tout compris, coût réel (OCRCVM)  |
| All levels of court                         | devant toutes les instances judiciaires  |
| All levels of government                    | à tous les échelons du gouvernement  |
| All lines                                   | toutes branches  |
| All material respects                       | à tous (les) égards importants   |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Allocable amount                         | montant attribuable (LIR)  |
| Allocable to                             | provenant de   |
| Allocate                                 | répartir, allouer, attribuer, imputer, affecter (LCSF), réattribuer (a. back), ventiler, assigner, appliquer   |
| Allocated                                | se voir attribuer, affecté (LCSF)  |
| Allocated asset                          | valeur engagée (ass)   |
| Allocated awards under an evergreen plan | droits déjà attribués dans le cadre du régime à réserve perpétuelle (TSX)  |
| Allocated claim expense                  | frais de règlement imputés (ass)   |
| Allocated costs                          | coûts répartis   |
| Allocated exemption limit                | exemption maximale attribuée (LIR)   |
| Allocated on a pro rata basis to holders | réparti au prorata entre les porteurs (R 45-101)   |
| Allocating                               | attribution, répartition   |
| Allocation                               | répartition (R 52-107), attribution (R 45-513), imputation (ass)(inscription indirecte après répartition), tranche, affectation (inscription directe sans calcul intermédiaire), ventilation (traduire charges en coûts), dotation, assignation, adjudication (contrat), distribution (tâches), partage (pouvoirs) |
| Allocation base                          | unité d'œuvre  |
| Allocation in proportion to borrowing    | répartition proportionnelle à l'importance de l'emprunt (LIR)  |
| Allocation in proportion to patronage    | répartition proportionnelle à l'apport commercial (LIR)  |
| Allocation of assets                     | affectation de biens (ass)   |
| Allocation of assets and liabilities     | répartition(51-102)/ventilation de l'actif et du passif  |
| Allocation of capital                    | affectation des capitaux (BC)  |
| Allocation of compensation               | attribution de la rémunération (A 51-102)  |
| Allocation of dividends                  | attribution de ristournes (LCSF)   |
| Allocation of duties                     | distribution des tâches  |
| Allocation of exemption limit            | répartition de l'exemption maximale  |
| Allocation of funds                      | affectation des fonds  |
| Allocation of income                     | répartition/ventilation des revenus  |
| Allocation of labour                     | répartition de la main-d'œuvre   |
| Allocation of loss                       | répartition des pertes   |
| Allocation of net income                 | affectation du revenu net  |
| Allocation of payments                   | répartition des paiements  |
| Allocation of powers                     | répartition/partage des pouvoirs/compétences   |
| Allocation of proceeds                   | affectation des fonds  |
| Allocation of profits                    | répartition de bénéfices   |
| Allocation of resources                  | répartition des ressources   |
| Allocation of revenues and expenses      | répartition des produits et des charges (51-102)   |
| Allocation of risk                       | répartition du risque  |
| Allocation of surplus                    | répartition de l'excédent/d'excédents  |
| Allocation of surplus earnings           | affectation des trop-perçus (LCSF)   |
| Allocations Committee                    | comité d'allocation des points (MCT)   |
| Allocations in proportion to borrowing   | répartitions proportionnelles à l'importance des emprunts  |
| Allocation submission form               | formulaire de soumission de renseignements pour l'allocation des points (MCT)  |
| Allocation to equity                     | attribution aux capitaux propres   |
| Allocation to reserves                   | attribution/affectation aux réserves   |
| Allodial land (allodium)                 | terre allodiale, alleu   |
| All of them                              | l'un portant l'autre   |
| All of which I attest by my signature    | le tout attesté sous mon seing (LLC)   |
| Allonge                                  | allonge (LLC) (papier attaché à effet de commerce)   |
| All or any                               | tout ou partie, la totalité ou une partie de, l'ensemble ou une partie de  |
| All or non(e) order (AON)                | ordre tout ou rien (BM/AMF/TSX) (exécuté lorsque quantité + prix disponibles)  |
| All or non(e) underwriting               | placement «tout ou rien»   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| All or nothing option                               | option tout ou rien  |
| All or nothing trades                               | transactions tout ou rien (OCRCVM)   |
| All or part   | tout ou partie (A 41-101A3), la totalité ou une partie de, l'ensemble ou une partie de   |
| All or substantially all                            | totalité ou quasi-totalité, totalité ou presque  |
| Allot   | répartir, distribuer, diviser, partager, assigner, dispenser, accorder, concéder, attribuer (CPC), destiner, désigner, fixer, ventiler, départir, lotir, diviser en lots, affecter à, destiner à, réserver pour, impartir, allouer, attacher à                                       |
| Allotted time                                       | décalé imparti (CPC)   |
| All other compensation                              | autre rémunération (R 51-102/A 51-102), toute autre rémunération (cotisation à régime d'épargne, de retraite, prime ass-vie)   |
| All other fees                                      | autres honoraires (A 52-110)   |
| Allotment   | répartition (LCQ), tranche, attribution (LAQ/ACCV), affectation, allocation, dotation, division, partition, partage, fractionnement, ventilation, morcellement, lotissement, parcellement, distribution, aménagement, lot, part, fraction, portion, parcelle, fragment, adjudication |
| Allotment amount                                    | montant attribué   |
| Allotment of property                               | lotissement  |
| Allotment of shares by a drawing of lots            | tirage des lots (CPC)  |
| Allotment procedure                                 | procédure de répartition (BM)  |
| Allotment report                                    | rapport d'attribution (ACCV)   |
| Allotted share                                      | action attribuée/répartie  |
| Allottee  | attributaire, souscripteur   |
| Allow   | faire droit à, admettre, permettre, autoriser, accueillir, allouer, accorder, attribuer, recevoir, consentir, adjuger  |
| Allowable   | permis, autorisé, admissible, déductible   |
| Allowable assets                                    | éléments d'actif admissibles (OCRTCVM)   |
| Allowable business investment loss                  | perte déductible au titre d'un placement d'entreprise (LIR), perte admissible à l'égard d'un placement dans une entreprise (LSI)   |
| Allowable capital loss                              | perte en capital déductible (LIR)  |
| Allowable capital lost against                      | perte en capital déductible de   |
| Allowable claim                                     | réclamation/demande admissible/permise   |
| Allowable costs                                     | coûts admissibles  |
| Allowable credit                                    | crédit déductible (LIR)  |
| Allowable deduction                                 | montant déductible (LIR)   |
| Allowable exemption                                 | exemption admise (LIR)   |
| Allowable expense                                   | dépenses/frais déductibles (LIR), dépense autorisée  |
| Allowable federal political contribution tax credit | crédit d'impôt déductible pour contributions politiques fédérales  |
| Allowable liquid assets                             | avoirs liquides admissibles (LIR)  |
| Allowable refund                                    | remboursement admissible (LIR)   |
| Allowable refundable tax on hand                    | montant admissible de l'impôt en main remboursable (LIR)   |
| Allowable syndicate expenses                        | dépenses autorisées du syndicat (ACCV)   |
| Allowable tax credit                                | crédit d'impôt déductible (LIR)  |
| Allow a claim                                       | admettre/faire droit à une réclamation   |
| Allow an appeal                                     | accueillir un appel  |
| Allow an assessment                                 | admettre une cotisation (LIR)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Allowance                                       | allocation (LAMF), indemnité, prime, déduction, amortissement, provision (OCRCVM), prestation (CPC), rabais, commission, remise, frais, bonification, dédommagement, pension, ration, diminution, ristourne, marge, correction, permission, autorisation, aveu, concession, tenir compte, rente, défalcation, dégrèvement, tolérance, réfaction (A 51-102), abattement, réduction/amointrissement de valeur, dépréciation, moins-value, décote, marge de tolérance, gratification, il sera tenu compte (a. shall be made) |
| Allowance cost                                  | coût de réfaction   |
| Allowance for credit losses                     | provision pour pertes sur prêts (RVMQ), provision pour pertes sur créances  |
| Allowance for bad debts                         | provision pour créances douteuses/ irrécouvrables   |
| Allowance for decline in foreign exchange value | provision pour pertes de change   |
| Allowance for depreciation                      | dotation aux amortissements, déduction pour amortissement   |
| Allowance for expenses                          | déduction pour frais  |
| Allowance for impairment                        | provision pour moins-value/dépréciation/pertes, réserve pour créances douteuses   |
| Allowance for investment                        | allocation d'investissement (LIR)   |
| Allowance for investment losses                 | provision pour pertes sur placements  |
| Allowance for losses                            | provision pour pertes, réfaction  |
| Allowance for overhead                          | provision pour frais généraux   |
| Allowance for personal or living expenses       | allocation pour frais personnels ou de subsistance (LIR)  |
| Allowance for travelling expenses               | allocation pour frais de déplacement (LIR)  |
| Allowance in kind                               | prestations en nature   |
| Allowance shall be made                         | il doit être tenu compte  |
| Allowed   | autorisé, admis, permis, accepté (brevet), accordé (temps), alloué, imparti (délai)   |
| Allowed deduction                               | déduction permise/admise  |
| Allowed rate of return on equity                | rendement autorisé sur l'avoir  |
| All-purpose loan                                | prêt sans objet précis/à usage général  |
| All reasonable endeavours                       | déployer tous les efforts raisonnables  |
| All rights reserved                             | tous droits réservés  |
| All risk insurance (AR)                         | assurance (contre) tous risques   |
| All risks                                       | tous risques (AMF)  |
| All risks property insurance policy             | police d'assurance tous risques de biens, assurance immobilière tous risques  |
| All sales final                                 | vente ferme/définitive  |
| All that  | l'ensemble de   |
| All things considered                           | à tout prendre  |
| All time high                                   | haut sans précédent, niveau record  |
| All time low                                    | bas sans précédent  |
| All together                                    | à tous égards   |
| Alluded   | mentionné   |
| Alluvion  | alluvion (accroissement terrain par dépôt de matériau par l'eau)  |
| ALM (asset-liability management)                | gestion actif-passif (BSIF)   |
| Along   | simultanément (ACVM), au même titre, conformément   |
| Alpha   | alpha (composante de rendement de titre)  |
| Alpha Exchange Inc.                             | Alpha Exchange Inc. (R 51-105)  |
| Also  | aussi, également, non plus (négatif), de plus, de/par surcroît, en outre  |
| Altamira Securities                             | Altamira Securities   |
| Alter   | porter atteinte, modifier, altérer, falsifier, transformer  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Alteration                             | altération (LTVMM), modification (LCSA/CPC), transformation, mutation (obligation CCQ), changement, contrefaçon (OCRCVM), falsification, remaniement  |
| Alteration in the value of the shares  | modification de la valeur des actions (LCQ)   |
| Alteration of an entry                 | surcharge d'une écriture  |
| Alteration of bill                     | altération d'une lettre (LLC)   |
| Alteration of policy                   | modification de contrat (ass)   |
| Alterations and extensions             | modifications et ajouts   |
| Alterations in the risk                | modifications de risque, changement dans le risque, modification dans la nature du risque (ass)   |
| Alterations of share capital           | modifications du capital-actions (R 51-102)   |
| Altercation                            | dispute, contestation, altercation  |
| Alter-ego receipt                      | récépissé alter ego   |
| Alter ego trust                        | fiducie en faveur de soi-même (LIR/LSI)   |
| Altering                               | altération (LLC)  |
| Alternate                              | remplaçant, de remplacement, substitut, subsidiaire, suppléant, adjoint, complémentaire, de rechange, auxiliaire, secondaire, autre, parallèle, d'appoint, correspondant, de relève, à tour de rôle   |
| Alternate billing arrangements         | autres ententes en matière de facturation (MCT)   |
| Alternate chair                        | président suppléant   |
| Alternate credit support               | soutien au crédit de remplacement (NC-44-101)   |
| Alternate days                         | un jour sur deux  |
| Alternate director                     | administrateur suppléant, suppléance (LCOBNL)   |
| Alternate funding                      | financement de remplacement   |
| Alternate reference point              | point de référence de remplacement (R 51-101)   |
| Alternate Registered Options Principal | responsable des contrats d'option suppléant   |
| Alternate years                        | tous les ans en alternance, une année sur deux  |
| Alternative                            | solution de remplacement, solution de rechange (TSX), variante, choix (A 51-102), solution de rechange (LVMO/CDCC), option (Bâle), alternative (choix entre seulement deux possibilités=ensemble de 2 éventualités et doit être utilisé au singulier), autre méthode, (autres) possibilités, proposition (ACVM), substitut (remplace en jouant le même rôle), auxiliaire, facultatif, secondaire, alternatif, interchangeable, issue, optionnel, voie, subsidiaire, parallèle, scénario, hypothèse, équivalent, accessoire, complémentaire, substitutif, divers, autre (façon de), nouveau, de substitution, de remplacement, accessoirement à (a. to), subsidiairement (in the a.), au lieu de |
| Alternative approach                   | méthode de rechange (FATCA)   |
| Alternative beneficiary                | bénéficiaire subrogé  |
| Alternative bid                        | offre concurrente   |
| Alternative calculation                | calcul de rechange  |
| Alternative category                   | autre catégorie (R 91-507)  |
| Alternative conclusions                | conclusions alternatives (tendent à des fins contradictoires)   |
| Alternative credit support             | soutien au crédit de remplacement (NC-44/R 44-101/R 41-101/R 51-102), autre forme de soutien au crédit (R 52-107)   |
| Alternative delivery procedure (ADP)   | procédure de livraison alternative (PLA) (CDCC)   |
| Alternative disclosure                 | information de remplacement (A 45-106), option de présentation de l'information (R 45-107)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Alternative dispute resolution (ADR)   | modes de règlement extrajudiciaire (MRE)/règlement extrajudiciaire des différends (RED) (MCT), mécanismes de règlement des conflits (MRC) (Barreau canadien), mode amiable de règlement des différends (gazetteQ), mode amiable de règlement des litiges (OCRCVM), mode non judiciaire/extrajudiciaire/substitutif de règlement des différends/litiges, règlement de différends sans recours aux tribunaux, solutions de rechange de règlement des conflits, mode alternatif de résolution des conflits (à éviter) |
| Alternative fee arrangements (AFA)   | méthodes alternatives de calcul des honoraires (MCT)   |
| Alternative format   | support de substitution (LPRPDE)   |
| Alternative form of annual certificate   | forme optionnelle de l'attestation annuelle (R 52-109)   |
| Alternative formula for setting market price   | autre formule d'établissement du cours (TSX)   |
| Alternative information guidelines   | lignes directrices sur l'information de remplacement (IG 12-203)   |
| Alternative investment   | placement non traditionnel   |
| Alternative investment fund  | fonds d'investissement alternatif (Sénat)  |
| Alternative Investment Market (AIM)  | (l') Alternative Investment Market (R 41-101)  |
| Alternative liability  | responsabilité subsidiaire   |
| Alternatively  | sinon, subsidiairement, accessoirement, autrement, par ailleurs, tour à tour, au contraire, alternativement, encore, ou bien, toutefois, plutôt que, également   |
| Alternative minimum tax  | impôt minimum de remplacement (LIR)  |
| Alternative monthly reporting system   | régime de déclaration mensuelle (R 62-103)   |
| Alternative obligation   | obligation alternative (CCQ)   |
| Alternative order  | ordre «l'un annule l'autre»/bivalent, ordonnance subsidiaire (LCSA/LCOBNL)   |
| Alternative policy   | politique différente   |
| Alternative pricing arrangements   | méthodes alternatives de facturation des services (MCT)  |
| Alternative proxy  | suppléant (A 54-101)   |
| Alternative qualification criteria for issuers of approved rating non-convertible securities | autres conditions d'admissibilité pour les émetteurs de titres non convertibles ayant obtenu une note approuvée (R 44-101)   |
| Alternative reporting requirement  | exigence de déclaration d'initié de remplacement (R 55-101)  |
| Alternative taxation   | mode facultatif d'imposition   |
| Alternative Trade eXecution (ATX)  | Alternative Trade eXecution (ATX) (TSX)  |
| Alternative trading system (ATS)   | système de négociation parallèle (SNP) (ACVM/LVMQ/R 21-101/R 91-507/LID/CDCC)  |
| Although   | bien que (certain), même si (hypothétique)   |
| Altogether   | une fois pour toutes, complètement, tout à fait, en tout   |
| Alumni program   | programme destiné aux anciens (du cabinet)   |
| Amalco (amalgamated corporation)   | SIF (société issue de la fusion)   |
| Amalgamate by absorption   | fusionner par absorption (LCSF)  |
| Amalgamated  | fusionné (LAD/LAQ), x et y ont fusionné/x a fusionné avec y (x was a. with y), absorbé   |
| Amalgamated body corporate   | personne morale issue de la fusion   |
| Amalgamated corporation  | société issue de la fusion (LSAQ), organisation issue de la fusion (LCOBNL)  |
| Amalgamated credit union   | caisse issue de la fusion (LCSF)   |
| Amalgamated federation   | fédération issue de la fusion (LCSF)   |
| Amalgamating companies   | sociétés fusionnantes (LSFSE)  |
| Amalgamating corporation   | société absorbée, société fusionnée, société issue de la fusion (LIR/LCSA/LSAQ), sociétés fusionnantes (LCSA), société fusionnante (LSAQ), organisation fusionnante (LCOBNL)   |
| Amalgamating credit unions   | caisses fusionnantes (LCSF)  |
| Amalgamating federations   | fédérations fusionnantes (LCSF)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Amalgamating holding corporation   | société mère fusionnante   |
| Amalgamation (merger)  | fusion (LIR/LCSA/LCQ/R 45-106/R 51-102/R 61-101/LVMO/LSAQ/LAD/Loi sur la concurrence), regroupement (R 51-105), absorption par une société (spécifique p/r merger), fusion (par création d'une société nouvelle), consolidation (CDCC)                                       |
| Amalgamation agreement   | convention de fusion (LCQ/LSAQ/LAQ/LCSF/LCOBNL)  |
| Amalgamation by-laws   | règlements de fusion (LCSF)  |
| Amalgamation certificate   | certificat de fusion (LSAQ)  |
| Amalgamation effects continuance   | fusion opère continuation (LAQ)  |
| Amalgamation of companies  | fusion de sociétés (LSFSE)   |
| Amalgamation squeeze out   | fusion avec éviction   |
| Amateur athletic association   | association de sport amateur (LIR)   |
| Ambit  | champ d'application (loi), portée (disposition), étendue, partie contestée (d'un argument)   |
| Amenability of the mineralization  | susceptibilité de la minéralisation (A 43-101)   |
| Amenability of the raw material  | qualité de la minéralisation (C-2)   |
| Amenable   | responsable, relevant de, soumis à, passible de, susceptible de, ressortissant à, peut faire l'objet de, apte  |
| Amend  | amender (projet de loi, acte de procédure), modifier, rectifier, réviser, réparer, dédommager  |
| Amended (as)   | dans sa version modifiée, modifié, modificatif   |
| Amended account  | compte rectifié  |
| Amended act  | loi modifiée   |
| Amended and restated annual information form   | version modifiée de la notice annuelle (R 81-101), notice annuelle modifiée et mise à jour   |
| Amended and restated base shelf prospectus   | version modifiée du prospectus préalable de base (A 44-102)  |
| Amended and restated prospectus  | version modifiée du prospectus (R 41-101), prospectus modifié et mis à jour  |
| Amended and restated prospectus dated x, amending and restating the prospectus dated y | version modifiée datée du x du prospectus daté du y (R 41-101)   |
| Amended and restated simplified prospectus   | version modifiée du prospectus simplifié (R 81-101)  |
| Amended and restated shelf prospectus supplement                                       | version modifiée du supplément de prospectus préalable (A 44-102)  |
| Amended and restated short form prospectus   | version modifiée du prospectus simplifié (A 44-101/A 44-102)   |
| Amended articles   | statuts modifiés (LAQ)   |
| Amended draft agreement  | projet d'accord modifié (CPC)  |
| Amended multiple AIF   | notice annuelle combinée modifiée (IG 81-101)  |
| Amended multiple SP  | prospectus simplifié combiné modifié (IG 81-101)   |
| Amended preliminary base shelf prospectus  | prospectus préalable de base provisoire modifié (R 44-102)   |
| Amended preliminary long form prospectus   | prospectus ordinaire provisoire modifié (IG 41-101)  |
| Amended return   | déclaration modifiée   |
| Amending agreement   | accord modificatif/modificateur  |
| Amending declaration   | déclaration modificative (LPL)(qui apporte un changement à un acte sans en altérer la nature), déclaration modificatrice   |
| Amending provisions  | dispositions modificatives (LID/LSAQ/LDPSF/LTMOTI)   |
| Amendment  | modification (R 91-507/CPC)(changement apporté à un acte sans en altérer la nature), rectification, correction (LSAO), amélioration, rectificatif, amendement (projet de loi, projet de texte soumis à assemblée, acte de procédure) (CPC), disposition modificative (LSFSE) |
| Amendment agreement  | accord modificateur  |
| Amendment of articles  | modification des statuts (LCSA/LCQ/LSAQ/LSFSE)   |
| Amendment of auditor's report  | rectification du rapport du vérificateur (LSAO)  |
| Amendment of charter   | modification de la charte (LCSA)   |
| Amendment of pleadings   | amendement des actes de procédure (CPC)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Amendment provision                                  | disposition de modification (TSX)   |
| Amendments   | dispositions modificatives (LSFSE)  |
| Amendments to declaration of trust                   | modification de la déclaration de fiducie (A 41-101)  |
| Amendment that do not restate the text of prospectus | simple modification, sans reprise du texte du prospectus (R 81-101)   |
| Amendment to a final prospectus                      | modification du prospectus définitif (R 41-101/A 11-102)  |
| Amendment to an amendment                            | sous-amendement   |
| Amendment to a preliminary prospectus                | modification du prospectus provisoire (R 41-101/A 11-102)   |
| Amenities  | équipement, agrément(s), aménagement, avantages, commodités, prérogatives   |
| Amenity centre                                       | centre de loisirs   |
| American depositary receipt (ADR)                    | certificat américain de dépôt, certificat américain (représentatif) d'actions étrangères, certificat américain de titres étrangers (banque ou société de fiducie américaine propriétaire de titres de société non américaine, jouit droits d'actionnaire sans avoir titre matériel) |
| American depositary share (ADS)                      | titre représenté par un certificat américain de dépôt d'actions étrangères, action américaine (représentative) d'actions étrangères   |
| American option                                      | option à l'américaine/de type américain, option américaine (BM/CDCC/ISDA), option de style américain (CDCC)   |
| American Stock Exchange                              | (l') American Stock Exchange (OCRCVM), Amex   |
| American style (option)                              | style américain (BM) (OK lever à tout moment jusqu'à date échéance) (cf. European style)  |
| American style option                                | option de style américain (CDCC)  |
| AMF (Autorité des marchés financiers)                | AMF (Autorité des marchés financiers) (IG 11-203)   |
| Amiable compositeur                                  | amiable compositeur (CPC)   |
| Amicable settlement                                  | règlement/arrangement (à l') amiable  |
| Amicably   | à l'amiable   |
| Amicus curiae brief                                  | mémoire d'amicus curiae/d'intervenant désintéressé  |
| Among  | entre (+ de 2)  |
| Among other things                                   | entre autres, notamment   |
| Amortizable amount                                   | assiette de l'amortissement, montant amortissable   |
| Amortization   | amortissement (AMF/Bâle), amortissement financier (BC), amortissement comptable (répartition coût investissement sur période utilisation, extinction dette par paiements échelonnés)  |
| Amortization adjustment                              | redressement pour amortissement(assureur)   |
| Amortization expense                                 | amortissement (des immobilisations incorporelles), dotation aux amortissements  |
| Amortization loan                                    | emprunt d'amortissement   |
| Amortization of capital lease                        | amortissement de location-acquisition   |
| Amortization payment                                 | cotisation d'équilibre, paiement d'amortissement  |
| Amortization period                                  | période d'amortissement   |
| Amortization plan                                    | plan d'amortissement/de remboursement   |
| Amortize   | amortir, passer (progressivement) en résultat   |
| Amortized cost                                       | coût non amorti, fraction non amortie du coût, coût amorti (LIR), coût après amortissement (de la prime/de l'escompte)  |
| Amortized cost method                                | méthode de l'amortissement du coût/de la fraction non amortie du coût/du coût non amorti  |
| Amortized over                                       | amorti sur une période de   |
| Amortized over the term of the debt                  | amorti sur la durée de la dette   |
| Amortized value                                      | valeur comptable nette/non amortie/après amortissement  |
| Amortizing   | décroissant, avec amortissement, dégressif, amortissable  |
| Amortizing pools of mortgages                        | catégories amortissables d'hypothèques  |
| Amortizing swap                                      | swap amortissable   |

| ENGLISH   | FRANÇAIS   |
|---|--|
| Amount  | somme (quantité déterminée d'argent=somme de x \$=résultat d'une addition, ex. verse la somme de, paye la somme exigée) (LIR), montant (chiffre auquel s'élève une somme=faut préciser déterminant, s'emploie avec mot qui en précise la nature (montant des frais) et seulement pour l'argent) (LIR/LSI), total, quantité (choses qui peuvent être comptées, matière qui peut être mesurée), nombre (choses ou personnes qui peuvent être comptées), quotité, volume, pourcentage, dose, tranche, hauteur, degré, ampleur, s'élever à, résultat, totaliser, se chiffrer, équivaloir, atteindre, s'établir à, représenter, se monter à, être de, partie, nombre, valeur, importance, jusqu'à concurrence de (to the a. of) |
| Amount (actuarial)  | valeur finale (ass)  |
| Amount and description  | description et montant (A 41-101)  |
| Amount at risk  | montant de garantie (ass), somme en jeu/sous le risque, capital de risque (ass)  |
| Amount at risk to total value   | montant assuré par rapport à la valeur totale (ass)  |
| Amount authorized or to be authorized   | montant autorisé ou devant être autorisé (TSXV)  |
| Amount brought in   | report d'exercices antérieurs  |
| Amount by which X exceed Y  | montant de l'excédent de X sur Y (LAQ)   |
| Amount cleared  | montant compensé (OCRCVM)  |
| Amount contributed  | contribution (LIR)   |
| Amount covered per claim  | montant couvert pour chaque sinistre (LDPSF)   |
| Amount deductible   | franchise (RVMQ)   |
| Amount due  | montant exigible   |
| Amount due after execution  | obligation après exécution (LCSA)  |
| Amount due on shares  | montant dû sur les actions (LSAQ)  |
| Amount enclosed   | somme jointe   |
| Amount equal to that obtained by  | montant égal au résultat obtenu en   |
| Amount forgiven   | montant annulé (remise de dette) (A 51-102)  |
| Amount if any   | montant éventuel   |
| Amount in controversy   | somme en litige  |
| Amount in segregation   | montant déjà détenu en dépôt (OCRCVM)  |
| Amount invested   | montant investi/placé/engagé, mise de fonds  |
| Amount loaned   | montant d'emprunt (OCRCVM)   |
| Amount loaned exposure to index positions   | exposition du montant du prêt à des position de titres d'un indice (OCRCVM)  |
| Amount of a benefit   | montant d'une prestation (ass)   |
| Amount of business  | chiffre d'affaires   |
| Amount of deposit   | montant du dépôt (CDCC)  |
| Amount of equity interest   | pourcentage de participation dans le capital (R 81-105)  |
| Amount of indebtedness  | montant de la dette (R 33-105)   |
| Amount of indemnity required  | montant de la garantie demandée(ass)   |
| Amount of loss  | montant des dommages/dégâts/du sinistre (ass)  |
| Amount of net reserve adjustment  | montant de redressement pour provision net (LIR)   |
| Amount of net reserve inclusion   | montant pour provision net (LIR)   |
| Amount of paid up policy  | valeur de libération (ass)   |
| Amount of principal up to   | montant de capital maximal de  |
| Amount of production  | volume de production   |
| Amount of receivables   | valeur des créances (RVMQ)   |
| Amount of the issue   | montant de l'émission  |
| Amount outstanding  | encours (prêt)(A 45-106/A 51-102), solde, sommes impayées (LSAQ), montant impayé   |
| Amount outstanding as at  | encours au (A 51-102)  |
| Amount outstanding as of a specific date within 30 days of the date of the prospectus | montant en circulation à une date précise tombant dans les 30 jours de la date du prospectus (TSXV)  |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Amount outstanding as of the date of the most recent balance sheet contained in the prospectus | montant en circulation à la date du bilan le plus récent qui est inclus dans le prospectus (TSXV)  |
| Amount overpaid  | trop perçu   |
| Amount owing   | montant dû   |
| Amount paid by instalments   | montant payé par acomptes  |
| Amount paid on account   | acompte versé  |
| Amount payable   | montant payable (LIR), somme devenue payable (LIR), montant à payer (A 51-102/LSI)   |
| Amount payable on settlement   | valeur du règlement (ass)  |
| Amount receivable  | créance, somme à recevoir/recouvrer, montant à recevoir (A 51-102)   |
| Amount remaining   | solde  |
| Amount required to fully margin  | sommes exigées pour couvrir la marge (OCRCVM)  |
| Amount required to segregate   | montant à retenir en dépôt (OCRCVM)  |
| Amounts due  | montants exigibles (CDCC), montants dus (CDCC)   |
| Amounts earned on investments on deposits  | bénéfices produits par les placements des dépôts   |
| Amount secured by a charge upon property   | montant garanti par une sûreté sur un bien   |
| Amount subject   | sinistre maximum possible (ass)  |
| Amount to be outstanding if all common shares being offered are sold                           | montant en circulation en supposant la vente de la totalité des actions ordinaires faisant l'objet du placement (TSXV)   |
| Amount to be raised by this offering   | montant à recueillir (A 45-106)  |
| Ampersand  | perluète, esperluète   |
| Ampliation   | prorogation (délai), ajournement   |
| Amplify  | augmenter, étendre, développer, ajouter  |
| An Act respecting insurance(Québec)  | Loi sur les assurances (Québec) pour un assureur, au sens défini dans cette loi, constitué en vertu des lois de la province de Québec, sauf une corporation de fonds de garantie   |
| An Act respecting Labour Standards   | Loi sur les normes du travail  |
| An Act respecting the Autorité des marchés financiers  | Loi sur l'Autorité des marchés financiers  |
| An Act respecting the transfer of securities and the establishment of security entitlements    | Loi sur le transfert de valeurs mobilières et l'obtention de titres intermédiés  |
| An Act respecting trust companies and savings companies (Q)                                    | Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne (Q) 1) pour une société de fiducie ou une société d'épargne qui investit ses fonds propres/ou 2) sauf les sociétés de fiducie à l'égard des fonds, autres que des dépôts, qui sont administrés pour le compte d'autrui |
| Analogous information  | information analogue (R 51-101)  |
| Analysis   | analyse, ventilation (ass), examen analytique  |
| Analysis of profits  | analyse des bénéfices (ass)  |
| Analyst  | analyste (OCRCVM)  |
| Analytical data  | données d'analyse (NC 43-101)  |
| Analytical procedures  | procédures analytiques (NCA)   |
| Analytical testing   | essais d'analyse (R 43-101)  |
| Ancestor   | auteur (de qui ayant droit/ayant cause tient droit ou obligation)  |
| Anchor company   | entreprise d'attache   |
| Anchored   | arrimé (OCRCVM)  |
| Anchor investment  | placement sûr  |
| Anchor tenant  | locataire-clé  |
| Ancillary  | auxiliaire, accessoire, subsidiaire, subordonné, annexe à, connexe   |
| Ancillary and incidental activities  | activités accessoires (LIR)  |
| Ancillary benefits   | garanties accessoires, avantages complémentaires/accessoires (ass)   |
| Ancillary easement   | servitude accessoire   |
| Ancillary letter of credit   | lettre de crédit complémentaire  |
| Ancillary operations   | activités/services auxiliaires   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Ancillary proposed amendments to Part I | modifications connexes proposées à la partie I (TSX)  |
| Ancillary proposed rule amendments      | projet de modification connexe des règles (TSX)   |
| Ancillary thereto                       | s'y rattachant  |
| Ancillary undertaking                   | filiale   |
| And                                     | et, réunit les conditions suivantes   |
| And/or                                  | ou...ou l'un et l'autre, et...ou l'un des deux, et l'un ou l'autre, ou toute combinaison des éléments précités, un ou l'autre ou les deux, et/ou, et (ou) |
| And/or each of them                     | collectivement ou individuellement  |
| Angel investor/angel                    | investisseur providentiel/informel  |
| Animus contrahendi                      | intention de contracter   |
| Annexation                              | fixation à demeure  |
| Annexed as schedule x                   | constitue l'annexe x  |
| Anniversary date                        | date anniversaire, anniversaire   |
| Anniversary day                         | jour anniversaire (LIR)   |
| Annotated statutes                      | loi annotée   |
| Announced price                         | prix annoncé  |
| Announcement date                       | date pour les annonces (CDCC), date d'annonce (d'une émission), date de l'annonce (R 45-513)  |
| Annual accounts                         | états financiers annuels  |
| Annual adjustment                       | rajustement annuel  |
| Annual allowable cut (AAC)              | possibilité annuelle de coupe (PAC)   |
| Annual and special meeting              | assemblée annuelle et extraordinaire (A 54-101)   |
| Annual annuity amount                   | montant annuel de la rente (LIR)  |
| Annual audit                            | audit des états financiers de l'exercice  |
| Annual audited financial statements     | états financiers annuels audités (R 21-101)   |
| Annual audited statements filed         | états annuels audités déposés (A 41-101)  |
| Annual average growth rate              | taux de croissance annuel moyen (BC)  |
| Annual basis                            | sur une base annuelle (A 41-101), chaque année, annuellement  |
| Annual benefits payable                 | prestations annuelles payables (A 51-102)   |
| Annual cancellation clause              | clause résolutoire annuelle (ass)   |
| Annual certificate                      | attestation annuelle (R 52-109/IG 12-202)   |
| Annual certification                    | attestation annuelle (OCRCVM)   |
| Annual closing                          | clôture annuelle  |
| Annual compensation                     | rémunération annuelle (A 51-102)  |
| Annual contribution                     | cotisation annuelle (LDPSF)   |
| Annual deficit                          | déficit de l'exercice   |
| Annual disclosure                       | mention annuelle (R 71-102)   |
| Annual disclosure requirements          | information à communiquer annuellement (TSX)  |
| Annual dividend                         | dividende annuel  |
| Annual dues                             | cotisation annuelle (LCOBNL)  |
| Annual expiry                           | échéance annuelle (BM)  |
| Annual fees                             | droit(s) annuel(s) (R 31-103/LDPSF), cotisation annuelle (OCRCVM)   |
| Annual filing(s)                        | document(s) annuel(s) (R 52-109), déclaration annuelle (re issuer)  |
| Annual filing of reporting issuer       | déclaration/information annuelle de l'émetteur assujetti, rapport d'information annuel de l'émetteur assujetti  |
| Annual filing report                    | rapport d'information annuel  |
| Annual filing requirements              | obligations annuelles de dépôt (R 51-101), dépôt des documents annuels (IG 12-202)  |
| Annual financial information            | informations financières annuelles (OCRCVM)   |
| Annual financial statements             | états financiers annuels (LCSA/R 31-103/R 52-111/A 41-101/R 51-103/A 13-101/R 52-109/LVMO), rapport financier annuel (LB)                                 |
| Annual floating dividend rate           | taux de dividende annuel flottant   |
| Annual gains limit                      | plafond annuel des gains (LIR)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Annual general meeting (AGM)                  | assemblée générale annuelle (A 51-102/LAQ)   |
| Annual growth rate                            | taux de croissance annuel  |
| Annual incentive plan                         | plan incitatif annuel (A 51-102)   |
| Annual information form (AIF)                 | notice annuelle (LVMQ/IG 12-202/R 51-101/R 81-101/AMF)   |
| Annual installment                            | annuité (ass), versement annuel  |
| Annual interest requirements                  | besoins annuels au poste des intérêts, intérêt annuel à payer  |
| Annual investment tax credit limit            | crédit annuel maximal d'impôts à l'investissement (LIR)  |
| Annualize                                     | annualiser (A 51-102)  |
| Annualized compensation                       | rémunération annualisée (A 51-102)   |
| Annualized on an actual day count basis       | annualisé selon le nombre réel de jours  |
| Annualized quarterly rate                     | taux de croissance trimestriel annualisé (BC)  |
| Annualized yield                              | taux de rendement annualisé (BM)   |
| Annual leave                                  | congé annuel, vacances annuelles   |
| Annual lifetime benefit payable               | prestations annuelles à vie payables (A 51-102)  |
| Annually                                      | annuel, annuellement, chaque année (pas «à chaque année»), une fois par année (R 41-101/A 41-101A3), toutes les années (pas «à toutes les années»), une fois par an (OCRCVM) |
| Annual information form (AIF)                 | notice annuelle (RVMQ/LVMO/R 45-106/R 51-101/R 51-102/A 13-101)  |
| Annual management report of fund performance  | rapport annuel de la direction sur le rendement du fonds (R 81-106/R 81-101/A 13-101/A 41-101A3)   |
| Annual MD&A                                   | rapport de gestion annuel (IG 12-202)  |
| Annual meeting                                | assemblée annuelle (IG 12-202/LSAQ/LAQ)  |
| Annual meeting of shareholders                | assemblée générale/ordinaire annuelle(LCQ) des actionnaires  |
| Annual meeting requirement                    | obligation de tenir une assemblée annuelle (IG 12-202)   |
| Annual non-equity incentive plan compensation | rémunération gagnée en vertu d'un plan incitatif autre qu'à base d'actions annuel (A 51-102)   |
| Annual NRD user fee                           | frais d'utilisateur annuels de la BDNI (OCRCVM)  |
| Annual oil and gas production volumes         | volumes de production annuelle de pétrole et de gaz (R 51-102)   |
| Annual payment                                | versement/paiement annuel, annuité de remboursement  |
| Annual pay notes                              | billets à paiement annuel  |
| Annual pension benefits                       | prestations annuelles  |
| Annual percentage rate (APR)                  | taux annuel en pourcentage (TAP), pourcentage annuel   |
| Annual premium                                | prime annuelle (ass)   |
| Annual profit or loss press release           | communiqué concernant le résultat net annuel (R 52-110)  |
| Annual rate of interest                       | taux d'intérêt annuel (CDCC)   |
| Annual redemption date                        | date de rachat annuel  |
| Annual report                                 | rapport annuel (R 54-101/R 51-103/A 13-101/LVMQ/LVMO/NCA/LAQ/LCSF), rapport d'exercice/d'activité, compte rendu annuel des opérations  |
| Annual report to shareholders                 | rapport annuel aux actionnaires (LSFSE)  |
| Annual requirements                           | obligations annuelles (R 52-109)   |
| Annual reserves data disclosure               | information annuelle sur les données relatives aux réserves (R 51-101)   |
| Annual retainer                               | honoraires annuels   |
| Annual return                                 | rapport annuel (LCSA/LCOBNL), rendement annuel (A 41-101)  |
| Annual returns and management expense ratio   | rendement annuel et ratio des frais de gestion (A 41-101)  |
| Annual review                                 | examen annuel du rendement (MCT)   |
| Annual shareholders meeting                   | assemblée annuelle (des actionnaires) (LSAQ)   |
| Annual statement                              | rapport annuel (LB), état annuel (LAQ)   |
| Annual statement for the Authority            | rapport annuel à l'Autorité (LSFSE)  |
| Annual statements                             | états annuels (LAQ)  |
| Annual subscription                           | contribution (LCQ)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Annual surplus                                     | excédent de l'exercice  |
| Annual surplus earnings                            | trop-perçus annuels (LCSF)  |
| Annual survey certificate                          | certificat de visite annuelle (ass)   |
| Annual turnover                                    | chiffre d'affaires de référence (ass)   |
| Annual union dues                                  | cotisations annuelles syndicales (LIR)  |
| Annual updating                                    | mise à jour annuelle (LPL)  |
| Annual vacation with pay                           | congés annuels payés  |
| Annual value                                       | annuité constante de capital  |
| Annuitant  | rentier (LIR/LSI), crédirentier (CCQ), rentier viager, détenteur, titulaire/allocataire de rente, pensionné, prestataire  |
| <br>   |   |
| Annuities business                                 | commerce de rentes  |
| Annuitization                                      | établissement du montant des rentes   |
| Annuitize  | transformer en rente, calculer/établir le montant des rentes  |
| Annuity  | rente (LIR/AMF/LAQ/CPC), annuité (paiement annuel de débiteur à créancier en remboursement de sa dette), pension, versement périodique                          |
| <br>   |   |
| Annuity applicant                                  | constituant   |
| Annuity benefit                                    | prestation de rente   |
| Annuity bond                                       | titre/obligation de rente   |
| Annuity by instalments                             | annuité/rente fractionnée (ass)   |
| Annuity certain                                    | rente certaine (AMF/ass)  |
| Annuity certificate loan                           | prêt sur titre de rente   |
| Annuity considerations                             | capital constitutif (de rente), constitution de rentes  |
| Annuity contract                                   | contrat de rente (LID), contrat assurant le paiement d'une rente (LVMO), contrat constitutif de rente (LAQ/LSFSE)   |
| <br>   |   |
| Annuity dividends                                  | bonifications de rente  |
| Annuity due  | rente payable d'avance (ass), versement de début de période   |
| <br>   |   |
| Annuity factor                                     | facteur d'actualisation   |
| Annuity in advance                                 | versement de début de période   |
| Annuity in arrears                                 | versement de fin de période   |
| Annuity income                                     | revenu de rente(s)  |
| Annuity instalment                                 | arrérages (de rente) (ass)  |
| Annuity insurance                                  | assurance/contrat de rente  |
| Annuity issuer                                     | émetteur de rente   |
| Annuity method                                     | méthode de l'amortissement à intérêts composés  |
| Annuity on several lives                           | rente sur plusieurs têtes (ass)   |
| Annuity paid                                       | rente versée (ass)  |
| Annuity payable in arrear                          | rente payable à terme échu (ass)  |
| Annuity payment                                    | paiement de rente(s), pension, service de la rente  |
| Annuity purchase                                   | constitution de rente (ass)   |
| Annuity purchased                                  | rente constituée  |
| Annuity purchase money                             | capital constitutif (de rente)  |
| Annuity purchase money returnable in case of death | capital réservé   |
| Annuity purchase price                             | versement/capital constitutif de rente  |
| Annuity rate                                       | taux de rente   |
| Annuity serial installment debenture               | débeture à remboursements fixes échelonnés  |
| Annuity value                                      | valeur de rente   |
| Annuity vesting                                    | acquisition des droits à une rente  |
| Annul  | annuler (nullité rétroactive) (LAQ/CPC), rescinder (annuler pour cause de lésion), déclarer la nullité, infirmer  |
| <br>   |   |
| Annulable  | résoluble   |
| Annulment  | annulation (LCQ/CPC) (nullité rétroactive), résiliation, rescision (annuler pour cause de lésion), résolution, cassation, dissolution, abrogation, dénonciation |
| <br>   |   |
| Annulment of arbitration award                     | annulation de la sentence arbitrale (CPC)   |
| Annulment of charter                               | annulation de la charte (LAQ)   |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Annulment of civil union                   | nullité d'union civile (CPC)  |
| Annulment of marriage                      | nullité de mariage (CPC)  |
| Annunciator board                          | tableau d'appel   |
| Anomalies                                  | anomalies (Q-23/NC 43-101)  |
| Anomaly                                    | exception (NCA)   |
| Anonymous order                            | ordre anonyme (A 21-101)  |
| Anonymous trading                          | négociation anonyme (TSX)   |
| Answer                                     | réponse (CPC), réplique, soutènement (CPC), répondre, répliquer, être responsable, réfutation, garantir (être) responsable de/envers, garant, comptable répondant |
| Answerable                                 |   |
| Answerer                                   | garantir les frais  |
| Answer for costs                           | soutènements (CPC)  |
| Answers                                    | antérieur, antécédent, précédent, plus ancien   |
| Antecedent                                 | société antécédente (LIR)   |
| Antecedent corporation                     | parties antérieures (LLC)   |
| Antecedent parties                         | chèque antidaté   |
| Antedated cheque                           | avenant antidaté (ass)  |
| Antedating rider                           | impôt anténatal (LIR)   |
| Ante-natal tax                             | clause d'interdiction de cession (IG 41-101)  |
| Anti-assignability clause                  | anti-échappatoire (R 23-101)  |
| Anti-avoidance                             | règle/disposition anti-évitement (LIR)  |
| Anti-avoidance rule                        | lutte contre la corruption, lutte anticorruption  |
| Anti-bribery                               | antichrèse (débiteur transfère possession immeuble à créancier qui perçoit revenus jusqu'à extinction de dette)   |
| Antichresis                                | prévoir, préjuger, pressentir, appréhender, escompter, espérer, envisager, s'attendre à, compter sur, prévenir, devancer, hâter, avancer, empiéter sur, anticiper |
| Anticipate                                 | prévu, attendu, escompté, espéré, anticipé  |
| Anticipated                                | acompte sur les bénéfices futurs attribué en réduction de la prime (ass)  |
| Anticipated dividend                       | assurance du profit espéré  |
| Anticipated profit insurance               | bénéfices escomptés/prévus  |
| Anticipated profits                        | prêt DRP (date de remboursement prévue) (Merrill)   |
| Anticipated Repayment Date loan (ARD loan) | résultats prévus (R 51-101)   |
| Anticipated results                        | anticipation, expectative, en prévision de (in a. of)   |
| Anticipation                               | prévu, anticipé, par anticipation, préventif  |
| Anticipatory                               | avance anticipée  |
| Anticipatory advance                       | agissement anti-concurrentiel (Loi sur la concurrence)  |
| Anti-competitive act                       | contraintes anticoncurrentielles (ACVM)   |
| Anticompetitive burdens                    | lutte contre la corruption, lutte anticorruption  |
| Anti-corruption                            | élément de sécurité (BC)  |
| Anti-counterfeiting feature                | dilution négative, antidilution (IFRS)  |
| Anti-dilution                              | rajustement ayant un effet antidilutif (TSX), rajustement anti-dilution (TSX)   |
| Anti-dilution adjustment                   | disposition antidilution (TSX)(compensation aux porteurs lorsque modification de structure du capital)  |
| Anti-dilution provision                    | anti-dumping, antidumping   |
| Anti-dumping                               | règles anti-évitement (ACVM)  |
| Anti-evasion rules                         | politique de lutte contre le harcèlement  |
| Anti-harassment policy                     | législation sur le recyclage de l'argent/blanchiment d'argent/de capitaux   |
| Anti-money laundering laws                 | titre suranné/désuet  |
| Antiquated security                        | antisélection, autosélection (ass)  |
| Antiselection                              | anti-prise de contrôle  |
| Anti-take-over                             | loi antitrust   |
| Antitrust law                              | divers, certains  |
| A number of                                | soucieux, inquiet, désireux, pressé, impatient, préoccupé   |
| Anxious                                    |   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Any  | l'un ou l'autre (un seul des deux), n'importe quel/lequel, quelque x que ce soit, en tout ou en partie, des, un/l'un (un seul parmi plusieurs), tout, éventuellement, quiconque, un quelconque, les, le, la, on, le cas échéant  |
| Any and all  | la totalité, l'ensemble  |
| Anyone   | quiconque (toute personne, qui que ce soit, n'importe qui)   |
| Any one  | d'un même, un quelconque   |
| Any one accident   | par sinistre (ass)   |
| Any one account (held in)  | détenait dans chacun des comptes   |
| Any one calendar year  | année civile donnée  |
| Any or all such claims   | une de ces créances ou chacune d'elles   |
| Any other option granted by issuer or insider of issuer to underwriter | autre option attribuée aux placeurs par l'émetteur ou un initié à son égard (A 44-101)   |
| Any other than   | tout autre que   |
| Any part order   | ordre «tout ou partie»   |
| Any person   | quiconque  |
| Any purpose whatsoever   | à quelque fin que ce soit  |
| Any representation to the contrary is an offence                       | quiconque donne à entendre le contraire commet une infraction (A 45-106)   |
| Any such   | toute... telle   |
| Any such year  | chacune de ces années  |
| Anything   | quoi que ce soit, n'importe quoi, rien, quelque chose  |
| Anywhere   | n'importe où, partout  |
| Any year   | année donnée   |
| A.O.E.   | A.O.E.   |
| AON (All or non(e)) order  | ordre «tout ou rien»   |
| Apart from   | indépendamment de, en dehors de, à part, sauf  |
| Apartment building   | immeuble d'habitation (ass), immeuble multifamilial/locatif  |
| Apartment condominium  | appartements en copropriété  |
| Apartment hotel  | hôtel résidentiel  |
| Apartment house  | maison de rapport/d'appartements, immeuble   |
| Apex loan  | prêt pyramidal   |
| API (American Petroleum Institute)                                     | American Petroleum Institute (API)   |
| A posteriori   | a posteriori   |
| APP (Alberta Power Pool)   | APP (CDCC)   |
| Apparatus  | appareil   |
| Apparent agency  | mandat apparent/par préclusion   |
| Apparent amount  | débit  |
| Apparent authority   | pouvoir apparent   |
| Apparent bijuralism  | bijuridisme apparent   |
| Apparent contract  | contrat apparent (CCQ)   |
| Apparent danger  | danger manifeste   |
| Apparent defect  | défaut/vice apparent   |
| Apparent easement  | servitude apparente  |
| Apparent grounds   | motifs apparemment fondés  |
| Apparent mandate   | mandat apparent/par préclusion   |
| Apparent tax rate  | taux d'imposition apparent (LIR)   |
| Appeal   | appel, pourvoi (appel devant Cour suprême et cours d'appel prov.), recours à, interjeter appel, en appeler à, se pourvoir devant, former/exercer un pourvoi contre, invoquer, faire appel, porter en appel, attaquer une décision en appel, se reporter à, se référer à, conjurer, avoir recours à, satisfaire, plaider, s'imposer, inspirer confiance, séduire, charmer, intéresser |
| Appealable   | susceptible d'appel (pas sujet à appel/appelable)  |
| Appeal as of right   | appel de droit   |
| Appeal bond  | cautionnement d'appel  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Appealed                                     | fait l'objet d'un appel, frappé d'appel (CPC), porté en appel (CPC)   |
| Appeal from judgment                         | appel de jugement, se pourvoir  |
| Appealing party                              | partie appelante, partie qui en appelle (CPC)   |
| Appeal management                            | gestion de l'appel (CPC)  |
| Appeal panel                                 | formation d'appel (OCRCVM)  |
| Appeal pleno jure                            | appel de plein droit (CPC)  |
| Appeal record                                | dossier d'appel (OCRCVM)  |
| Appeals office                               | greffe des appels (CPC)   |
| Appeal to arbitration                        | recours à l'arbitrage   |
| Appeal with leave of a judge                 | appel sur permission d'un juge (LID)  |
| Appear                                       | figurer (LID), comparaître, tel qu'il appert (as it a. from), apparaître, sembler, paraître                         |
| Appearance                                   | comparution (CPC), apparition, entrée   |
| Appearance notice                            | citation à comparaître  |
| Appear before the court                      | comparaître devant la cour (LPRPDE)   |
| Appear by counsel                            | comparaître par ministère d'avocat (LCSA/LCOBNL)  |
| Appeared                                     | ont comparu   |
| Appearer                                     | comparant   |
| Appear in court                              | ester en justice (participer à un procès comme demandeur, défendeur ou intervenant), agir en justice                |
| Appearing conspicuously                      | apparaissant visiblement (LSAO)   |
| Appellant                                    | appelant (OCRCVM/LTVMM/CPC)   |
| Appellate jurisdiction                       | juridiction/compétence d'appel  |
| Appellee                                     | intimé  |
| Appellor                                     | accusé qui récusé des jurés   |
| Append a document                            | annexer un document   |
| Appended                                     | annexé, ajouté, apposé, joint, en annexe  |
| Append signature                             | apposer la signature  |
| Appendix                                     | annexe (document)(IFRS), appendice (livre)  |
| Appendix A of the Policy                     | annexe A de l'instruction générale  |
| Appertain                                    | appartenir à, relever de  |
| Appertainment                                | privilège attaché   |
| Appetite                                     | engouement, emballement, intérêt, attention   |
| Applaud                                      | accueillir chaleureusement  |
| Appliance                                    | appareil, instrument, dispositif  |
| Applicability                                | application (LCQ/ACCVM), applicabilité, conditions d'application  |
| Applicable                                   | applicable, compétent (OCRCVM), visé, destiné à, en vigueur, en question  |
| Applicable CD rule                           | règlement sur l'information continue applicable (R 44-101)  |
| Applicable financial reporting framework     | référentiel d'information financière applicable (NCA)   |
| Applicable jurisdiction                      | territoire intéressé (A 13-101/SEDAR)   |
| Applicable law(s)                            | droit applicable, lois applicables (OCRCVM), assujettissement, droit du lieu (LLC), législation applicable (OCRCVM) |
| Applicable local securities regulator        | autorité en valeurs mobilières locale compétente  |
| Applicable principles                        | application des principes (IG 41-101)   |
| Applicable requirements                      | obligations applicables (IG 11-102)   |
| Applicable securities laws                   | lois sur les valeurs mobilières applicables (OCRCVM)  |
| Applicable securities regulatory authorities | autorités en valeurs mobilières compétentes (TSX)   |
| Applicable underlying limit                  | montant de base (ass)   |
| Applicable usage                             | usage applicable (CPC)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Applicant  | requérant (forme une demande par requête) (TSX), proposant (ass), partie requérante (CPC), souscripteur, candidat, demandeur (LID/LB/LSAQ/OCRCVM/LVMQ)(forme une demande en justice, revendique un droit), fondateur, preneur d'assurance, candidat à l'assurance, assuré-proposant, proposant, solliciteur, postulant (emploi), ayant droit, réclamant, intéressé, pétitionnaire, auteur d'une demande (pétrole), auteur d'une requête (LTVMM) |
| Applicant companies  | sociétés requérantes (LSFSE)  |
| Applicant for designation                                  | candidat à la désignation   |
| Applicant for recognition                                  | candidat qui demande la reconnaissance (R 91-507)   |
| Applicant for shares                                       | souscripteur d'actions  |
| Applicant form   | bulletin de souscription  |
| Application  | demande (LCQ/IG 12-202/IG 11-203/LCTMM), affectation (produit), proposition (d'assurance) (ass), application (disposition) (LCOBNL), souscription (actions), imputation, offre (achat), requête (LAQ/LCSF/LCTMM/CPC), champ d'application (LSAO/R 21-101/R 23-102/R 52-107/R 52-109/R 52-110/R 41-101/R 51-102/LRPDE/OCRCVM), saisine (du tribunal/LB), sollicitation, mise en œuvre/pratique, fonctionnement                                   |
| Application base   | unité d'œuvre   |
| Application blank/form                                     | (formulaire de) proposition/d'assurance   |
| Application controls                                       | contrôles des applications (informatique)   |
| Application controls in information technology             | contrôles des applications dans les systèmes informatisés (NCA)   |
| Application date   | date d'adhésion/de souscription (A 41-101A3)  |
| Application fee  | droits de demande, frais de dossier (BSIF)  |
| Application for adoption                                   | demande en adoption (CPC)   |
| Application for a full revocation                          | demande de levée totale (d'interdiction d'opérations) (IG 12-202)   |
| Application for an MCTO as an alternative to a general CTO | demande d'interdiction d'opérations limitée aux dirigeants à la place d'une interdiction d'opérations générale (IG 12-203)  |
| Application for annulment                                  | demande d'annulation (CPC)  |
| Application for a partial revocation                       | demande de levée partielle (d'interdiction d'opérations) (IG 12-202)  |
| Application for approval                                   | demande d'inscription (OCRCVM), demande d'approbation   |
| Application for authorization                              | demande d'autorisation (LSFSE)  |
| Application for authorization to institute a class action  | demande d'autorisation d'exercer un recours collectif (CPC)   |
| Application for benefit                                    | demande de prestation (ass)   |
| Application for cancellation of the articles               | demande d'annulation des statuts (LAQ)  |
| Application for certification                              | requête en accréditation (travail)  |
| Application for consent                                    | demande d'autorisation  |
| Application for designation                                | demande de désignation (R 25-101)   |
| Application for directions                                 | demande d'instructions (LCOBNL)   |
| Application for examination                                | demande d'interrogatoire (LCOBNL)   |
| Application for exemption                                  | demande de dispense (R 41-101/OCRCVM)   |
| Application for exemptive relief                           | demande de dispense (IG 31-201)   |
| Application for insurance coverage                         | proposition d'assurance   |
| Application for investigation                              | demande d'enquête (LSAQ)  |
| Application for leave to appeal                            | requête pour permission d'appeler (CPC), demande de permission d'appeler (CPC)  |
| Application for listing                                    | demande d'inscription (TSX/TSXV)  |
| Application form   | formulaire de demande (IG 31-201), bulletin de souscription/demande, (formulaire de) proposition (ass), proposition d'assurance, (formulaire de) demande/candidature  |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Application for membership                                 | demande d'adhésion (CDCC), demande d'admission (LAQ)   |
| Application for order                                      | demande d'ordonnance   |
| Application for placement                                  | demande de placement (CPC)   |
| Application for probate                                    | demande de vérification (CPC)  |
| Application for qualification                              | demande d'agrément (RID)   |
| Application for recognition (as an exchange)               | demande de reconnaissance (à titre de Bourse) (R 21-101),<br>demande de reconnaissance (LAMF)  |
| Application for recognition and execution                  | demande de reconnaissance et d'exécution (sentence<br>arbitrale) (CPC)   |
| Application for rectification                              | demande de rectification (LSAQ)  |
| Application for registration                               | réquisition d'inscription (CCQ), demande d'inscription (R 33-<br>109/LVMO)   |
| Application for relief                                     | demande de dispense, requête en redressement   |
| Application for revival                                    | demande de reconstitution (de la société) (LSAQ)   |
| Application for revocation                                 | demande de rétractation (CPC)  |
| Application for ruling                                     | demande de décision  |
| Application for supervision                                | demande de surveillance (LCOBNL)   |
| Application for waivers                                    | demandes de dérogation (C-41)  |
| Application made for listing                               | demande a été présentée relativement à l'inscription à la cote   |
| Application of average                                     | application de la règle proportionnelle (ass)  |
| Application of a payment                                   | affectation d'un paiement  |
| Application of clearing fund                               | affectation du fonds de compensation (CDCC)  |
| Application of funds                                       | utilisation/emploi/affectation des fonds   |
| Application of instructions to accounts                    | application des instructions aux comptes (R 54-101)  |
| Application of proceeds                                    | emploi du produit  |
| Application of Tier 1 TMR                                  | application des exigences relatives au maintien de l'inscription<br>dans le groupe 1 (TSX)   |
| Application of workweek                                    | application de la durée de la semaine de travail (LNT)   |
| Application processing                                     | traitement des demandes (BSIF)   |
| Application record   | dossier de requête   |
| Applications   | utilisation  |
| Application software                                       | logiciel/programme d'application   |
| Application to court                                       | requête/demande au tribunal (LCSA/LSAO), requête au<br>tribunal (LCOBNL)   |
| Application to regularize                                  | demande de régularisation (RVMQ)   |
| Application to surrender individual registration categorie | demande de radiation d'une catégorie d'inscription (R 33-1090)   |
| Application without notice                                 | requête présentée sans préavis (LCTMM)   |
| Applied against  | porté en diminution (impôt), déduit de   |
| Applied burden   | charges (indirectes) imputées  |
| Applied cost   | coût affecté/réparti/imputé  |
| Applied criteria   | critères appliqués (NCA)   |
| Applied overhead   | charges (indirectes) imputées  |
| Applied to list shares on the exchange                     | a demandé l'inscription des actions à la cote de la Bourse<br>(TSXV)   |
| Applied to reduce the amount                               | porté en réduction du montant  |
| Apply  | affecter (réserver à un usage déterminé), utiliser, appliquer<br>(faire servir), employer, mettre en œuvre, souscrire (actions),<br>postuler (emploi), se porter candidat, destiner, s'appliquer à,<br>demander, imputer (porter en compte, faire preuve de, faire<br>partie de, porter en réduction (a. to reduce), prendre en<br>compte, présenter une requête (LCTMM), soumettre une<br>demande |
| Apply against  | imputer sur/à, déduit de (revenu), porter en<br>diminution/réduction de  |
| Apply an amount in payment                                 | affecter un montant au paiement  |
| Apply for  | postuler (emploi)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Apply for membership                        | faire une demande d'admission (LAQ/LCSF)   |
| Apply for registration                      | présenter une demande d'enregistrement   |
| Apply for shares                            | souscrire des actions  |
| Apply for stock exchange quotation/listing  | demander l'inscription/l'admission à la cote   |
| Applying                                    | attribution, affectation, pour l'application (in a.), affectant, appliquant  |
| Apply interest to                           | majorer d'intérêt  |
| Apply to court                              | s'adresser au tribunal, saisir un tribunal, demander au tribunal (CPC)   |
| Apply to deem                               | assimiler  |
| Apply to reduce the amount                  | porter en réduction du montant   |
| Appoint                                     | constituer, commettre (LID), instituer, nommer, attirer, fixer (date), désigner, créer, mettre sur pied, distribuer, établir   |
| Appointed                                   | délégué, nommé, désigné, chargé de, exercer la charge de   |
| Appointed actuary                           | actuaire désigné (BSIF)  |
| Appointed agent                             | agent commis par x (LID/LESM)  |
| Appointee                                   | titulaire, personne désignée/nommée  |
| Appointing investor                         | investisseur qui désigne   |
| Appointment                                 | constitution, institution, nomination (R 51-102/LSAQ/LCTMM/CPC), mandat (CPC), emploi, convocation, fonction, désignation, affectation à un emploi, place, charge, rendez-vous, entrevue, convocation, engagement, aménagement |
| Appointment and revocation of proxies       | nomination des fondés de pouvoir et révocation des procurations  |
| Appointment of agent                        | désignation de mandataire (SEDAR), désignation d'un mandataire (A 31-103/R 41-101)   |
| Appointment of agent for service            | désignation d'un mandataire aux fins de signification (A 31-103/R 41-101), reconnaissance d'un mandataire aux fins de signification (A 91-507)   |
| Appointment of auditor                      | nomination d'un auditeur (A 51-102), nomination du vérificateur (LAQ)  |
| Appointment of depository                   | nomination du dépositaire (R 45-101)   |
| Appointment of proxies                      | nomination de fondés de pouvoir  |
| Appointment of proxy attorney system (APAS) | système de désignation de fondés de pouvoir (CDS)  |
| Appointments to schedule                    | planifier des rendez-vous  |
| Appointor                                   | auteur de la nomination/désignation, désignant   |
| Appoint property                            | distribuer des biens   |
| Apportion                                   | répartir (LAQ/CCQ), ventiler (frais), attribuer, lotir (terrain), assigner (tâche), partager   |
| Apportionable annuity                       | rente avec arrérages au décès (ass)  |
| Apportioned tax                             | impôt de répartition   |
| Apportioned payment                         | prorata de rentre dû au décès (ass)  |
| Apportioned tax                             | impôt de répartition   |
| Apportionment                               | répartition (proportionnelle)(ass) (LAD), ventilation (frais), partage, allocation, distribution, attribution, lotissement, imputation, contingentement  |
| Apportionment of assets to business use     | répartition suivant l'usage commercial   |
| Apportionment of damages                    | répartition des dommages-intérêts  |
| Apportionment of liability                  | partage de responsabilité (LVMQ/CCQ)   |
| Apportionment of profit and expenditures    | répartition des bénéfices et des dépenses(CCQ)   |
| Apportionment of shares                     | répartition d'actions  |
| Apportionment of tax burdens                | répartition des charges fiscales   |
| Apportionment of the revenues and expenses  | répartition des revenus et dépenses (LAQ)  |
| Apportionment rule                          | règle de calcul au prorata (LIR, intrants)   |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Appraisal                     | évaluation (LSAQ/LCSF/CPC), délinéation (puits), examen préalable, estimation, calcul, critique, expertise (norme évaluation), jugement, arbitrage, notation, cote, appréciation  |
| Appraisal card                | fiche d'évaluation (taxes foncières)  |
| Appraisal clause              | clause d'arbitrage  |
| Appraisal cost                | coût d'évaluation (qualité)/de contrôle (conformité)  |
| Appraisal fees                | honoraires/droits d'expertise   |
| Appraisal increase credit     | plus-value d'expertise, écart de réévaluation   |
| Appraisal Institute of Canada | Institut canadien des évaluateurs   |
| Appraisal method              | méthode de l'amortissement fondé sur la valeur  |
| Appraisal of assets           | évaluation de l'actif (LSFSE)   |
| Appraisal remedy/right        | droit à la juste valeur (act. dissident) (R 61-101)   |
| Appraisal surplus             | plus-value d'expertise, écart de réévaluation   |
| Appraise                      | évaluer   |
| Appraised value               | valeur constatée par/d'expertise, valeur estimative/évaluée/estimée/d'estimation, évaluation après expertise  |
| Appraisement                  | évaluation, estimation, expertise   |
| Appraisement bond             | compromis d'arbitrage   |
| Appraiser                     | estimateur-expert, estimateur (LCSA/LSAO), expert (LB), évaluateur (R 81-101/LSFSE), arbitre, priseur, appréciateur (douane)  |
| Appreciate                    | se rendre compte, savoir, savoir gré (à qqun), remercier, comprendre, revaloriser, redresser, assainir, apprécier (=évaluation, déterminer valeur pas gratitude), estimer, évaluer, augmenter, s'améliorer, hausser la valeur de, s'apprécier (augmentation valeur d'une monnaie p/r à une autre) |
| Appreciated currency          | monnaie revalorisée/redressée/en hausse   |
| Appreciated surplus           | plus-value  |
| Appreciation                  | plus-value (en capital), appréciation (ass)(augmenter la valeur, donner du prix p/r autre), hausse/ augmentation (de valeur), estimation, valorisation, amélioration  |
| Appreciation right            | droit à la plus-value   |
| Apprehend                     | appréhender, prendre, croire, supposer, imaginer  |
| Apprise                       | prendre acte, instruit de (TMX)   |
| Approach                      | méthode, démarche, approche, vision, optique, axe, direction, angle, attitude, point de vue, formule, solution, position, orientation, stratégie, plan, politique, rapprocher, ressembler à, pressentir, saisir, aborder, pratique, accès, entrer en contact avec                                 |
| Approachable                  | accessible, abordable, approchable, amène   |
| Approach to fairness          | méthode pour déterminer le caractère équitable  |
| Approbatation                 | approbation, assentiment, agrément, autorisation, à l'essai/au choix (in a.)  |
| Appropriable                  | appropriable (susceptible d'être possédé)   |

ENGLISH

FRANÇAIS

|   |  |
|---|--|
| Appropriate                                       | pertinent, convenable, suffisant, adéquat (proportionné à son objet, adapté à son but), conforme, adapté, opportun, valable, indiqué, acceptable (LPRPDE), juste, favorable, correct, exact, voulu, compétent, habile, approprié (qui convient), propre à, voulu, particulier à, apte à, applicable, compétent, en titre, utile, à la hauteur de, à-propos, qui convient à, qui s'adapte à, qui a les qualités requises, propice, raisonnable, satisfaisant, bon, justifié, légitime, équitable, judicieux, sage, souhaitable, répond aux besoins, de circonstance, nécessaire, approprier, allouer, répartir, doter, prélever, qui s'impose, prélever sur (a. from), affecter à (crédits) |
| Appropriate action                                | mesures qui s'imposent   |
| Appropriate agency                                | agence appropriée (LB)   |
| Appropriate authorities                           | autorités compétentes  |
| Appropriated                                      | prélevé sur, affecté, destiné, employé   |
| Appropriate documentation                         | documentation pertinente (OCRCVM)  |
| Appropriated retained earnings                    | bénéfices non répartis affectés  |
| Appropriate evidence of appointment or incumbency | preuve appropriée de la nomination ou du mandat (LTVMM/LTVMO)  |
| Appropriate in the circumstances                  | acceptable dans les circonstances (LPRPDE)   |
| Appropriate joint regulatory body                 | organisme d'autoréglementation responsable (OCRCVM)  |
| Appropriately                                     | de façon appropriée, dûment, convenablement, avantageusement, à juste titre  |
| Appropriate market value                          | prix du marché convenable  |
| Appropriate measures                              | mesures voulues/utiles/indiquées/convenables   |
| Appropriateness                                   | caractère adéquat, caractère approprié (NCA), qualité, bien-fondé, pertinence (R 51-101), applicabilité, adéquation, convenance (LID), à-propos, opportunité, justesse   |
| Appropriate or advisable                          | convenable ou opportun   |
| Appropriate percentage                            | taux de base pour l'année (LIR)  |
| Appropriate person                                | personne compétente (LCSA/LSAO/LB/LTVMM/LTVMO), titulaire des droits (LTVMOTI)   |
| Appropriate skill                                 | habileté convenable (LCQ)  |
| Appropriation                                     | appropriation, affectation, crédit, attribution, autorisation, dotation, répartition, prélèvement, imputation, détournement (fonds), crédits ouverts (appropriations), usurpation  |
| Appropriation account                             | compte d'affectation/de crédit   |
| Appropriation of moneys                           | imputation de versement à un compte  |
| Appropriation of payment                          | imputation de paiement   |
| Appropriation overrun                             | dépassement de crédit  |
| Appropriations for contingencies                  | provisions pour éventualités   |
| Approvable letter                                 | lettre sous réserve d'approbation, lettre d'approbation conditionnelle   |
| Approval  | autorisation, homologation, approbation (R 41-101), ratification, levée, assentiment, agrément (LB/IG 31-201/R 81-102/TSX/ACVM), admission, portant approbation  |
| Approval application                              | demande d'inscription (OCRCVM)   |
| Approval authority                                | autorisation (BSIF)  |
| Approval by a majority of votes cast by holders   | approbation à la majorité des voix exprimées par les porteurs (R 62-105)   |
| Approval hearing                                  | audition d'une requête pour approbation  |
| Approval in principle                             | approbation de principe  |
| Approval letter                                   | lettre d'approbation   |
| Approval limits                                   | limites d'approbation (BSIF)   |
| Approval of futures contract principal            | immatriculation des responsables des contrats à terme (BM)   |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Approval of futures contract representative | approbation des représentants pour les contrats à terme (BM)  |
| Approval of individual                      | inscription d'une personne physique (OCRCVM)  |
| Approval of listing and posting securities  | approbation de l'inscription des titres aux fins de négociation (TSX)   |
| Approval of securities regulatory authority | agrément de l'autorité en valeurs mobilières (R 81-102)   |
| Approval process                            | procédure d'agrément (LB)   |
| Approval requirements                       | exigences d'autorisation  |
| Approval review hearing                     | audience de révision d'une décision sur l'approbation d'une demande d'inscription (OCRCVM), audience de révision des décisions sur les demandes d'autorisation (OCRCVM) |
| Approve                                     | agréer, approuver, ratifier (règlement cie), acquiescer, homologuer, entériner, portant approbation   |
| Approved association                        | association agréée (LIR)  |
| Approved credit rating                      | note approuvée (R 31-103/R 45-106/R 81-102), classement dans une catégorie d'évaluation approuvée (C-39)  |
| Approved credit rating organization         | agence de notation agréée (R 31-103/R 45-106/R 81-102)  |
| Approved depository                         | dépositaire agréé (CDCC)  |
| Approved garage                             | garage conventionné/agréé (ass)   |
| Approved in advance                         | préapprouvé   |
| Approved inter-dealer bond brokerage system | système de courtage d'un courtier intermédiaire en obligations autorisé (OCRCVM)  |
| Approved inter-dealer broker                | courtier intermédiaire en obligations autorisé (OCRCVM)   |
| Approved lender                             | prêteur agréé (Loi nationale sur l'habitation/TSX), prêteur autorisé (BM/OCRCVM)  |
| Approved organization                       | organisme agréé (LIR)   |
| Approved participant                        | participant agréé (BM)  |
| Approved participant account                | compte de participant agréé (BM)  |
| Approved pension plan                       | régime de pension agréé   |
| Approved person                             | personne autorisée (A 33-109/OCRCVM), personne approuvée (BM), personne agréée (TSX), personne inscrite (OCRCVM)  |
| Approved policy                             | programmes convenus, directives, police agréée(ass)   |
| Approved processes                          | fonction (CDCC)(mode de traitement des opérations), traitements approuvés (CDCC)  |
| Approved project property                   | bien d'un ouvrage approuvé (LIR)  |
| Approved rate of return                     | taux de rendement autorisé  |
| Approved rating                             | classé dans une catégorie de notation approuvée (C-44), note approuvée (R 51-102/NC 44-101/R 44-101)  |
| Approved rating non-convertible securities  | titres non convertibles ayant obtenu une note approuvée (R 44-102)  |
| Approved rating organization                | agence de notation agréée (LVMQ/R 51-102/NC 44-101/R 44-101/R 41-101)   |
| Approved research institute                 | institut de recherche agréé (LIR)   |
| Approved share                              | action approuvée (LIR)  |
| Approved sickness fund                      | caisse maladie reconnue (ass)   |
| Approved solution gas capturing project     | projet agréé de captage du gaz dissous  |
| Approved status                             | autorisé (OCRCVM)   |
| Approved trader                             | négociateur agréé (TSX)   |
| Approved trade repository                   | référentiel central de données agréé (ACVM)   |
| Approver                                    | approbateur (personne qui approuve)   |
| Approving authority                         | autorité approbatrice/d'approbation/chargée d'approuver   |
| Approving officer                           | (dirigeant) approbateur, agent autorisé, fondé de pouvoir   |
| Approximate                                 | être approximativement égal à, être pratiquement identique/équivalent à, être proche, se rapprocher   |
| Approximate formula                         | formule d'approximation (ass)   |
| Approximate-limit order                     | ordre approximatif  |
| Approximately                               | à peu près, quelque, environ, avoisiner, de l'ordre de  |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Approximate price   | cours approximatif   |
| Approximation of laws   | rapprochement des législations   |
| Appurtenance  | dépendance, accessoire, servitude, appareils   |
| APR (Annual percentage rate)  | TAP (taux annuel en pourcentage)   |
| A priori  | a priori   |
| Aquacultural electric system  | installation électrique aquicole(LB)   |
| Aquacultural equipment  | installations aquicoles, matériel aquicole immobilier (LB)   |
| Aquacultural implements   | instruments aquicoles, matériel aquicole mobilier (LB)   |
| Aquacultural stock growing or produced in the aquaculture operation | stock en croissance ou produits de l'exploitation aquicole (LB)  |
| Aquaculture   | aquiculture (LB/LFI)   |
| Aquaculture operation   | exploitation aquicole (LB/LFI)   |
| Aquaculturist   | aquiculteur (LFI)  |
| Aquatic broodstock  | stock géniteur aquicole (LB)   |
| Aquatic plants and animals  | organismes animaux et végétaux aquatiques (LB/LFI)   |
| Aquatic seedstock   | stock aquicole de départ (LB)  |
| AR (all risks insurance)  | assurance (contre) tous risques  |
| A.R. (Anno Regni)   | de l'année du règne  |
| AR/WIP exposure   | investissement clients (MCT)   |
| Arbiter   | arbitre, médiateur   |
| Arbitrage   | arbitrage (TSX/BC/AMF) (achat bien et revente simultanée à prix supérieur) (arbitration = règlement de conflit hors tribunal), opération d'arbitrage |
| Arbitrage account   | compte d'arbitrage (RUIM)  |
| Arbitrage CDO (collateralized debt obligation)                      | CDO d'arbitrage  |
| Arbitrager  | arbitragiste   |
| Arbitrage spreads   | écarts d'arbitrage   |
| Arbitrage transaction   | opération d'arbitrage, arbitrage boursier (achat et vente simultanés pour profiter anomalies marchés)  |
| Arbitrageur   | arbitragiste (BC), arbitrageur   |
| Arbitragist   | arbitragiste   |
| Arbitral award  | décision arbitrale   |
| Arbitral tribunal   | tribunal arbitral  |
| Arbitrary   | arbitraire, d'office, de convention  |
| Arbitrary assessment  | cotisation arbitraire (LIR)  |
| Arbitrary determination of price                                    | détermination arbitraire du prix (A 45-106)  |
| Arbitrary establishment of the offering price                       | détermination arbitraire du prix d'offre (TSXV)  |
| Arbitrary income  | revenu arbitraire (LIR)  |
| Arbitrary taxation  | imposition arbitraire (LIR)  |
| Arbitrate the price   | fixer par arbitrage le prix  |
| Arbitration   | arbitrage (AMF/OCRCVM/CPC) (règlement de conflit par arbitre hors procédure judiciaire)  |
| Arbitration agreement   | convention d'arbitrage (2638 CCQ/CPC)  |
| Arbitration award   | sentence arbitrale (CPC), décision arbitrale   |
| Arbitration board   | conseil arbitral, tribunal/conseil d'arbitrage   |
| Arbitration by advocate   | arbitrage par avocat (CPC)   |
| Arbitration clause  | clause d'arbitrage/compromissoire  |
| Arbitration hearing   | audience d'arbitrage   |
| Arbitration of exchange   | arbitrage du change  |
| Arbitration proceedings   | procédure arbitrale (CPC), procédure d'arbitrage   |
| Arbitration provisions  | dispositions en matière d'arbitrage  |
| Arbitration sittings  | séances d'arbitrage  |
| Arbitrator  | arbitre (règles nationales d'arbitrage) (OCRCVM), juge arbitral, amiable compositeur   |
| Arbitrator's award  | sentence arbitrale   |
| ARC (Advance ruling certificate)                                    | certificat de décision préalable (concurrence) (CDP)   |
| Architectural work  | œuvre architecturale (droits auteur)   |
| Archival importance   | importance archivistique (LPRPDE)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Archive   | archive (LCQ/LSAQ)   |
| Archive purposes                                | aux fins d'archivage   |
| ARD loan (Anticipated Repayment Date Loan)      | prêt DRP (date de remboursement prévue) (Merrill)  |
| Are   | are (a) (=100 mètres carrés)   |
| Area  | aspect, région, zone (R 51-101), territoire, domaine, section, sphère d'activité, périmètre (C-2), superficie (A 51-102), emplacement, secteur, surface, limites, endroit, ressort, aire, étendue, cadre, champ, discipline                                |
| Area charges                                    | redevances   |
| Area chart                                      | graphique en aires   |
| Area code                                       | indicatif régional   |
| Area franchise                                  | franchise régionale (Q-14)   |
| Areal extent                                    | étendue géographique (R 51-101)  |
| Area manager                                    | directeur régional   |
| Area of authority                               | secteur de compétence  |
| Area of competition                             | zone du concours   |
| Area of expertise                               | domaine de compétence  |
| Area of focus                                   | perspectives   |
| Area of responsibility                          | région/secteur/domaine de responsabilité   |
| Area of imposition                              | incidence de l'impôt   |
| Area of interest                                | secteur d'intérêt (MCT)  |
| Area of jurisdiction                            | ressort (territorial)  |
| Area of law                                     | domaine du droit   |
| Areas of expertise                              | champ de compétence  |
| Arguably  | on peut soutenir que, serait, il est permis de croire  |
| Argue   | débattre, soutenir, discuter, plaider, être d'avis que, réfuter (a. away)  |
| Argument  | raisonnement, argumentation (CPC), argument, exposé, thèse, plaidoyer, débat, discours, discussion, preuve, indice, marque, dispute, plaidoirie, examen, prendre la parole   |
| Arise   | prendre naissance, survenir, se produire, provenir de, se rapporter à, relever de, porter sur, surgir, visé par, se présenter, se poser, apparaître, arriver, établir  |
| Arise as a result of                            | est attribuable à  |
| Arise from/out/on                               | résulte de, découle de (AMF), que peut entraîner, dû à, occasionné par/du fait que, consécutif à   |
| Arise out of or during the course of employment | survient du fait ou au cours de l'emploi   |
| Arising   | découlant (AMF), prenant naissance, accordé par, né de, émanant de, occasionné par, soulevé par (question), relevant de, résultant de (CPC), issu de, par suite de, du fait de, par le fait de, consécutivement à  |
| Arising to them                                 | réalisé ou subi par eux (gain, perte)  |
| Arithmetic average                              | moyenne arithmétique (R 61-101)  |
| Arles   | arrhes, dépôt  |
| ARM (adjustable rate mortgage loan)             | prêt hypothécaire à taux rajustable/variable/révisable(S&P)  |
| Armed forces                                    | forces armées (CPC)  |
| Arm of international company                    | filiale d'une société internationale   |
| Arm's length                                    | lien de dépendance (R 61-101)  |
| Arm's length basis                              | sans lien de dépendance (TSX/A 91-507), dans des conditions de pleine concurrence/concurrentielles, sans affiliation, en toute indépendance, librement, non privilégié, traitant à distance, dans les conditions normales du marché, autonome, indépendant |
| Arm's length commission                         | commission non privilégiée   |
| Arm's length control person                     | personne participant au contrôle sans lien de dépendance (R 61-101)  |
| Arm's length interest                           | participation sans lien de dépendance (LIR)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Arm's length market rates         | au taux du marché dans des conditions de pleine concurrence   |
| Arm's length third party          | tiers sans lien de dépendance (A 91-507)  |
| Arm's length transaction          | opération sans lien de dépendance (TSX/TSXV), opération conclue dans des conditions de concurrence normale (NCA), opération exécutée dans des conditions de libre concurrence (OCRCVM), opération/transaction en toute indépendance sans lien de dépendance/d'égal à égal/à distance/ de façon indépendante   |
| Arraignment                       | mise en accusation, inculpation   |
| Arrange                           | prendre des dispositions en vue de, obtention de, voir à, arranger, régler, accommoder, mettre en règle, constituer, préparer, conclure, s'occuper de, obtenir, soumettre à un arrangement, organiser   |
| Arranged total loss               | perte totale transigée/fixée par transaction (ass)  |
| Arrange for bail                  | constituer une caution, consigner un cautionnement  |
| Arrangement                       | montage, accord (engagement formel), arrangement (LCSA/LSAO/LIR/R 45-106/R 51-102/LVMO/LSAQ/LCOBNL), accommodement, entente (engagement informel), concordat (faillite) (A 51-102), mesure, transaction, dispositions (a. for), compromis, démarches, mécanisme (de rémunération) (TSX), entreprise (IFRS 11) |
| Arrangement agreement             | convention d'arrangement  |
| Arrangement binding               | arrangement obligatoire (LCQ)   |
| Arrangement fee                   | frais/commission/honoraires de montage  |
| Arrangement resolution            | résolution sur l'arrangement  |
| Arrangements for funds            | dispositions en matière de fonds (LCSA)   |
| Arrangement with creditors        | concordat   |
| Arranger                          | arrangeur   |
| Array                             | jury  |
| Arrear                            | arriéré (somme restant due en raison de retard)   |
| Arrearage                         | retard, dettes, arriérés  |
| Arrears                           | à terme échu, arriéré(s) (pas versé mais dû), être en souffrance/à terme échu (mois passé), en retard pour (in a. with) (arrérages =montant échu d'une rente), devoir des arrérages sur (in a. on) (LSAQ)   |
| Arrears in premium                | prime(s) arriérée(s) (ass)  |
| Arrears interest                  | intérêts débiteurs (LIR/LSI)  |
| Arrears of annuity                | arrérages de rente (CCQ)  |
| Arrears of dividend               | arrérages/rappel/arriéré de dividendes, dividendes arriérés   |
| Arrears of interest               | intérêts en souffrance/retard/moratoires, arriéré/rappel/arrérage d'intérêts  |
| Arrears of principal or interest  | arrérages de principal ou d'intérêt (Loi sur l'intérêt)   |
| Arrears of tax                    | arriérés d'impôt (LIR)  |
| Arrest                            | suspendre, arrêter  |
| Arrestable offence                | infraction susceptible d'arrestation sans mandat  |
| Arrester                          | saisissant  |
| Arrest of judgment                | sursis à exécution  |
| Arrest warrant                    | mandat d'arrêt, mandat d'amener (CPC)   |
| Arrive at a price                 | fixer un prix   |
| Arrogation                        | prétention injustifiée  |
| ARS (auction rate securities)     | titres à enchères   |
| Arson                             | incendie volontaire/criminel  |
| Arsonist                          | incendiaire   |
| ARTC (Alberta Royalty Tax Credit) | crédit d'impôt de l'Alberta au titre des redevances (CIAR)  |
| Article                           | stipuler, article (TSX), effectuer un stage   |
| Articled clerk                    | stagiaire   |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Articled student                   | stagiaire (CPC)  |
| Articles                           | statuts (LSAQ/LCSA/LSAO/LAQ/LCSF/LSFSE/LCOBNL), clauses, stipulations  |
| Articles confirming an arrangement | statuts confirmant un arrangement (LCQ)  |
| Articles confirming a compromise   | statuts confirmant un compromis (LCQ)  |
| Articles of amalgamation           | statuts de fusion (LCQ/LSAO/LCSA/R 41-101/R 51-102/A 81-101/LSAQ/LAQ/LCSF/LSFSE/LCOBNL)  |
| Articles of amendment              | statuts de modification (LCQ/LSAQ/LAQ/LCSF/LSFSE), clauses modificatrices (des statuts)(LCSA), clauses de modification (LCOBNL)  |
| Articles of arrangement            | statuts d'arrangement (LSAO/LCQ/LSAQ), clauses d'arrangement (LCSA/LCOBNL)   |
| Articles of association            | acte d'association, statuts constitutifs/d'association/de constitution, clauses réglementant la constitution, statuts  |
| Articles of consolidation          | statuts de refonte (LSAQ/LAQ/LSFSE)  |
| Articles of constitution           | statuts de constitution (LSAQ/LAQ/LSFSE)   |
| Articles of continuance            | statuts de continuation (LSAQ/LAQ/LSFSE), statuts de conversion (LSFSE), clauses de prorogation (LCSA), statuts de maintien (LSAO), statuts de prorogation (LCOBNL)  |
| Articles of continuation           | statuts de continuation (R 51-102), clauses de prorogation (R 41-101/A 81-101)   |
| Articles of conversion             | statuts de conversion (LAQ)  |
| Articles of demutualization        | statuts de transformation (LAQ)  |
| Articles of dissolution            | clauses de dissolution (LCSA/LSAO/LCOBNL)  |
| Articles of incorporation          | statuts constitutifs (LCSA/LSAO/R 41-101/LCOBNL), certificat de constitution (LSAO), statuts (R 51-102/A 81-101)   |
| Articles of reorganization         | statuts de réorganisation (LSAO), clauses de réorganisation (LCOBNL)   |
| Articles of replacement            | statuts de remplacement (LCSF), statuts de reconstitution (LCOBNL)   |
| Articles of revival                | clauses de reconstitution (LCSA/LSAO), statuts de reconstitution (LCOBNL)  |
| Articling (student)                | (faire son stage), programme de stages (MCT), stagiaire (a. student) (pas cléricature)   |
| Articulate                         | réfléchi, logique, intelligible, cohérent, exposer clairement (ACVM)   |
| Articulated facts                  | faits se rapportant au litige (CPC)  |
| Artifact                           | attribut   |
| Artificial accession               | accession artificielle   |
| Artificial person                  | personne morale  |
| Artificial price                   | cours artificiel (LID)   |
| Artificial transaction             | opération factice  |
| Artistic endeavour                 | activité artistique  |
| Artistic purposes                  | fins artistiques (LPRPDE)  |
| Artistic work                      | œuvre artistique (droits auteur)   |
| Artwork                            | logotype (R 81-101)  |
| As                                 | comme (comme il est mentionné, pas «comme mentionné»), en tant que (considéré comme, en qualité de), étant donné que, sous le nom de, au fur et à mesure que, puisque, en qualité de, pour ce qui est, car, à titre de (comme, en tant que), selon, alors que, tandis que, pendant, quant à, tel qu'il est (stipulé), tel que (=comme, suivi d'un nom), tel que les (énumération), suivant, sous forme de, exprimé en, en, dans la mesure nécessaire à (as necessary for), au poste de, par voie de, attendu que, considérant que, correspondant |

- A -

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| As acceptable to X, acting reasonably          | que X juge raisonnablement acceptable   |
| As a class                                     | en tant que (détenteurs d'actions d'une même) catégorie   |
| As agent                                       | comme mandataire (ACVM)   |
| As agreed                                      | comme convenu   |
| As a group                                     | collectivement  |
| As a matter of                                 | en règle générale, au chapitre de, en matière de (=en ce qui concerne, pas «au titre de»)   |
| As a matter of best practice                   | à titre de pratiques exemplaires (TSX)  |
| As a matter of fact                            | en réalité, en fait, au fait, de fait, effectivement, en effet, certainement, sûrement, il est vrai   |
| As amended                                     | dans sa version modifiée, dans la mesure où elles (modalités) sont modifiées, et ses modifications (R 52-107/R 51-101), ainsi modifié, modifié  |
| As an alternative to                           | plutôt que  |
| As and when                                    | au fur et à mesure, de la façon et au moment, selon leur déclaration/à mesure que les déclare/si le x en déclare (a. and w. declared=dividendes)  |
| As-and-when needed basis                       | au fur et à mesure des besoins de, (faire appel) en cas de besoin, au besoin, chaque fois qu'il a besoin de le faire  |
| As an entirety                                 | en bloc, en totalité  |
| As a percentage of                             | exprimé en pourcentage de   |
| As applicable/appropriate                      | le cas échéant, selon le cas (si choix), comme il convient, au besoin, s'il y a lieu, suivant le cas  |
| As a result of                                 | en raison de, grâce à, par conséquent, selon, par/à la suite de, en conséquence de, consécutivement à, ainsi, à l'issue de, par voie de conséquence, du fait de/que, dans la foulée de, dans le prolongement de |
| As a series                                    | en tant que (détenteurs d'actions d'une même) série   |
| As at  | arrêté au, arrêté à la date de  |
| As at a date no later than                     | au plus tard  |
| As at and for                                  | arrêtés et pour, à cette date, au x mars et pour les exercices terminés à ces dates   |
| As at or for the 12 month period ended Sept 30 | au 30 sept ou pour la période de 12 mois terminée le 30 sept.   |
| As at such date                                | à la même date  |
| As at such time as X agrees                    | au moment où X convient   |
| As available basis                             | en fonction du disponible/de la disponibilité   |
| As between purchasers                          | d'un acheteur à l'autre, en ce qui concerne les acheteurs   |
| As built                                       | conforme à l'exécution  |
| As built documentation                         | documentation de l'état définitif   |
| as built drawing                               | dessin de recolement  |
| As built plan                                  | plan de l'ouvrage fini, plan définitif  |
| ASC (Alberta Securities Commission)            | ASC (Commission des valeurs mobilières de l'Alberta) (TSX/TSXV)   |
| Ascendant                                      | ascendant (CPC)   |
| Ascending total                                | total cumulatif   |
| Ascertain                                      | vérifier (LAMF/LID), établir, fixer, acquérir la certitude, s'assurer, constater (CCQ/CPC), déterminer, identifier (personne)   |
| Ascertainable                                  | déterminable, identifiable, constatable, vérifiable (CDCC), qui peut être déterminé/vérifié/établi,   |
| Ascertained amounts                            | montants déterminés   |
| Ascertained damages                            | dommages liquidés   |
| Ascertainment                                  | constatation  |
| As contemplated hereby                         | tel qu'il est envisagé aux présentes  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| As converted basis                     | sur la base/compte tenu des actions converties (compte tenu du nombre d'actions ordinaires qui seraient émises si les actions privilégiées étaient converties en actions ordinaires), après/compte tenu de la conversion |
| Ascribed                               | attribué, assigné, imputé  |
| As defined or interpreted              | au sens attribué à x ou son interprétation, tel que défini ou interprété dans, dont le sens est précisé dans   |
| As distinct from                       | contrairement à, par opposition à  |
| ASE (Alberta Stock Exchange)           | ASE (Bourse de l'Alberta) (TSX/TSXV)   |
| ASE (Australian Stock Exchange)        | l'Australian Stock Exchange (R 43-101)   |
| As early as                            | dès, déjà  |
| As evidenced by the signature          | tel qu'en fait foi la signature  |
| As far as                              | dans la mesure de, en tant que, autant que, pour autant que, si loin que   |
| As far as I am concerned               | en ce qui me concerne, à mon avis, d'après moi   |
| As follows                             | comme suit   |
| As from                                | à partir de  |
| «A» shares                             | actions prioritaires ne comportant pas de droit de vote  |
| Asian Development Bank                 | Banque asiatique de développement (R 44-101/R 45-106)  |
| Asian option                           | option asiatique/à l'asiatique   |
| As-if-converted basis (securities)     | comme s'ils étaient convertis (titres) (R 41-101)  |
| As indicated                           | tel qu'il est indiqué  |
| As is and where is                     | sur place et dans l'état   |
| As is and with all faults              | en l'état et sans garantie   |
| As is                                  | tel quel (TMX), en/dans l'état   |
| As is basis                            | tel quel   |
| As is true for                         | comme c'est le cas de  |
| As is where is                         | sur place et dans l'état   |
| As it may be amended from time to time | dans ses versions successives, selon sa version la plus à jour   |
| As it may be required                  | tel qu'il peut être nécessaire   |
| As it relates                          | pour ce qui est des aspects touchant   |
| As its interest may appear             | selon ses intérêts, en proportion de ses droits  |
| Ask                                    | cours vendeur, offre   |
| Asked                                  | prié de, demandé   |
| Asked price                            | cours vendeur/de vente, offre, prix demandé/exigé/de demande   |
| Asked price rate                       | prix demandé, cours vendeur  |
| Ask or offer                           | cours vendeur ou demande   |
| Ask price                              | cours vendeur (TSX/BM/AMF) (prix + bas auquel vendeur accepte de vendre ses titres)  |
| Ask size                               | volume de la demande (TSX)   |
| As long as                             | (tant et) aussi longtemps que, dans la mesure où, tant que, du moment que, dès lors que  |
| As may                                 | éventuellement   |
| As may be necessary                    | pouvant se révéler nécessaire  |
| As more particularly described         | tel qu'il est décrit plus en détail  |
| As nearly                              | le plus possible   |
| As nearly as may be                    | dans la mesure du possible, d'aussi près que possible  |
| As necessary for                       | dans la mesure nécessaire à  |
| As of                                  | au moment de, à partir de (point de départ espace/temps), en date du, le, à compter de (critiqué), à, depuis le  |
| As of right                            | de (plein) droit   |
| As of the date                         | à partir de/à compter de la date, en date de, à la date  |
| As of the end of the year              | à/en date de la fin de l'exercice, arrêté à la fin de l'exercice (A 51-102)  |
| As of the time                         | à compter du/à partir du moment où/depuis le   |
| As or on account of                    | au titre de  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| As part of  | dans le cadre de, en tant que partie de, comme faisant partie de, en application de, au chapitre de, en ce qui a trait à, en matière de (pas «au titre de»)  |
| ASPE (accounting standards for private enterprises) | NC-ECF (normes comptables pour les entreprises à capital fermé)  |
| As per schedule A                                   | conformément à/selon/suivant l'annexe A  |
| As principal  | pour leur compte (preneurs fermes), contrepartiste, en tant que/à titre de contrepartiste (OCRCVM), agit pour son propre compte (R 33-105), agissant pour compte propre (acting a.p.)(A 11-102), pour compte propre (LUVVM/ACVM), en son propre nom, pour son propre compte (R 45-106/R 45-513/ACVM) |
| As principal and agent                              | pour son propre compte et pour le compte de tiers  |
| As principal or agent                               | à titre de contrepartiste ou de mandataire (OCRCVM)  |
| As prohibited by law                                | interdiction prévue par la loi   |
| As provided for therein                             | suivant ses dispositions   |
| As required   | en cas de/au/suivant les besoin(s)(nécessité conditionnelle aux circ.), comme il convient, comme l'exige X (a.r. under)  |
| Assante Capital Management Ltd.                     | Gestion de capital Assante ltée  |
| Assault   | voies de fait, commettre des voies de fait sur, agression, attaque, menace, attaquer   |
| Assaying  | activités d'essai (A 51-102), analyse de la teneur (NC 43-101), analyses de titrage (R 43-101)   |
| Assembly  | assemblée, regroupement  |
| Assembly line                                       | chaîne de montage  |
| Assent  | acquiescement, consentement, ratification (LLC), sanctionner (donner adhésion à texte législatif pour le rendre exécutoire), approuver, consentir, accepter, assentiment, approbation, agrément, accord, sanction, acquiescer à, donner son acquiescement/assentiment à                              |
| Assert  | faire valoir (droit), (se) prévaloir, invoquer, opposer (moyens de défense), déclarer, revendiquer, affirmer, alléguer, protester, déposer, émettre, soulever, formuler  |
| Asserting   | exercice   |
| Assertion   | affirmation, assertion (NCA), droit de se prévaloir, déclaration, revendication, accaparement, position, présentation  |
| Assertion of claim                                  | revendication d'un droit, affirmation d'une revendication  |
| Assertion of defense                                | présentation d'une défense   |
| Assertion of right                                  | affirmation d'un droit   |
| Assertions of interests                             | revendications d'intérêt   |
| Assertiveness                                       | confiance en soi, affirmation de soi   |
| Assess  | établir/fixer/déterminer une cotisation, évaluer, taxer, répartir, éprouver, cotiser, exiger, imposer, estimer, fixer, infliger (amende), calculer, liquider, étudier, assujettir à, apprécier (NCA/R 52-110)  |
| Assessable  | imposable, taxable, à taxer, cotisable, non exempté/exonéré  |
| Assessable distribution                             | distribution déterminée (LIR)  |
| Assessable dividend                                 | dividende déterminé (LIR)  |
| Assess a penalty                                    | imposer une pénalité   |
| Assess a taxpayer                                   | établir une cotisation à l'égard d'un contribuable   |
| Assessed  | exigé, établi, fixé, imposé, estimé, attendu, évalué   |
| Assessed against                                    | réparti entre, imputé à  |
| Assessed damages                                    | calcul des dommages-intérêts   |
| Assessed for taxes                                  | fait l'objet d'une cotisation à l'égard de taxes   |
| Assessed income                                     | revenu imposé  |
| Assessed on account (charge)                        | (frais) qui s'appliquent au compte   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Assessed penalty                       | pénalité imposée  |
| Assessed tax                           | impôt établi/fixé, cotisation d'impôt   |
| Assessed tax arrears                   | arriérés d'impôt établis  |
| Assessed value                         | valeur imposable/taxable  |
| Assessing                              | cotisation, imposition, évaluation  |
| Assessing action                       | cotisation, mesure de cotisation  |
| Assessing practices                    | pratiques de cotisation   |
| Assessing tax                          | fixation d'impôt  |
| Assessment                             | cotisation (LIR/LSI/LAQ/LCSF/CPC), évaluation, prélèvement, appel de fonds, imposition, quote-part, appréciation (LSAQ), fixation, rappel de cotisation (ass), cote, taxation, impôt fixé, établissement d'un impôt, répartition, liquidation, assiette |
| Assessment base                        | assiette des évaluations (municipalités), assiette de calcul (institution financière)   |
| Assessment book                        | rôle  |
| Assessment life insurance              | assurance-vie suivant le système de la répartition  |
| Assessment mutual                      | compagnie mutuelle à répartition (ass)  |
| Assessment notice                      | avis de cotisation (LIR)/d'évaluation, extrait de rôle  |
| Assessment of a penalty                | imposition d'une pénalité   |
| Assessment of costs                    | liquidation/calcul/vérification/fixation/taxation des dépens, taxation des frais, condamnation aux frais (OCRCVM), évaluation des frais   |
| Assessment of damages                  | détermination des dommages-intérêts (LVMQ), évaluation des dommages-intérêts  |
| Assessment of financial situation      | appréciation de la situation financière (LSAQ)  |
| Assessment of limit                    | fixation de/du plein (ass)  |
| Assessment of loss                     | évaluation du dommage/sinistre (ass)  |
| Assessment of pension                  | évaluation de la rente (ass)  |
| Assessment of premium                  | estimation/fixation/calcul/détermination de la prime (ass)  |
| Assessment of tax                      | cotisation d'impôt, répartition de l'impôt, imposition, assiette de l'impôt   |
| Assessment on income                   | cote mobilière, impôt sur le revenu   |
| Assessment on land                     | cote foncière   |
| Assessment on the basis of tax returns | imposition sur la base des déclarations du contribuable   |
| Assessment period                      | période d'essai/de probation/probatoire/d'évaluation  |
| Assessment roll                        | rôle d'évaluation (CPC), cadastre, relevé cadastral   |
| Assessor                               | évaluateur, assesseur, répartiteur (LIR), expert d'assurances/après sinistre, contrôleur des contributions  |
| Assessor's fees                        | frais d'expertise   |
| Assess tax                             | établir/fixer une cotisation d'impôt  |
| Asset                                  | actif (BC), bien (BC), (élément d') actif, bien ou actif (CDCC), source de revenu, élément de succès, atout, appoint, acquisition, richesse, valeur, capital, valeur active, actif(s), avoir(s) (BC/OCRCVM), fonds                                      |
| Asset acquisition                      | acquisition d'actifs (R 45-106/A 41-101)  |
| Asset allocation                       | répartition de l'actif (BM)   |
| Asset allocation fund                  | fonds de répartition de l'actif (A 81-101)  |
| Asset allocation service               | service de répartition d'actif (R 81-102/A 81-101)  |
| Asset and earnings coverage            | couverture par l'actif et par le(s) bénéfice(s) (C-44)  |
| Asset-backed bond                      | obligation adossée à des actifs   |
| Asset-backed commercial paper (ABCP)   | papier commercial adossé à des créances (PCAC), papier commercial adossé à des actifs (PCAA)(sens + large) (BC), billet de trésorerie adossé à des actifs (BTAA) (S&P)  |
| Asset-backed securities                | titres garantis par l'actif, titres de fonds communs de créances (C-39), titres adossés à des créances (R 51-102/A 41-101), titres adossés à des actifs (R 25-101)  |
| Asset-backed securitization            | titrisation (créances/crédits)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Asset-backed security (ABS)                     | titre adossé à des créances (TAC)(R 44-102//R 52-110/R 51-102/R 52-111/R 58-101/NC 44-101/R 44-101/BSIF)/à des crédits/ garanti par des éléments d'actif, titre adossé à des actifs (TAA) (R 25-101/R 51-103/R 41-101/S&P/BC)(valeur s'appuie sur actifs sous-jacents (souvent créances) détenus séparément qui produisent flux de trésorerie permettant à l'émetteur de faire ses paiements) |
| Asset base                                      | actif, patrimoine   |
| Asset-based financing                           | financement garanti par des actifs (BC)   |
| Asset-based structure                           | structure fondée sur l'actif (BSFI)   |
| Asset-based valuation approach                  | méthode de la valeur de l'actif (OCRCVM)  |
| Asset cash flow                                 | mouvements de trésorerie d'actif  |
| Asset class                                     | catégorie d'actifs (R 91-507)   |
| Asset concentration test                        | critère de concentration des actifs (IG 41-101)   |
| Asset coverage                                  | couverture par l'actif (actif couvre cap de dette) (BC),<br>couverture des dividendes par l'actif   |
| Asset default factor                            | facteur de risque de rendement insuffisant de l'actif (BSIF),<br>pondération du risque de rendement insuffisant de l'actif (BSIF)   |
| Asset default risk                              | risque de rendement insuffisant de l'actif (BSIF)   |
| Asset formation                                 | formation de capital  |
| Asset-independent approach                      | approche décorrelée des actifs sous-jacents (S&P)   |
| Asset information                               | information sur l'actif   |
| Asset interest                                  | participation dans l'actif  |
| Asset-liability approach                        | approche axée sur le bilan  |
| Asset-liability management (ALM)                | gestion actif-passif (BSIF)   |
| Asset listing                                   | liste des avoirs (OCRCVM)   |
| Asset maintenance                               | maintien des actifs   |
| Asset management service                        | service de (la) gestion de l'actif  |
| Asset mix                                       | proportion relative d'éléments d'actif, composition de l'actif/des avoirs   |
| As set out                                      | tel qu'il est prévu à   |
| Asset play                                      | action à forte marge de progression   |
| Asset pool                                      | portefeuille d'actifs (R 25-101/R 45-106), catégorie d'éléments d'actif   |
| Asset protection trust                          | fiducie de protection d'actif, fiducie pour la protection du patrimoine/ des biens  |
| Asset ratings                                   | cotes d'actif (BSIF)  |
| Asset resale                                    | revente d'éléments d'actif (R 61-101)   |
| Asset retirement obligations (CICA)             | obligations liées à la mise hors service d'immobilisations corporelles (ICCA)   |
| Asset revaluation                               | réévaluation d'immobilisations (OCRCVM)   |
| Assets  | actifs (LLR), éléments d'actif (LLR/LSFSE), actif (AMF), avoir, biens, capitaux, ressources, valeurs actives, fonds, valeur, capital  |
| Assets abroad                                   | avoirs à l'étranger/l'extérieur   |
| Assets and liabilities                          | éléments d'actif et de passif (R 52-107), actif et passif   |
| Assets and operations                           | actif et exploitation (TSX)   |
| Asset sale                                      | vente d'actifs  |
| Assets allocation                               | répartition de l'actif  |
| Assets and liabilities                          | ressources et charges, actif et passif  |
| Assets brought into a business                  | biens apportés, capital-apport  |
| Assets comprising security for notes            | éléments d'actifs grevés d'une sûreté pour les billets  |
| Assets constituting collateral for indebtedness | actif garantissant la dette   |
| Asset securitization                            | titrisation de l'actif (BSIF)(créances/crédits)(convertir actifs non liquides en titres négociables), titrisation d'actifs  |
| Asset securitization issue                      | émission de titres de mobilisation des actifs (BSIF)  |

- A -

| ENGLISH                                   | FRANÇAIS  |
|---|---|
| Assets in default                         | actifs à rendement insuffisant (BSIF), insuffisance de l'actif (BSIF)   |
| Assets investment                         | placement d'actifs (BSIF)   |
| Assets of the estate                      | masse des biens   |
| Assets pledged to x                       | actifs donnés en garantie à x (Bâle)  |
| Assets receivable                         | éléments d'actif à recevoir (AMF)   |
| Assets reserve                            | réserve constituée sur l'actif  |
| Assets side                               | l'actif (au bilan), côté de l'actif   |
| Assets under management (AUM)             | actif géré (ACCVM), actifs sous gestion   |
| Asset swap                                | swap sur actif (pour modifier caractéristiques de l'actif), swap d'actifs (BC)  |
| Asset test                                | critère de l'actif (R 51-102/R 44-101/R 45-106)   |
| Asset-to-capital ratio                    | ratio actif/capital, ratio actif/fonds propres, ratio de l'actif aux fonds propres (BSIF), coefficient de suffisance de capital   |
| Asset transaction                         | opération visant des actifs (R 45-106)  |
| Asset turnover                            | (ratio/coefficient de) rotation de l'actif  |
| Asset turns                               | rotation de l'actif   |
| Asset under administration and management | actifs sous administration et actifs sous gestion   |
| Asset value                               | valeur de l'actif/patrimoine  |
| Asset value correlation                   | corrélation de valeur entre actifs (Bâle)   |
| Asset value per share                     | valeur de l'actif par action  |
| Asset write down                          | dévaluation d'actifs  |
| Asset write off                           | radiation d'actif   |
| Assign                                    | ayant cause/droit (acquiert droits et obligations de l'auteur), attribuer (qqch à qqn), assigner (= donner à qqn, pas affecter à un poste), céder, déléguer (CDCC), transmettre, confier (respons.), faire cession (LAMF), imposer, donner en partage, conférer, donner, affecter (désigner, destiner à usage particulier), nommer, choisir, désigner |
| Assignability                             | cessibilité (TSX), faculté de cession, possibilité de mobilisation d'un actif   |
| Assignability of options                  | transférabilité de l'option (BM)  |
| Assignable or transferable                | cessible, transférable  |
| Assignable credit                         | crédit transférable   |
| Assignment                                | attribution, assignation, cession, affectation, transfert, transmission, transport (créance)  |
| Assigned account                          | compte en garantie  |
| Assigned accounts receivable              | créances mobilisées   |
| Assigned benefit                          | prestation cédée  |
| Assigned by law                           | assigné en vertu de la loi (pouvoir) (LAQ)  |
| Assigned clearing member                  | membre compensateur assigné (CDCC)  |
| Assigned debtor                           | cédé  |
| Assigned interest                         | intérêt cédé  |
| Assigned position                         | position assignée (CDCC)  |
| Assigned property                         | cession de biens  |
| Assigned records                          | dossiers cédés  |
| Assigned writer                           | vendeur assigné   |
| Assignee                                  | cessionnaire (acquiert droit que transmet cédant), ayant cause/ayant droit (acquiert droits et obligations de l'auteur (predecessor/ancestor)), bénéficiaire (du gage), créancier gagiste/en garantie, délégataire (CDCC)   |
| Assign ex officio                         | attribuer d'office (LCQ)  |
| Assigning                                 | cession (R 91-507)  |
| Assigning client accounts                 | cession des comptes des clients (R 31-103)  |
| Assigning party                           | partie cédante  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Assignment  | cession (transmission titre onéreux/gratuit de droit ou bien par cédant au cessionnaire) (LFI), cession de biens, attribution (LSFSE), garantie, assignation (de levée d'options) (BM/CDCC/TSX), transport, délégation (pouvoirs) (LCTMM), affectation (A 51-102/S&P), fonction, mandat, transfert, désignation, acte attributif, mission |
| Assignment at law                                 | cession en common law   |
| Assignment by way of charge                       | cession charge  |
| Assignment by way of sales                        | cession-vente   |
| Assignment by way of security                     | cession-sûreté, cession à titre de garantie   |
| Assignment check                                  | chèque d'assignation  |
| Assignment credit                                 | crédit contre cession   |
| Assignment fee                                    | frais de transfert (TD)   |
| Assignment file                                   | fichier (d')assignation (CDCC)  |
| Assignment for the (general) benefit of creditors | cession de biens au profit des créanciers (en général)  |
| Assignment in bankruptcy                          | cession en/de faillite, cession des biens en vertu de la Loi sur la faillite  |
| Assignment in equity                              | cession en equity   |
| Assignment notice                                 | avis d'assignation (de levée d'options)   |
| Assignment of claims                              | cession de créances (LCSF)  |
| Assignment of contract                            | transfert de convention collective  |
| Assignment of debt                                | cession de créance  |
| Assignment of deposit                             | cession de dépôt  |
| Assignment of interest                            | cession de l'intérêt assuré (ass)   |
| Assignment of judgment                            | cession de jugement   |
| Assignment of mortgage                            | cession hypothécaire  |
| Assignment of name                                | attribution du nom  |
| Assignment of number                              | attribution d'un numéro (LSAO)  |
| Assignment of options                             | assignation d'options   |
| Assignment of policy                              | transport/transfert/cession du contrat/de la police, transfert d'assurance, transmission  |
| Assignment of powers and duties                   | attribution des pouvoirs et fonctions (LCTMM)   |
| Assignment of proceeds agreement                  | convention de cession de produit  |
| Assignment of property                            | cession de biens (LESM)   |
| Assignment of receivables                         | cession/mobilisation de créances  |
| Assignment of rents                               | cession des loyers  |
| Assignment of responsibility                      | délégation d'autorité   |
| Assignment of value                               | attribution de valeur (LSFSE)   |
| Assignment with novation                          | cession avec novation (BC)  |
| Assignor  | cédant (transmet droit ou bien au cessionnaire)   |
| Assigns   | ayants droit, ayants cause  |
| Assist  | prêter assistance à, assister, contribuer, aider, seconder, collaborer à  |
| Assistance  | (montant d')aide, assistance, concours, main-forte, montant d'aide (LIR), montant à titre d'aide (LIR), demande d'aide, appuyé de (with the a.)   |
| Assistance agreement                              | convention d'assistance   |
| Assistance fund                                   | fonds d'entraide (LCSF)   |
| Assistance holdback amount                        | montant de retenue (LIR/LSI)  |
| Assistance order                                  | ordonnance d'assistance (C crim)  |
| Assistant accountant                              | aide-comptable, comptable adjoint   |
| Assistant actuary                                 | sous-actuaire (ass)   |
| Assistant approved trader                         | négociateur agréé adjoint (TSX)   |
| Assistant Deputy Minister                         | sous-ministre adjoint   |
| Assistant director                                | directeur adjoint, sous-directeur   |
| Assistant judge                                   | juge suppléant  |
| Assistant law clerk                               | parajuriste adjoint (MCT)   |
| Assistant manager                                 | directeur adjoint, sous-directeur   |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Assistant secretary                                 | secrétaire adjoint (LCSF)   |
| Assistant syndic                                    | syndic adjoint  |
| Assistant to a syndic                               | adjoint d'un syndic (LDPSF)   |
| Assistant to the Minister                           | adjoint au ministre   |
| Assistant treasurer                                 | trésorier adjoint   |
| Assisted group insurance                            | assurance collective à cotisation patronale/de l'État   |
| Associate   | liens (R 45-106/R 62-103/R 62-104/R 91-507/TSX/LVMQ/<br>LCSA/LVMM/LID/LUVM/LCTMM), personne ayant des liens<br>avec (A 51-102), personne liée (R 51-<br>102/BM/LSAQ/LAD/LAQ/LSFSE/LSA), sociétaire<br>(MCT=avocat salarié), associés, adjoint, personne qui a un<br>lien (LSAO/LVMO/LVMNB/TSX/TSXV), personne qui a des<br>liens (R 51-102), société liée/ayant des liens avec, lié (LAQ),<br>entreprise associée (R 52-107/IFRS 10/IAS 28),<br>correspondant, lien, société associée, associés et autres<br>avocats (cabinet avoc.), collaborateur, collègue |
| Associate actuary                                   | actuaire adjoint  |
| Associate advising representative                   | représentant-conseil adjoint (R 31-103/A 33-109)  |
| Associate Chief Justice (A.C.J.)                    | juge en chef adjoint/associé  |
| Associated  | attaché, assorti de, affilié, ayant des liens, afférent, en relation<br>avec, connexe, subordonné, associé à, parallèlement à,<br>correspondant, lié (LAQ)  |
| Associated account                                  | compte associé  |
| Associated by-products                              | sous-produits associés (R 51-101)   |
| Associated Canadian-controlled private corporations | sociétés privées qui sont associées et dont le contrôle est<br>canadien   |
| Associated clearing member                          | société associée (CDCC)   |
| Associated consultant                               | consultant lié (R 45-106)   |
| Associated corporations                             | sociétés associées (LIR) /liées/ affiliées/apparentées  |
| Associate counsel                                   | sociétaire conseil (MCT)  |
| Associated counterparties                           | parties associées (BSIF)  |
| Associated entity                                   | liens (R 61-101), entité ayant des liens (ACVM), entité ayant<br>un lien (RUIM)   |
| Associated future net revenue                       | produits des activités ordinaires nets futurs correspondants (A<br>51-101)  |
| Associated gas                                      | gaz associé (gisement de pétrole brut = gaz produit à partir de<br>puits de pétrole)(R 51-101/IG 51-101)  |
| Associated gas and non-associated gas (combined)    | gaz associé et gaz non associé mélangés (A 51-101)  |
| Associated issuers of securities                    | émetteurs associés (BSIF)   |
| Associated party                                    | personne reliée (NC-44-101), liens (R 33-105)   |
| Associated person                                   | personne avec qui il a des liens, liens avec l'émetteur<br>(RVMQ/C-36)  |
| Associated undertaking                              | entité satellite/sous influence notable   |
| Associate futures contracts portfolio manager       | gestionnaire de portefeuille adjoint - contrats à terme (A 33-<br>109)  |
| Associate general counsel                           | vice-directeur/directeur adjoint du contentieux, adjoint au<br>conseiller juridique principal   |
| Associate insurance broker (A.I.B.)                 | courtier d'assurance associé (C. d'A. Ass.) (LDPSF)   |
| Associate justice                                   | juge puîné, autres juges  |
| Associate of the offeror                            | associé du pollicitant (LB)   |
| Associate professor                                 | professeur agrégé   |
| Associates  | personnes liées (LB), entreprises associées (R 52-107)  |
| Associates of the same person                       | liés à une même personne (LAQ)  |
| Associate Vice President                            | vice-président associé  |
| Association   | association (TSX/LCSF/CPC), ordre, groupement, organisme,<br>syndicat, réunion, société   |
| Association for investment management and research  | Association for investment management and research (R 81-<br>104)   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Association for profit                    | association à but lucratif   |
| Association of commodities dealers        | association de courtiers en marchandises (R 41-101/A 51-105)   |
| Association of future dealers             | association de courtiers en contrats à terme (R 41-101/A 51-105)   |
| Association of investment counsel         | association de conseillers en placement (R 41-101)   |
| Association of investment dealers         | association de courtiers en placement (R 41-101/A 51-105)  |
| Association of mutual fund dealers        | association de courtiers en épargne collective (R 41-101/A 51-105)   |
| Association of portfolio managers         | association de gestionnaires de portefeuille (R 41-101)  |
| Association of public servants            | association de fonctionnaires  |
| Association of securities dealers         | association de courtiers en valeurs mobilières (R 41-101/A 51-105)   |
| As soon as possible/practicable           | dès que possible dans les circonstances, le plus tôt possible, dans les meilleurs/plus brefs délais, dès que les circonstances le permettent   |
| As soon as technologically possible       | dès qu'il est technologiquement possible de le faire   |
| As such                                   | à ce titre (LID), en cette qualité, en tant que tel, proprement dit, par conséquent, comme tel, en soi   |
| Assumability                              | possibilité d'être assumé/de reprise d'un crédit hypothécaire  |
| Assumable                                 | appropriable   |
| Assume                                    | prendre en charge, supposer (admettre comme probable), assumer (=prendre à son compte, se charger de), s'attribuer, souscrire à, prétendre à, admettre que, s'arroger, présumer, prévoir, croire, engager à, accepter, se charger de, supporter, d'après (selon) |
| Assumed                                   | pris en charge (dettes, obligations), être réputé, présumé, engagé à, hypothétique, théorique, provisoire, implicite, estimé, par défaut, supposé, prévu   |
| Assumed annual rate of stock appreciation | taux annuel présumé de la plus-value des actions   |
| Assumed bonds                             | obligations prises en charge   |
| Assumed from X                            | pris en charge en faveur de X  |
| Assumed liability                         | dette/obligation prise en charge   |
| Assumed name                              | nom d'emprunt (LLC)  |
| Assumed reinsurance                       | réassurance acceptée/active, acceptations en réassurance   |
| Assume full responsibility for            | être pleinement responsable à l'égard de   |
| Assuming                                  | assomption, prise en charge, en supposant que, d'après (selon)   |
| Assuming maximum offering                 | dans l'hypothèse d'un montant maximum (A 45-106)   |
| Assuming minimum offering                 | dans l'hypothèse d'un montant minimum (A 45-106)   |
| Assuming that                             | en supposant que, dans l'hypothèse de/où (l'envers de «implying that»)   |
| Assuming institution                      | établissement prenant  |
| Assumption                                | prise en charge (TSX), hypothèse (LVMQ/R 51-102/A 41-101A3), supposition, conjecture, présomption, assertion, idée, postulat, notion, réputé, acceptation, reprise, en supposant (on the a.), prétention, attribution, appropriation, acceptation                |
| Assumption of awards in acquisitions      | prise en charge d'options ou d'autres droits en circulation dans le contexte d'une acquisition (TSX)   |
| Assumption of liabilities                 | prise en charge des dettes   |
| Assumption of mortgage                    | prise en charge/reprise d'hypothèque (pas assumer)   |
| Assumption of portfolio                   | reprise/entrée de portefeuille (ass)   |
| Assumption of risks                       | acceptation des risques  |
| Assumption reinsurance transaction        | opération de réassurance aux fins de prise en charge (BSIF)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Assurance                            | garantie (LCTMM), assurance (NCA), vérification, certitude, promesse, déclaration, acte de translation (common law), certification (comptables= assurance donnée par écrit)   |
| Assurance engagement                 | mission d'assurance (usage hors Canada), mission de certification (ICCA)  |
| Assurance fund                       | caisse d'assurance  |
| Assurance of confidentiality         | assurance de l'anonymat (LPRPDE)  |
| Assurance provider                   | certificateur   |
| Assurance services                   | services d'assurance (usage hors Canada), services de certification (ICCA)  |
| Assurance Standards Board (ASB)      | Conseil des normes de certification (CONCER)  |
| Assure                               | garantir, assurer, certifier, convaincre  |
| Assurés                              | Assurés   |
| As the case may be                   | selon le cas, le cas échéant  |
| As their interest may appear         | en proportion de leurs droits/intérêts respectifs (ACJT)  |
| As they become due                   | à mesure qu'elles deviennent exigibles (obligations)  |
| AST (Atlantic standard time)         | heure de l'Atlantique   |
| As to                                | soit, à savoir, du point de vue, relatif à, quant à   |
| As to both                           | pour les deux   |
| As to one-third                      | à raison d'un tiers   |
| As to how to obtain                  | pour obtenir  |
| Aston Hill Capital Markets Inc.      | Aston Hill Capital Markets Inc.   |
| Aston Hill Financial Inc.            | Aston Hill Financial Inc.   |
| As to so much of                     | jusqu'à concurrence, quant à la partie  |
| As to such                           | à l'égard de ce   |
| As to when                           | à quel moment   |
| As to whether                        | à savoir  |
| As to which                          | à l'égard duquel  |
| As well                              | autant, par ailleurs, tout aussi  |
| As well as                           | tant...que, ainsi que, outre que, de même que   |
| Asymmetric provisions                | dispositions asymétriques   |
| As-you-like option                   | option à choix différé  |
| At a                                 | moyennant   |
| At a bargain                         | à bon compte  |
| At a discount                        | à escompte, au-dessous du pair/prix d'émission/de la valeur nominale, à prime d'émission (billet), être en perte (to be a.d.), avec/moyennant une décote  |
| At age 65                            | à 65 ans (A 51-102)   |
| At all material times                | à toute époque pertinente/considérée  |
| At all reasonable hours              | à toute heure raisonnable   |
| At all times                         | à tous moments, en tout temps   |
| At a loss                            | à perte   |
| At a minimum                         | à tout le moins (IG 41-101/OCRCVM)  |
| At and after                         | à compter de (critiqué), à partir de (point de départ = espace ou temps), une fois, dès lors, dès ce moment, aussitôt, depuis, à dater de (critiqué)  |
| At any one month                     | au cours d'un mois donné, au cours du même mois   |
| At any one time                      | à tout moment, à un moment donné  |
| At any stage of judicial proceedings | en tout état de cause (CCQ)   |
| At any stage of the case             | en tout état de cause (CPC)   |
| At any stage of the proceedings      | en tout état de cause (CPC)   |
| At any time                          | en tout état de cause, à tout moment (= à n'importe quel moment, n'importe quand), à un moment/une date quelconque/donné, dès que, jamais/toujours, n'importe quand, en tout temps (= quel que soit le moment, toujours), à toute heure/époque, en n'importe quel temps, en permanence (Bâle) |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| At a premium                                | à prime, au-dessus du pair/prix d'émission, faire prime (to be a.p.)  |
| At arm's length                             | sans lien de dépendance (R 61-101), indépendant (IG 41-201)   |
| At best                                     | au mieux, au cours du marché, tout au plus, en mettant les choses au mieux, ordre au cours du marché/au mieux (a.b. order)      |
| At capacity                                 | à pleine capacité   |
| At common law                               | selon la/en vertu de la common law, reconnu en common law (LTVMO)   |
| At cost                                     | au coût, au prix coûtant, au coût historique  |
| At depreciated value                        | au coût amorti (OCRCVM)   |
| At fault                                    | fautif  |
| At first                                    | de prime abord, d'entrée de jeu, d'emblée, dès le début, tout d'abord   |
| At issue                                    | en litige, en cause   |
| Atlantic                                    | maritimes   |
| Atlantic option                             | option bermudienne/Bermudes   |
| Atlantic standard time (AST)                | heure de l'Atlantique   |
| At large                                    | in extenso, en liberté, sans affectation particulière   |
| At law or in equity                         | en droit ou en équité/equity  |
| At least x                                  | au moins x, x ou plus, égal ou supérieur à x  |
| ATM (At the money)                          | au milieu, à parité(prix de levée=cours du titre sous-jac.) (BM), au jeu, au cours  |
| ATM (Automated teller machine)              | guichet automatique (bancaire) (GAB)  |
| At market                                   | au cours du marché, au mieux, à la valeur marchande   |
| At market conditions                        | aux conditions du marché (LSFSE)  |
| At market value                             | à la valeur au cours du marché (OCRCVM)   |
| ATON (account transfer online notification) | NELTC (notification en ligne-transfert de comptes) (CDS)  |
| At or before                                | au plus tard  |
| At or near the close                        | à l'approche de la clôture  |
| At or prior to the closing                  | jusqu'à la clôture inclusivement, au plus tard à la clôture   |
| At par                                      | au pair   |
| At par value                                | à parité, au pair, à la valeur nominale   |
| At risk                                     | sous le risque, en jeu (ass), à risque(s), exposé à, en danger, vulnérable (at-risk), susceptible de                            |
| At-risk adjustment                          | montant de rajustement à risque (LIR)   |
| At-risk amount                              | fraction à risque (intérêt d'un commanditaire)  |
| At risk compensation                        | rémunération conditionnelle, rémunération «à risque»  |
| At risk of default                          | menacé de défaillance (LCRP)  |
| At-risk rules                               | dispositions concernant la fraction à risque  |
| ATS (Alternative trading system)            | système de négociation parallèle (SNP) (R 21-101)   |
| ATS (automatic transfer services)           | virement automatique de couverture  |
| At sight                                    | à vue (LLC)   |
| At source                                   | à la source   |
| At such times                               | au moment où  |
| Att (attention of)(aussi Attn)              | à l'attention de, pour, compétence de, égards, soins, a/s (pas «à l'intention de»)  |
| Attach                                      | saisir, joindre, apposer, annexer, imputer, attacher, s'appliquer à, impliquer, assortir de (conditions), grever, saisir, fixer |
| Attachable                                  | saisissable   |
| Attached                                    | ci-joint (invariable devant nom), rattaché, joint, affecté, annexé, afférent à, assorti de, que comporte                        |
| Attached account                            | compte saisi  |
| Attached declarations                       | déclarations annexées (LCSA)  |
| Attached security interest                  | sûreté rendue opposable   |
| Attaching creditor                          | créancier saisissant  |

- A -

ENGLISH

FRANÇAIS

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Attaching to                     | afférent(s) à (LSAQ)  |
| Attachment                       | annexe, pièce, saisie-arrêt, saisie, constitution d'un privilège, naissance de la sûreté, prise d'effet (ass), opposition, équipement, accessoire, fixation, pièce jointe, attachement, lien                                  |
| Attachment date                  | date de prise d'effet (ass)   |
| Attachment for rent in recaption | saisie-gagerie par droit de suite   |
| Attachment in revendication      | saisie-revendication  |
| Attachment of risk               | mise en risque, prise d'effet d'une assurance   |
| Attachment of security interest  | sûreté grevée/rendue opposable  |
| Attachment order                 | ordonnance de saisie/saisie-arrêt   |
| Attachments                      | pièces/documents joints/annexés, annexes  |
| Attain                           | réaliser  |
| Attempt                          | tentative, s'efforcer, essai, effort, attentat, essayer, entreprendre, chercher à, attenter à, tenter, faire une tentative de   |
| Attend                           | comparaître, assister à (LSAQ/LAQ/LCSF), veiller à, s'occuper de, être présent à, prendre soin de, participer, fréquenter, se présenter, suivre (cours), aller à, se rendre sur les lieux de, répondre à, s'inscrire          |
| Attendance                       | vacation, comparution (LCTMM), présence (LSAQ), pour assister à (for a.), assiduité, observation de, attention, exécution, heures de bureau (hours of a.), présent (in a.), fréquentation, assistance, participation, service |
| Attendance allowance/fees        | allocation de présence (LCSF), jeton/indemnité de présence  |
| Attendance at meeting            | présence à l'assemblée (LCSA)   |
| Attendance of others             | présence de tiers   |
| Attendance record                | relevé des présences (R 58-101), registre des présences, relevé sur l'assiduité   |
| Attendance register              | registre des présences  |
| Attendance sheet                 | feuille de présence   |
| Attendant                        | préposé, accompagnateur, auxiliaire   |
| Attendant care benefit           | indemnité de soins auxiliaires  |
| Attendant upon                   | se rattachant à   |
| Attend a school                  | s'inscrire dans un établissement (A 41-101A3)   |
| Attended meeting                 | réunion à laquelle il assiste, présence à une réunion   |
| Attendee                         | assistant, participant, visiteur, invité  |
| Attending                        | supervision   |
| Attending physician              | médecin traitant  |
| Attend, in person or by proxy    | assister, en personne ou par procuration (A 41-101), assister à x ou y être représenté par un fondé de pouvoir  |
| Attention (c/o) (att, attn)      | à l'attention de, pour, compétence de, égards, soins, a/s (pas «à l'intention de»)  |
| Attermine                        | accorder, octroyer  |
| Attermining                      | atermoisement (délai accordé par créancier à débiteur qui ne peut payer à échéance)   |
| Attest                           | attester  |
| Attestant                        | témoin, déposant  |
| Attestation                      | attestation (LPL/LAMF/CPC), certification, constat, déposition, témoignage, assermentation  |
| Attestation engagement           | mission d'attestation   |
| Attestation of employment        | certificat de travail   |
| Attestation report               | rapport (de mission) d'attestation  |
| Attested by my signature         | attesté sous mon seing (LLC)  |
| Attested copy                    | copie certifiée/attestée  |
| Attested signature               | signature légalisée   |
| Attesting secretary              | secrétaire instrumentaire   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Attestor                                | certificateur, témoin instrumentaire   |
| Attest services                         | services d'attestation (R 52-110)  |
| At the close                            | au prix de fermeture   |
| At-the-close order                      | ordre au dernier cours   |
| At the current rate of exchange         | au cours du change   |
| At the discretion                       | à l'appréciation de, au gré de, au choix de, selon son bon jugement (discrétion/pouvoir discrétionnaire du juge)   |
| At the expense of                       | à la charge de, au détriment de, aux dépens de   |
| At the latest                           | au plus tard   |
| At-the-market                           | au cours du marché (C-44), au mieux  |
| At-the-market distribution              | placement au cours du marché (R 44-102)  |
| At-the-market order                     | ordre au mieux/cours du marché   |
| At the meeting                          | séance tenante   |
| At the moment                           | en ce moment, actuellement   |
| At-the-money (ATM)                      | au milieu, à parité (prix de levée=cours du titre sous-jac.) (BM), au jeu, au cours (TSX), à valeur nulle  |
| At-the-money call option                | option d'achat à parité (BM)   |
| At-the money forward                    | au cours à terme   |
| At-the-money option                     | option à parité (BM/CDCC)  |
| At-the-money position                   | position à parité (OCRCVM)   |
| At-the-money put option                 | option de vente à parité (BM)  |
| At-the-money spot                       | au cours au comptant, à parité au comptant   |
| At-the-opening order                    | ordre à l'ouverture/au premier cours   |
| At the pleasure of                      | au gré de (LAQ)  |
| At the present time                     | actuellement   |
| At the rate                             | à raison de, de cette façon, à ce compte, au rythme de, de ce point de vue, à la cadence de  |
| At the request, order or direction of x | selon la volonté de x communiquée sous forme de demande, d'ordre ou de directive   |
| At the risk of                          | quitte à, sauf à, au péril de, au(x) risques(s) de, risquer de   |
| At the same time                        | parallèlement  |
| At the time                             | à l'époque, au moment en cause   |
| At this time                            | au stade actuel  |
| At time of loss                         | au jour du sinistre (ass)  |
| Attorn                                  | s'en remettre à, reconnaître, attourner à, accepter  |
| Attorn to the jurisdiction of courts    | reconnaître la compétence des tribunaux, accepte la compétence des tribunaux (A 91-507)  |
| Attorney                                | fondé de pouvoir (LAQ/CPC), avocat (inscrit au barreau), procureur (avocat qui représente ministère public) (CPC), plaideur, mandataire, représentant, avoué |
| Attorney-client privilege               | privilège avocat-client  |
| Attorney fee                            | honoraires d'avocat  |
| Attorney General (A.G.)                 | procureur général (P.G.) (CPC)   |
| Attorney-in-fact                        | fondé de pouvoir spécial/de fait/autorisé  |
| Attorney work product privilege         | privilège relatif au produit du travail de l'avocat  |
| Attornment                              | tribunaux compétents, compétence (des tribunaux), reconnaissance (LCTMM), attournement (substitution d'une autre partie)                                     |
| Attornment agreement                    | convention de reconnaissance   |
| Attract                                 | susciter, attirer, permettre, recruter, mobiliser  |
| Attracting work                         | capacité d'obtenir des mandats   |
| Attractive                              | attrayant, d'intérêt, séduisant, avantageux, intéressant, prometteur   |
| Attractiveness                          | caractère incitatif, attractivité, pouvoir d'attraction, attrait, engouement   |
| Attributable                            | imputable, afférent, attribuable   |
| Attributable interest                   | participation imputable  |
| Attributable value                      | valeur attribuable   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Attribute                             | caractéristique, attribut (CPC), objet, qualités (attributes)   |
| Attributed order                      | ordre attribué (TSX)  |
| Attributed reserves                   | réserves attribuées (R 51-101)  |
| Attributed surplus for the year       | surplus attribué pour l'année   |
| Attributes and characteristics        | attributs et caractéristiques   |
| Attributes of derivative              | attributs du dérivé (R 44-102)  |
| Attributes of rights                  | caractéristiques des droits   |
| Attribution                           | attribution, répartition, imputation, affectation   |
| Attribution rules                     | règles d'attribution (du revenu)  |
| Attrition                             | attrition (A 41-101A3)(diminution nbre bénéficiaires),<br>érosion/usure/réduction/diminution des effectifs, non-remplacement des départs, effritement, usure  |
| Attrition income                      | revenu d'attrition (ACVM)   |
| Attrition rate                        | taux d'attrition (A 41-101A3)   |
| At variance with the terms            | dont les conditions s'écartent  |
| At which time                         | moment où   |
| At will                               | à discrétion, à volonté, à titre précaire, avec la permission de  |
| ATX (Alternative Trade eXecution)     | Alternative Trade eXecution (ATX) (TSX)   |
| ATX subscriber                        | adhérent d'ATX (TSX)  |
| At year end                           | à la fin de l'exercice (A 51-102)   |
| Auction                               | vente aux enchères (LLCo), vente à l'encan, adjudication (CDCC), vente publique/à l'encan, enchères (R 61-101/CPC), mettre aux enchères (CPC), criée  |
| Auctioneer                            | encanteur, commissaire aux enchères, commissaire-priseur, mandataire-vendeur  |
| Auction market                        | marché aux enchères (OCRCVM), marché en continu (A 21-101), marché d'enchères (TMX)   |
| Auction market preferred stock (AMPS) | action privilégiée à enchères/à taux du marché monétaire, action privilégiée à taux révisé par adjudication   |
| Auction of shares                     | vente publique de titres  |
| Auction Perpetual Preferred Shares    | actions privilégiées perpétuelles du marché à enchères/à taux du marché monétaire   |
| Auction preferred stock               | actions privilégiées à taux du marché monétaire, actions privilégiées à enchères  |
| Auction rate preferred share          | action privilégiée à taux du marché monétaire (BSIF), action privilégiée à enchères, action privilégiée à taux révisable par adjudication   |
| Auction rate securities (ARS)         | titres à enchères   |
| Auction Redeemable Preference Shares  | actions privilégiées rachetables par mise aux enchères  |
| Auction sale                          | vente aux enchères (CCQ/CPC), vente par adjudication/à l'encan, adjudication publique   |
| Auction tender                        | dépôt à l'enchère   |
| Audience                              | assistance, audience, auditoire, intérêt des investisseurs (investor a.), public (droit d'auteur), participants, public cible, groupe, destinataire   |
| Audit                                 | audit (R 31-103/R 52-110), vérification (R 51-101(réserves pétrole)/LAMF/LAD/LCSF/LPRPDE), vérification comptable (LAQ), examiner, apurement, apurer (comptes), contrôle financier/des comptes, jugement, révision, vérifier (LAD), auditer |
| Auditability                          | vérifiabilité, contrôlabilité, auditabilité   |
| Auditable                             | vérifiable, auditable, tangible, contrôlable  |
| Audit and inspection commission       | commission de vérification et d'inspection (LCSF)   |
| Audit approach                        | stratégie/plan de vérification/d'audit  |
| Audit assurance                       | niveau d'assurance, certitude d'audit/de vérification, assurance procurée par un audit, certitude   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |   |
|---|---|
| Audit committee   | comité d'audit (A 41-101/R 51-102/R 52-108/R 52-110), comité de vérification (A 41-101/A 11-102/LCSA/LSAO/LB/LSFSE/LCOBNL)  |
| Audit committee charter   | règles du comité d'audit (R 52-110)   |
| Audit committee financial expert  | expert financier du comité d'audit (R 52-110)   |
| Audit committee information requires in an AIF  | informations sur le comité d'audit à fournir dans la notice annuelle (R 52-110)   |
| Audit committee member  | membre du comité d'audit (R 52-110)   |
| Audit committee oversight   | encadrement du comité d'audit (A 52-110)  |
| Audit committee responsibilities  | responsabilités du comité d'audit (R 52-110)  |
| Audit committee's charter   | règles du comité d'audit (R 52-110)   |
| Audit confirmation  | confirmation des vérificateurs (OCRCVM)   |
| Audit coverage  | champ/étendue/portée de la vérification/de l'audit  |
| Audit documentation   | documentation de l'audit (NCA)  |
| Audited   | audité (R 41-101/R 52-107), vérifié   |
| Audited annual financial statements   | états financiers annuels audités (R 21-101/A 41-101/R 44-102/A 45-106), états financiers annuels vérifiés (SEDAR/IG 12-202)   |
| Audited annual financial statements included in the long form prospectus  | états financiers annuels audités inclus dans le prospectus ordinaire (A 41-101)   |
| Audited annual statements filed   | états annuels audités déposés (A 41-101)  |
| Audited consolidated statements of financial position as at X and the audited consolidated statements of loss and comprehensive loss, changes in equity, and statements of cash flows for the years ended Y | états de la situation financière consolidés audités aux X et les comptes de résultat et états du résultat global consolidés, les états des variations des capitaux propres consolidés et les tableaux des flux de trésorerie consolidés pour les exercices clos les Y |
| Audited financial statements  | états financiers audités (R 21-101/R 33-109/R 81-101/R 91-507), états financiers audités (NCA), états financiers vérifiés (LSFSE)   |
| Audited statement of net assets   | état de l'actif net vérifié (SEDAR)   |
| Auditee   | entité à vérifier/à auditer/vérifiée/auditée/faisant l'objet de la vérification/l'audit   |
| Audit engagement  | mission de vérification (LCOBNL), mission d'audit (R 52-108)  |
| Audit enquiry   | demande de confirmation (ICCA)  |
| Audit enquiry letter  | lettre de demande de confirmation (ICCA)  |
| Audit evidence  | éléments probants (NCA)   |
| Audit fees  | honoraires d'audit (A 52-110), frais de vérification (TSXV)   |
| Audit file  | dossier d'audit (NCA)   |
| Audit firm  | cabinet d'audit (NCA/OCRCVM)  |
| Auditing  | audit, apurement, vérification, contrôle, révision  |
| Auditing and Assurance Standards Board (AASB)   | Conseil des normes d'audit et de certification (CNAC)   |
| Auditing and Assurance Standards Oversight Council (AASOC)  | Conseil de surveillance de la normalisation en audit et certification (CSNAC)   |
| Auditing committee  | comité de vérification (LAQ)  |
| Auditing fees   | honoraires d'audit  |
| Auditing mandate  | mandat du vérificateur (LSAQ)   |
| Auditing standards  | normes d'audit (R 41-101/R 44-101/R 52-107/R 91-507/ICCA), normes de vérification (R 52-107/LVMO/A 11-102)  |
| Audit of financial statements   | audit des états financiers (R 31-103/R 41-101/R 52-107/ICCA), vérification des états financiers (R 81-101)  |
| Audit of operations   | vérification des opérations (BSIF)  |
| Audit opinion   | opinion d'audit (NCA/OCRCVM), opinion de l'auditeur (A 45-106)  |



**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |   |
|--|---|
| Auditor  | auditeur (R 31-103/R 41-101/R 44-101/R 44-102/R 51-102/R 52-107/NCA/AMF), vérificateur (R 51-101 (réserves pétrole)/CPC/R 81-101/LCSA/LSAO/LSAQ/LCQ/LDPSF/LAD/LAQ/LCSF/LSFSE/LCTMM), contrôleur (ass) |
| Auditor association with financial information                             | association de l'auditeur à des informations financières (NCA)  |
| Auditor general  | vérificateur général (LAMF)   |
| Auditor involvement  | intervention de l'auditeur (ICCA)   |
| Auditor involvement with offering documents of public and private entities | intervention de l'auditeur sur les documents de placement d'entités ouvertes et fermées (ICCA)  |
| Auditor oversight  | surveillance des auditeurs (R 52-108/A 11-102)  |
| Auditor review   | examen par l'auditeur   |
| Auditors   | auditeurs (A 41-101), vérificateur (TSXV), vérificateurs (LAD/OCRCVM)   |
| Auditor's certificate  | rapport de l'auditeur   |
| Auditor's comfort letter   | lettre d'accord présumé de l'auditeur (R 41-101)  |
| Auditor service fee  | honoraires pour les services de l'auditeur (R 52-110)   |
| Auditor's expert   | expert choisi par l'auditeur (NCA)  |
| Auditors' negative assurance letter  | lettre d'assurance négative de l'auditeur (SEDAR)   |
| Auditor's point estimate   | estimation ponctuelle de l'auditeur (NCA)   |
| Auditor's range  | intervalle de confiance de l'auditeur (NCA)   |
| Auditor's report   | rapport d'audit (A 41-101/R 44-101/A 45-106/R 52-107/R 52-108/R 71-102/R 91-507), rapport du vérificateur (RVMQ/NC-44-101/LSAQ/LAQ/LCSF/LCTMM)  |
| Auditor's term   | mandat du vérificateur (LSAQ)   |
| Auditors, transfer agents and registrars                                   | auditeurs, agents des transferts et agents chargés de la tenue des registres (A 41-101), vérificateur, agent des transferts et agent chargé de la tenue des registres (TSXV)                          |
| Audit partner  | associé en vérification/audit   |
| Audit policy   | politique de vérification/d'audit   |
| Audit-related fees   | honoraires pour services liés à l'audit (A 52-110)  |
| Audit report   | rapport d'audit (A 45-106/R 51-102/R 52-107), rapport du vérificateur (R 81-102), rapport de vérification (NC 44-101)   |
| Audit requirements   | obligations d'audit (R 41-101), exigences en matière de vérification (OCRCVM)   |
| Audit response letter  | lettre de confirmation (ICCA)   |
| Audit response package   | dossier de confirmation   |
| Audit review   | examen de vérification (BSIF)   |
| Audit rights   | droits de vérification (BSIF)   |
| Audit risk   | risque d'audit (NCA)  |
| Audits   | audits (R 31-103)   |
| Audit sampling   | sondage en audit (NCA)  |
| Audit senior   | premier auditeur  |
| Audit services   | services d'audit (R 52-110)   |
| Audit standards  | normes d'audit (R 21-101)   |
| Audit strategy   | stratégie d'audit (NCA)   |
| Audit trail  | piste d'audit (R 31-103), piste de vérification (BM/OCRCVM/ACVM/R 23-101), liste de contrôle, historique d'expertise  |
| Audit trail requirements   | règles sur la piste de vérification (R 23-101), exigences relatives aux pistes de vérification (OCRCVM), obligations de piste d'audit (ACVM)  |
| AUM (assets under management)  | actif géré (ACCVM)  |
| Australian Securities and Investments Commission (ASIC)                    | Australian Securities and Investments Commission (ASIC)   |
| Australian Stock Exchange (ASE)  | l'Australian Stock Exchange (R 43-101)  |
| Authentic  | authentique (LSAQ), digne de foi, de bonne foi  |
| Authentic act  | acte authentique (CCQ)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Authenticate  | authentifier (CDCC), valider, certifier (l'authenticité), homologuer   |
| Authenticated copy  | expédition authentique (LCQ)   |
| Authenticating agent  | mandataire chargé de reconnaître l'authenticité (LCOBNL/LTVMM)   |
| Authentication  | validation, authentification   |
| Authentic deed  | écrit authentique (CPC), acte authentique (CPC)  |
| Authentic writing   | écrit authentique (CPC)  |
| Authentication  | authentification, attestation (LCQ), validation, certification, homologation, légalisation, reconnaissance de l'authenticité   |
| Author  | auteur (créateur œuvre de l'esprit)  |
| Authoritative   | avoir force de loi, faire autorité, référentiel  |
| Authoritative literature  | documentation faisant autorité (OCRCVM)  |
| Authoritatively   | d'une manière définitive, péremptoirement  |
| Authoritative statement   | énoncé officiel  |
| Authorities   | l'administration, doctrine et jurisprudence, textes, précédents jurisprudence (CPC), autorités (Barreau), sources (CPC)  |
| Authorities jurisprudence   | jurisprudence, précédents, droit jurisprudentiel   |
| Authority   | pouvoir(s) (R 52-110/R 81-107) (prérogative conférée par la loi/puissance politique ou juridique), (l')Autorité (LAMF/LAQ), autorité (pouvoir de commander, de décider/valeur conférée par la loi à certains actes) (FATCA), autorités (organes investis du pouvoir de commander, de décider), puissance, autorisation (permission pour poser actes juridiques valables), faculté (LSAQ) (possibilité ou droit de faire ou de ne pas faire qqch), mandat, attributions (droits et devoirs attachés à une charge ou fonction), ordre, permission, référence, source, pouvoir conféré, habilitation, qualité, compétence, disposition habilitante, service administratif, régie (l')administration, droit, règles, responsable, office, commission, conseil, organisme (BSIF), autorisation, précédents, jurisprudence, l'Autorité (LVMQ), investir du pouvoir (give a.) |
| Authority and powers  | attributions, pouvoirs   |
| Authority audit   | vérification de la conformité aux autorisations/ de régularité   |
| Authority by estoppel   | autorité apparente   |
| Authority of a final judgment (res judicata)  | autorité de la chose jugée (CCQ)   |
| Authority of the audit committee  | pouvoirs du comité d'audit (R 52-110)  |
| Authority to act  | autorité d'agir  |
| Authority to authorize  | pouvoir d'autoriser  |
| Authority to borrow   | autorisation d'emprunter   |
| Authority to grant exemptions   | pouvoir d'accorder des dispenses (R 43-101)  |
| Authority to prescribe form   | pouvoir de prescrire des formulaires (LPRPDE)  |
| Authority to tax  | pouvoir d'imposition   |
| Authorization   | consentement, autorisation, agrément (ass), habilitation, procuration (CPC)  |
| Authorization of indirect collection of personal information for distributions in Ontario | autorisation de collecte indirecte des renseignements personnels pour les placements en Ontario (A 45-106)   |
| Authorization of indirect collection, use and disclosure of personal information          | autorisation de collecte indirecte, d'utilisation et de communication de renseignements personnels (R 41-101/R 44-101)   |
| Authorization reversal  | annulation d'une autorisation  |
| Authorization stamp   | tampon d'autorisation (CDCC)   |
| Authorization to act on behalf of a corporation   | autorisation d'agir au nom d'une société (LSAQ)  |
| Authorization to transfer account form  | formulaire d'autorisation de transfert de compte (OCRCVM)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Authorized                                     | a le/investi du pouvoir de, autorisé, mandaté, accrédité, habilité, agréé, permis, consenti                            |
| Authorized affiliate                           | société autorisée à faire partie du groupe   |
| Authorized agent                               | mandataire   |
| Authorized amount of bond issue                | montant autorisé d'une émission d'obligations  |
| Authorized and directed                        | recevoir l'autorisation et la directive de, investi du pouvoir et enjoint de   |
| Authorized and empowered                       | autorisé   |
| Authorized bank                                | banque agréée/habilité   |
| Authorized capital                             | capital autorisé (AMF), capital-actions autorisé (actions que société est autorisée à émettre), capital social/nominal |
| Authorized capital stock                       | capital-actions autorisé (LSFSE)   |
| Authorized clerk                               | commis de Bourse   |
| Authorized credit                              | crédit autorisé, ligne/ouverture/autorisation/ marge de crédit, ligne de découvert                                     |
| Authorized dealer                              | intermédiaire/distributeur/concessionnaire/marchand/ fournisseur agréé   |
| Authorized firm representative (AFR)           | représentant autorisé de la société (RAS) (R 31-102/OCRCVM)  |
| Authorized foreign bank                        | banque étrangère autorisée (LLR/LDPSF/LLC/CDCC/LCRP)   |
| Authorized insurer                             | assureur agréé   |
| Authorized investment                          | placement admissible   |
| Authorized officer                             | signataire autorisé  |
| Authorized person                              | personne autorisée   |
| Authorized representative                      | représentant autorisé (CDCC), agent qualifié, mandataire général (ass)   |
| Authorized securities                          | titres autorisés (R 51-102)  |
| Authorized share capital                       | capital-actions autorisé (LSAQ)  |
| Authorized signatory                           | signataire (autorisé), partie autorisée à signer   |
| Authorized signature                           | signature autorisée  |
| Authorized subsidiary                          | filiale autorisée (Q-9)  |
| Authorized undertaking                         | entreprise agréée/concessionnaire (ass)  |
| Authorized value of investments                | valeur officielle des placements   |
| Authorizing officer                            | agent autorisateur   |
| Authors  | doctrine   |
| Authorship                                     | paternité (de l'œuvre)   |
| Auto-callable yield notes                      | billets à revenu automatiquement remboursables par anticipation  |
| Auto-loan receivables-backed pay through notes | billets adossés à des créances sur prêts-auto avec flux transformés  |
| Automated banking/teller machine ABM           | guichet automatique bancaire GAB   |
| Automated call-processing centre               | centre de traitement d'appels automatique  |
| Automated cash dispenser (ACD)                 | distributeur automatique de billets (DAB)  |
| Automated clearing house ACH                   | chambre de compensation automatisée  |
| Automated Clearing Settlement System (ACSS)    | système automatisé de compensation et de règlement (SACR) (BC)   |
| Automated confirmation transaction (ACT)       | service automatisé de confirmation de transactions (ACT) (CDS)   |
| Automated functionality                        | fonctionnalité automatisée (R 23-101)  |
| Automated process                              | processus automatisé (CDS)   |
| Automated quotation system                     | système automatisé de cotation   |
| Automated teller machine (ATM)                 | guichet automatique (bancaire) (GAB), guichet automatique (LESM)   |
| Automatic additional cover                     | garantie d'office de nouveaux risques (ass)  |
| Automatically                                  | automatiquement, d'office (mesure générale)  |
| Automatically by law                           | de droit, de plein droit   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|   |  |
|---|--|
| Automatic conversion  | conversion automatique (BSIF)  |
| Automatic coverage  | garantie/couverture automatique/d'office (ass)   |
| Automatic Data Processing (ADP)   | TAD (Traitement automatique des données)   |
| Automatic delay   | retard automatique (TMX)   |
| Automatic device  | appareil automatique (LSAQ)  |
| Automatic dividend reinvestment plan  | plan automatique de réinvestissement de dividendes (LVMQ)  |
| Automatic exercise  | levée automatique (CDCC), exercice automatique   |
| Automatic form of pension   | forme de prestation de retraite automatique  |
| Automatic funds transfer  | virement automatique de fonds  |
| Automatic investment plan (AIP)   | programme de placements automatiques (PPA)   |
| Automatic machine insurance   | assurance des distributeurs automatiques   |
| Automatic nonforfeiture benefits  | maintien automatique (ass)   |
| Automatic plan  | plan automatique (R 31-103)  |
| Automatic premium loan  | avance d'office de la prime (ass)  |
| Automatic premium loan clause   | clause du paiement automatique des primes (ass)  |
| Automatic purchase plan   | plan automatique de souscription ou d'achat de titres (LVMQ)   |
| Automatic reinstatement   | reconstitution/reconstruction/ rétablissement/remise en vigueur automatique de la garantie/du capital assuré/de la prime (ass)                 |
| Automatic reinsurance treaty  | traité de réassurance obligatoire/ sans réciprocité/automatique  |
| Automatic reinvestment  | réinvestissement automatique   |
| Automatic renewal   | reconduction automatique, tacite reconduction  |
| Automatic retention   | retenue automatique  |
| Automatic retirement age  | âge obligatoire de la retraite (ass)   |
| Automatic securities purchase plan  | régime d'achat de titres automatique (R 55-101)  |
| Automatic stay  | sursis de plein droit  |
| Automatic teller machine  | guichet automatique (LESM)   |
| Automatic treaty  | traité obligatoire/sans réciprocité (ass)  |
| Automation  | automatisation (ACVM)  |
| Automobile benefit  | avantage relatif à l'utilisation d'une automobile  |
| Automobile accident policy  | police d'assurance contre les accidents d'automobile   |
| Automobile claims database  | fichier central des sinistres automobiles (AMF)  |
| Automobile comprehensive insurance  | assurance automobile tous risques  |
| Automobile dealers' insurance   | assurance des négociants d'automobiles   |
| Automobile expense amounts  | montants applicables au titres des frais d'automobile  |
| Automobile insurance  | assurance(-)automobile   |
| Automobile lease  | contrat de crédit-bail d'automobile (BSIF)   |
| Automobile liability insurance  | assurance de la responsabilité civile automobile   |
| Automobile physical damage insurance  | assurance automobile (dommages matériels)  |
| Automotive equipment  | matériel roulant   |
| Automotive finance  | financement automobile   |
| Automotive salary supplement  | complément salarial pour usage de voiture  |
| Autorité des marchés financiers (AMF) (Agence nationale d'encadrement du secteur financier) | Autorité des marchés financiers (AMF) (LSAQ)   |
| Auxiliary account   | compte auxiliaire, sous-compte   |
| Auxiliary book  | livre auxiliaire   |
| Auxiliary member  | membre auxiliaire (LCSF)   |
| Auxiliary powers  | pouvoirs supplémentaires (LSAO)  |
| Auxiliary system  | système auxiliaire (R 21-101)  |
| Avail   | se prévaloir de (CDCC/CPC), tirer profit de, au bénéfice de, profit, avantage, produit, fruits, profiter, être valable (CPC)                   |
| Availability  | disponibilité, accessibilité, accès, recours à, possibilité, offre, capacité, présentation, distribution, existence, mise à disposition (ACVM) |
| Availability of defences  | accès aux moyens de défense  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Availability of information         | accès au renseignement (LPRPDE)   |
| Availability of passport            | recours au régime de passeport (R 11-102)   |
| Availability of records             | consultation des dossiers (R 81-102)  |
| Availability of rights              | existence des droits, possibilité pour x de faire valoir ses droits (a. o. r. to x)   |
| Available                           | accessible, utilisable, libre, prévu, offert, ouvert, possible, connu, recevable (moyen), existant, réalisé, public (renseignements), choix (a. in), lorsque diffusé (when a.), dont X peut bénéficier/dont X peut se prévaloir/dont X dispose (a. to X), disposer de, disponible (dont on peut disposer), bénéficiaire de, pouvant être exercé/intenté, (pas disponible), pouvant être affecté à, s'adresser à, prêt à, peut être, (mettre) à la disposition de, on peut se procurer, en vente, qui existe, peut faire l'objet de (a. for), s'il est connu (if a.) |
| Available assets                    | actif disponible (Q-9), disponibilités  |
| Available at law                    | ouvert en droit, susceptible d'être opposé (moyen de droit)   |
| Available balance of appropriation  | solde disponible des crédits ouverts  |
| Available cash                      | encaisse disponible   |
| Available credit                    | crédit dont on peut se prévaloir  |
| Available for inspection            | peut être examiné, accessible pour consultation (LSAQ)  |
| Available for public inspection     | à la disposition du public (LCTMM)  |
| Available-for-sale debt securities  | titres de créance disponibles à la vente (BSIF/OCRCVM)  |
| Available for use rule              | règles relatives aux biens prêts à être mis en service qu'offre   |
| Available from                      | liquidités, fonds disponibles (A 45-106/TSX/TSXV), fonds de réserve pour éventualités, disponibilités   |
| Available funds                     | facilité d'émission de lettres de crédit  |
| Available letter of credit facility | actions pouvant être réservées (TSX)  |
| Available to be reserved            | accessible au public, mettre à la disposition du public (R 91-507)  |
| Available to the public             | admissible à la négociation (ACVM)  |
| Available to trade                  | dont X peut se prévaloir, auquel X a accès, dont X dispose, offert/ouvert à X, permettre à X de, mis à la disposition de X  |
| Available to X                      | fourni sur demande (adressée à)   |
| Available upon request              | témoin repérable (ass)  |
| Available witness                   | faire/établir/calculer la moyenne, échelonner, point médian   |
| Average                             | moyenne, indice, contribution, avarie, perte, dommage, sinistre (ass), ordinaire, répartir, étaler, moyennier (calculer la moyenne de, p. ex. moyennier des résultats)  |
| Average acquisition price           | prix d'acquisition moyen (A 41-101)   |
| Average adjuster                    | dispacheur, répartiteur/commissaire d'avaries   |
| Average assets                      | actifs moyens (LCSF)  |
| Average best earnings plan          | régime salaire maximal moyen/salaire meilleures années (ass)  |
| Average bid rate of interest        | taux d'intérêt acheteur moyen   |
| Average bond                        | compromis d'avarie (ass)  |
| Average case                        | cas ordinaire   |
| Average claim cost                  | coût moyen des sinistres  |
| Average clause                      | règle/clause de répartition proportionnelle (ass), règle proportionnelle  |
| Average common equity               | avoir moyen des actionnaires ordinaires   |
| Average company financing           | financement moyen des entreprises   |
| Average cost method                 | méthode du coût moyen   |
| Average cost of claims              | coût moyen par sinistre/des sinistres(ass)  |
| Averaged                            | établir la moyenne, calculé en moyenne, moyenné (calculer la moyenne de)  |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|  |  |
|--|--|
| Average daily dollar value of trading volume               | valeur quotidienne moyenne du volume d'opérations (A 21-101)   |
| Average daily high and low board lot trading prices        | moyenne quotidienne des cours extrêmes d'un lot régulier (TSX)   |
| Average daily rate (ADR)                                   | tarif quotidien moyen (TQM) (tourisme)   |
| Average daily settlement pay                               | montant quotidien moyen payé en règlement (ACVM)   |
| Average daily transaction volumes                          | volumes d'opérations quotidiens moyens (R 21-101)  |
| Averaged data  | données moyennées, moyennes de données   |
| Average deal size  | valeur moyenne des investissements   |
| Average down   | acheter par échelons de baisse, acheter à la baisse (achats de titres à mesure que leur prix baisse)         |
| Average duration of life                                   | durée moyenne de vie (ass)   |
| Average earnings   | revenu/rémunération/gains moyen, moyenne des gains   |
| Average exchange rate                                      | taux de change moyen   |
| Average expenses   | frais d'avarie (ass)   |
| Average final compensation                                 | rémunération finale moyenne (A 51-102)   |
| Average final yearly maximum pensionable earnings (AFYMPE) | moyenne finale du maximum des gains admissibles de l'année (MFMGAA)  |
| Average interest rate (AIR)                                | taux d'intérêt moyen (TIM)   |
| Average LIBOR  | TIOL moyen   |
| Average life   | vie moyenne (ass), durée de vie moyenne (S&P), durée moyenne   |
| Average line   | risque moyen/partiel (ass)   |
| Average loss   | avarie (CCQ)   |
| Average market price                                       | cours de référence (RVMQ), cours moyen du marché   |
| Average market value                                       | valeur de marché moyenne (ACVM)  |
| Average monthly stock value                                | valeur moyenne mensuelle des marchandises (ass)  |
| Average net assets   | actif net moyen (RVMQ)   |
| Average net asset value                                    | actif net moyen (RVMQ)   |
| Average noon rate  | taux de change moyen (CDCC)  |
| Average of daily high and low board lot trading prices     | moyenne des cours extrêmes quotidiens pour des opérations sur des lots réguliers                             |
| Average option   | option sur moyenne   |
| Average premium system                                     | système des primes moyennes (ass)  |
| Average price  | cours moyen  |
| Average price option                                       | option sur moyenne de cours  |
| Average rate   | taux moyen   |
| Average rate currency option                               | option sur moyenne de taux   |
| Average rate option  | option de change sur moyenne   |
| Average return   | rendement moyen (Autorité)   |
| Average revenue yield                                      | rendement moyen des produits d'exploitation  |
| Average risk   | risque moyen/partiel (ass)   |
| Average sale prices  | prix de vente moyens   |
| Average strike option                                      | option sur prix d'exercice moyen   |
| Average strike rate option                                 | option sur prix d'exercice moyen   |
| Average tax rate   | taux moyen d'imposition  |
| Average tax ratio  | coefficient d'impôt moyen  |
| Average unit cost  | coût moyen unitaire  |
| Average up   | acheter à la hausse (achats de titres à mesure que leur prix monte)  |
| Average yield  | taux de rendement/rentabilité moyen  |
| Averaging  | étalement, échelonnement (fiscal), achats périodiques (par sommes fixes), établissement/calcul de la moyenne |
| Averaging amount   | montant étalé/d'étalement  |
| Averaging date   | date de constatation (ISDA)  |
| Averaging down   | achat pour baisse du coût moyen (TSX)  |
| Averaging excess   | excédent d'établissement de la moyenne   |

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Averaging formula                | formule d'étalement/d'échelonnement/ d'établissement de la moyenne   |
| Averaging of taxes               | établissement d'une moyenne pour les impôts  |
| Averaging period                 | période d'étalement du revenu (LIR)  |
| Averaging rules                  | règles de la moyenne/d'étalement   |
| Averment                         | allégation, affirmation  |
| Aviation insurance               | assurance aviation/aérienne/tous risques d'avion   |
| Avoid                            | contourner, se soustraire à (CCQ), éluder (paiement), résoudre, résilier, annuler, éviter, se dispenser, se prémunir, s'abstenir de  |
| Avoidable cost                   | coût évitable  |
| Avoidable harm                   | dommage évitable   |
| Avoidance                        | désaveu, évitement fiscal (LIR), évitement (ACVM), échappatoire (R 23-101), annulation, résiliation, résolution  |
| Avoidance clause                 | clause résolutoire   |
| Avoidance of tax                 | évasion fiscale  |
| Avoidance of under-average risks | refus des mauvais risques (ass)  |
| Avoidance standards              | normes relatives à la nullité (LCSA/LB)  |
| Avoidance transaction            | opération d'évitement  |
| Avoided cost                     | coût éludé   |
| Avoid tax                        | éluder/éviter l'impôt  |
| Avouchment                       | affirmation, déclaration, garantie   |
| Avowal                           | aveu   |
| Avowant                          | déclarant  |
| Avulsion                         | avulsion   |
| Awaiting                         | en souffrance, en instance de, devant être, en attente de, restant à, requis   |
| Award                            | décision, somme attribuée, somme accordée (LIR), montant adjugé, octroi (opt), dédommagement, sentence (décision du juge ou arbitre) (CPC), prime versée, prime, attribution (R 51-102/A 51-102/TSX), gratification (bonus), indemnité, arrêt, décision/sentence arbitrale, arbitrage, adjudication, droit attribué (TSX), droit (TSX), unité (TSX), option (TSX), unité d'actions (TSX), récompense, prix, distinction honorifique, dommages-intérêts, aide financière, décernement, adjuger, octroyer, attribuer, accorder, verser |
| Award costs                      | accorder/allouer/adjuger/attribuer des frais/dépens, condamner x aux dépens (a. c. against x), adjuger des dépens à x (a. c. to x)   |
| Award damages to x               | accorder à x des dommages-intérêts (LPRPDE)  |
| Awarded compensation (be)        | obtenir un dédommagement   |
| Awarder                          | adjudicateur   |
| Award income                     | aide financière  |
| Awarding contract                | attribution d'un marché  |
| Awarding of damages              | attribution de dommages-intérêts (CPC)   |
| Award letter                     | lettre d'approbation   |
| Award money                      | Bourse   |
| Awards                           | attributions (R 51-102/A 51-102), sommes accordées (LIR)   |
| Awards vested or unvested        | droits aux attributions sont acquis ou non (A 51-102)  |
| Award vested                     | option acquise (TSX)   |
| Aware                            | avoir connaissance, être au courant de, savoir, prendre note, être sensibilisé à, découvre l'existence de, informé, avisé, averti, être conscient/avoir conscience de, compatible avec, n'ignore pas, comprendre   |
| Awareness                        | sensibilisation, connaissance, conscience, idée, vigilance, promptitude, agilité d'esprit, reconnaissance, prise de conscience, éveil, sens du risque, compréhension, conscientisation, mise en avant  |

**ENGLISH**

Awareness letter  
Away from home expenses

**FRANÇAIS**

lettre de consentement (US/comptables)  
frais engagés à l'extérieur